叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第二部分。(dialstone Lane, Part 2.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第二部分。(dialstone Lane, Part 2.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第二部分。(dialstone Lane, Part 2.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第二部分。(Dialstone Lane, Part 2.)

-	[leɪn]
DIALSTONE	**LANE**
-	车道

迪尔斯通巷

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːrt]	[iː]	.
PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

"	[hiː; hi]	[weɪ'leɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	['sevrəl]	[ə'keiʒənz]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	['prɑːgres]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
"	**He**	**Waylaid**	**Him**	**on**	**Several**	**Occasions**	**to**	**Inquire**	**Into**	**The**	**Progress**	**he**	**Was**
"	他	伏击	他	在	一些	场合	到	查询	进入	这	进步	他	曾是

['meɪkɪŋ]	.	"
Making	**.**	**"**
制作	.	"

“他曾多次拦住他，询问他取得的进展。”

"	-	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ðɪ]	[gɜːrl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stɑːrtld]	[vɔɪs]	.	"
"	**'**	**Done**	**With**	**It**	**?**	**'**	**Repeated**	**the**	**Girl**	**,**	**in**	**a**	**Startled**	**Voice**	**.**	**"**
"	-	完毕	和	它	?	-	重复	这	女孩	,	在	一个	惊慌	嗓音	.	"

“结束了吗？”女孩惊愕地重复道。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['entərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɪstər] . - . "

"	Mr	.	Chalk	Entered	,	Leading	Mr	.	Stobell	.	"
"	先生	.	粉笔	进入	,	领导	先生	.	-	.	"

“查克先生进来了，斯托贝尔先生跟在他前面。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bɑːdɪli][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	Moved	It	out	Bodily	and	Looked	Behind	And	Beneath	It	.	"
"	他	已搬	它	出去	身体	和	看起来	在后面	和	下面	它	.	"

“他把它搬了出来，向后看了看，又向下面看了看。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] . "

"	She	Stood	Face	to	Face	With	the	Stern	Realities	Of	Life	.	"
"	她	站立	脸	到	脸	和	这	斯特恩	现实	的	生活	.	"

“她直面了生活的残酷现实。”

" [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['gɝːlz] [hed] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] . "

"	He	Made	out	a	Girl's	Head	Surmounted	by	A	Large	Hat	.	"
"	他	制成	出去	一个	女孩们	头	克服	经过	一个	大的	帽子	.	"

“他辨认出一个女孩的头，头上戴着一顶大帽子。”

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔːfi] . "

"	He	Passed	his	Cup	up	for	More	Coffee	.	"
"	他	通过了	他的	杯子	向上	为了	更多的	咖啡	.	"

他递过杯子，又去要了一杯咖啡。

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['klaɪənt][ʌv; əv][maɪn] , - [sed] ['trɛdˌgoʊld] . "

"	'	This	is	a	New	Client	of	Mine	,	'	Said	Tredgold	.	"
"	-	这	是	一个	新的	客户	的	矿	,	-	说	特雷德戈尔德	.	"

“这是我的一位新客户，”特雷德戈尔德说道。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [prɪ'perd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][rɪ'kweɪərd] [ə'griːmənt] . "

"	Mr	.	Tredgold	Prepared	to	Draw	up	the	Required	Agreement	.	"
"	先生	.	特雷德戈尔德	准备	到	画	向上	这	必需的	协议	.	"

“特雷德戈尔德先生准备起草所需协议。”

" - [faɪn] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] . "

"	'	Fine	Day	,	Gentlemen	,	'	Said	the	Stranger	,	As	he	Raised	His	Glass	.	"
"	-	美好的	天	,	先生们	,	-	说	这	陌生人	,	作为	他	提高	他的	玻璃	.	"

“先生们，今天天气真好，”陌生人举起酒杯说道。

" [hɪz; ɪz] [θriː] ['peitrənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [wɜːr; wər]

"	His	Three	Patrons	,	With	a	Hopeless	Attempt	to	Appear	Unconcerned	,	Were
"	他的	三	顾客	,	和	一个	绝望	试图	到	出现	漠不关心	,	是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] "

Coming	Down	the	Road	"
未来	向下	这	路	"

“他的三个赞助人，徒劳地试图装作毫不在意，正沿着路走过来。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [ðeɪ] [im'bɑːkt] .

"	Captain	Brisket	Waving	Farewells	from	the	Quay	As	They	Embarked	.
"	队长	胸部	挥手	告别	从	这	码头	作为	他们	启航	.

“布里斯克船长在码头上挥手告别，目送他们登船。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['mɪstər] . [-] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Chalk's	expedition	to	the	Southern	Seas	became	a	standing	joke	with
先生	.	粉笔	远征	到	这	南方	海域	成为	一个	常设	开玩笑	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

查克先生的南海探险成了船长的一个笑柄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɑ:gres] [hi:; hi]

and	he	waylaid	him	on	several	occasions	to	inquire	into	the	progress	he
和	他	伏击	他	在	一些	场合	到	查询	进入	这	进步	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was	making	,
曾是	制作	,

他曾多次伏击他，询问他取得的进展情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [noʊn] [i'mə:dʒənsiz] [æt; ət] [si:] ,

and	to	give	him	advice	suitable	for	all	known	emergencies	at	sea	,
和	到	给	他	建议	合适的	为了	全部	已知	紧急情况	在	海	,

并向他提供适用于所有已知海上紧急情况的建议，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] .

together	with	a	few	that	are	unknown	.
一起	和	一个	很少	那	是	未知	.

还有少数身份不明的人。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . [tʃɔ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezəntri:z] , [ænd; ənd] ,

Even	Mr	.	Chalk	began	to	tire	of	his	pleasantries	,	and	,
甚至	先生	.	粉笔	开始	到	胎	的	他的	客套话	,	和	,

就连查克先生也开始厌倦他的客套话，而且，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [seɪld]

after	listening	to	a	surprising	account	of	a	Scotch	vessel	which	always	sailed
后	聆听	到	一个	奇怪	帐户	的	一个	苏格兰威士忌	血管	哪个	总是	航行

['bækwərdz] [wen] [ðə; ði][men] ['hwɪsld] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

backwards	when	the	men	whistled	on	Sundays	,
向后	什么时候	这	男人	吹口哨	在	星期日	,

在听完一个关于苏格兰船只的奇特故事后，我发现，每当星期天水手们吹口哨时，这艘船总是会倒着航行。

['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] - [leɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

signified	his	displeasure	by	staying	away	from	Dialstone	Lane	for	some	time	.
表示	他的	不满	经过	入住	离开	从	-	车道	为了	一些	时间	.

他通过一段时间远离迪亚尔斯通巷来表达他的不满。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['edwərd]

Deprived	of	his	society	the	captain	consoled	himself	with	that	of	Edward
被剥夺的	的	他的	社会	这	队长	安慰	他自己	和	那	的	爱德华

['trɛdˌgoʊld] ,

Tredgold	,
特雷德戈尔德	,

船长失去了自己的陪伴，便从爱德华·特雷德戈尔德的陪伴中得到慰藉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌpɑ:rʃi'æləti] ,

a	young	man	for	whom	he	was	beginning	to	entertain	a	strong	partiality	,
一个	年轻的	男人	为了	谁	他	曾是	开始	到	招待	一个	强的	偏袒	,

他开始对一个年轻人产生了强烈的好感。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] - [foʊk] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] -
and **whose** **observations** **of** **Binchester** **folk** **,** **flavoured** **with** **a** **touch** **of** **good** **-**
和 谁 观察 的 - 民间 , 调味 和 一个 触碰 的 好的 -
['neɪtʃərd] ['mælɪs] ,
natured **malice** **,**
自然 恶意 ,

他对宾切斯特居民的观察，带着一丝善意的恶意，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .
were **a** **source** **of** **never** **-** **failing** **interest** **.**
是 一个 来源 的 绝不 - 失败 兴趣 .

一直以来都备受关注。

" [hiː; hi][ɪz]['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .
" **He** **is** **very** **wide** **-** **awake** **,** **"** **he** **said** **to** **his** **niece** **.**
" 他 是 非常 宽的 - 醒 , " 他 说 到 他的 侄女 .

"他精神很好，"他对侄女说。

" [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [ðæt] [is'keips] [hɪm; ɪm] .
" **There** **isn't** **much** **that** **escapes** **him** **.**
" 那里 不是 很多 那 逃脱 他 .

"几乎没有什么能逃过他的眼睛。"

" [mɪs] ['druːɪt] , [geɪzɪŋ] ['aɪdli][aʊt][ʌv; əv]['wɪndoʊ] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Miss** **Drewitt** **,** **gazing** **idly** **out** **of** **window** **,** **said** **that** **she** **had** **not** **noticed** **it** **.**
" 错过 德鲁维特 , 凝视 闲散地 出去 的 窗户 , 说 那 她 有 不是 注意到 它 .

德鲁伊特小姐漫不经心地望着窗外，说她没有注意到这件事。

" ['veri] ['klevər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Very** **clever** **at** **his** **business** **,** **I** **understand** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 非常 聪明的 在 他的 商业 , 我 理解 , " 说 这 队长 .

"我听说他生意做得非常精明，"船长说道。

[hɪz; ɪz] [niːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
His **niece** **said** **that** **he** **had** **always** **appeared** **to** **her** **—** **when** **she** **had**
他的 侄女 说 那 他 有 总是 出现 到 她 — 什么时候 她 有
['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .
happened **to** **give** **the** **matter** **a** **thought** **—** **as** **a** **picture** **of** **indolence** **.**
发生 到 给 这 事情 一个 想法 — 作为 一个 图片 的 懒惰 .

他的侄女说，在她偶尔想起这件事的时候，他总是给人一种懒散懒惰的印象。

" [ɑː] ! [ðæts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mænər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɔːrmli] .
" **Ah** **!** **that's** **only** **his** **manner** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **warmly** **.**
" 啊 ! 那就是 仅有的 他的 方式 , " 回复 这 其他 , 热情地 .

"啊！那只是他的性格而已，"另一个人热情地回答道。

" ['hiːz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn] ; ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
" **He's** **a** **young** **man** **that's** **going** **to** **get** **on** **;** **he's** **going** **to** **make** **his** **mark** **.**
" 他是 一个 年轻的 男人 那就是 去 到 得到 在 ; 他是 去 到 制作 他的 标记 .

"他是个前途无量的年轻人；他一定会有所成就。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [gɑːt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
His **father's** **got** **money** **,** **and** **he'll** **make** **more** **of** **it** **.**
他的 父亲的 得到 钱 , 和 地狱 制作 更多的 的 它 .

他父亲有钱，他还会赚更多钱。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Something** **in** **the** **tone** **of** **his** **voice** **attracted** **his** **niece's** **attention** **,**
" 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 吸引 他的 侄女的 注意力 ,

"他说话的语气中有些东西吸引了他侄女的注意。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	she	looked	at	him	sharply	as	an	almost	incredible	suspicion	as
和	她	看起来	在	他	尖锐地	作为	一个	几乎	极好的	怀疑	作为

[tu:; tə][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

to	the	motive	of	this	conversation	flashed	on	her	.
到	这	动机	的	这	对话	闪光灯	在	她	.

她锐利地看着他，一种难以置信的怀疑闪现在她脑海中，让她怀疑这次谈话的动机。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [jʌŋ] [men] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [sɪ'deɪtli] .

"	I	don't	like	to	see	young	men	too	fond	of	money	,	"	she	observed	,	sedately	.
"	我	不	喜欢	到	看	年轻的	男人	也	喜爱	的	钱	,	"	她	观察到	,	平静地	.

“我不喜欢看到年轻人太看重金钱，”她平静地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['i:gərli] .

"	I	didn't	say	that	,	"	said	the	captain	,	eagerly	.
"	我	没有	说	那	,	"	说	这	队长	,	急切地	.

“我没说过那样的话，”船长急切地说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['oʊpən] - ['hændɪd] .

"	If	anything	,	he	is	too	open	-	handed	.
"	如果	任何事物	,	他	是	也	打开	-	递交	.

“如果说有什么缺点的话，那就是他太慷慨了。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] ['leɪzi] . "

What	I	meant	was	that	he	isn't	lazy	.	"
什么	我	意思是	曾是	那	他	不是	懒惰的	.	"

我的意思是，他并不懒惰。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pru:d(ə)ns] ,

"	He	seems	to	be	very	fond	of	coming	to	see	you	,	"	said	Prudence	,
"	他	似乎	到	是	非常	喜爱	的	未来	到	看	你	,	"	说	谨慎	,

“他似乎很喜欢来看你，”普鲁登斯说。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

by	way	of	encouragement	.
经过	方式	的	鼓励	.

以此作为鼓励。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] — —

"	Ah	!	"	said	the	captain	,	"	and	—	—
"	啊	!	"	说	这	队长	,	"	和	—	—

“啊！”船长说，“而且——”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [feɪst] [raʊnd] .

"	He	stopped	abruptly	as	the	girl	faced	round	.
"	他	停止	突然	作为	这	女孩	面对	圆形的	.

“他突然停了下来，女孩转过身来。”

" [ænd; ənd] ? " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptɪd] .

"	And	?	"	she	prompted	.
"	和	?	"	她	提示	.

“然后呢？”她追问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sʌmwʌt] ['leɪmli] .

"	And	the	crow's	-	nest	,	"	concluded	the	captain	,	somewhat	lamely	.
"	和	这	乌鸦的	-	巢	,	"	结束	这	队长	,	有些	跛行	.

“还有瞭望台，”船长有些无力地总结道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .

There	was	no	longer	room	for	doubt	.
那里	曾是	不	更长	房间	为了	怀疑	.

已无任何怀疑的余地。

[skers] [tuː] [mʌnθs] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['mætʃmeɪkɪŋ] .

Scarce	two	months	ashore	and	he	was	trying	his	hand	at	matchmaking	.
稀少	二	几个月	岸上	和	他	曾是	尝试	他的	手	在	配对	.

上岸不到两个月，他就开始尝试牵线搭桥了。

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [əˈbiːdiənt] ['sætlˌlaɪts] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]

Fresh	from	a	world	of	obedient	satellites	,	and	ships	responding	to
新鲜的	从	一个	世界	的	听话	卫星	,	和	船舶	回应	到

[ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][helm] ,

the	lightest	touch	of	the	helm	,
这	最轻	触碰	的	这	舵	,

刚刚离开一个卫星听话、舰船对舵手最轻微的触碰就能做出反应的世界，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]

he	was	venturing	with	all	the	confidence	of	ignorance	upon	the	most
他	曾是	冒险	和	全部	这	信心	的	无知	之上	这	最多

['delɪkət] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

delicate	of	human	undertakings	.
精美的	的	人类	事业	.

他以无知的自信，贸然涉足人类最微妙的事业。

[mɪs] ['druːɪt] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɪ'verəti] ,

Miss	Drewitt	,	eyeing	him	with	perfect	comprehension	and	some	little	severity	,
错过	德鲁维特	,	觊觎	他	和	完美的	理解	和	一些	小的	严重性	,

[sæt] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrdiˌhʊd] .

sat	aghast	at	his	hardihood	.
卫星	惊愕	在	他的	坚韧	.

德鲁伊特小姐用完全理解的目光和一丝严厉的神情打量着他，对他的顽固不化感到震惊。

" ['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] , ['sʌmwʌt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

"	He's	very	fond	of	going	up	there	,	"	said	Captain	Bowers	,	somewhat	discomfited	.
"	他是	非常	喜爱	的	去	向上	那里	,	"	说	队长	鲍尔斯	,	有些	不安	.

"他很喜欢上去，"鲍尔斯上尉有些不安地说。

" [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] ['druːɪt] ,

"	Yes	,	he	and	Joseph	have	much	in	common	,	"	remarked	Miss	Drewitt	,
"	是的	,	他	和	约瑟夫	有	很多	在	常见的	,	"	评论	错过	德鲁维特	,

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

"是的，他和约瑟夫有很多共同之处，"德鲁伊特小姐漫不经心地说道。

" [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wʌt] [əˈlaɪk] , [tuː] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fænsi] . "

"	They're	some	what	alike	,	too	,	I	always	fancy	.	"
"	它们是	一些	什么	同样	,	也	,	我	总是	想要	.	"

"我觉得它们之间也有些相似之处。"

" [əˈlaɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['kæptɪn] .

"	Alike	!	"	exclaimed	the	astonished	captain	.
"	相似	!	"	惊呼	这	惊讶	队长	.

"一样！"惊讶的船长惊呼道。

" ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

"	Edward	Tredgold	like	Joseph	?
"	爱德华	特雷德戈尔德	喜欢	约瑟夫	?

"爱德华·特雷德戈尔德像约瑟夫吗？"

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] . "

Why	,	you	must	be	dreaming	.	"
为什么	,	你	必须	是	做梦	.	"

你一定是在做梦吧。

" [pər'hæps] [its] ['oʊnli] [maɪ] ['fænsi] , " [kən'si:did] [mɪs] ['dru:ɪt] ,
" Perhaps it's only my fancy , " conceded Miss Drewitt ,
" 也许 它是 仅有的 我的 想要 , " 承认 错过 德鲁维特 ,

"也许这只是我的一厢情愿,"德鲁伊特小姐承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['laɪknəs] . "
" but I always think that I can see a likeness . "
" 但 我 总是 思考 那 我 能 看 一个 相似 . "

"但我总觉得我能看出他们之间的相似之处。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There isn't the slightest resemblance in the world , " said the captain .
" 那里 不是 这 丝毫 相似 在 这 世界 , " 说 这 队长 .

"这两者之间根本没有一丝相似之处,"船长说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fi:tʃər] [ə'laɪk] .
" There isn't a single feature alike .
" 那里 不是 一个 单身的 特征 同样 .

没有一个功能是相同的。

[bɪ'saɪdz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæz; həz] [gɑ:t]
Besides , haven't you ever noticed what a stupid expression Joseph has got
除了 , 还没有 你 曾经 注意到 什么 一个 愚蠢的 表达 约瑟夫 有 得到
? "
? "
? "

再说，你难道没注意到约瑟夫那副傻乎乎的表情吗?

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] .
" Yes , " said Miss Drewitt .
" 是的 , " 说 错过 德鲁维特 .

"是的,"德鲁伊特小姐说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ,
The captain scratched his ear and regarded her closely ,
这 队长 刮痕 他的 耳朵 和 认为 她 密切 ,

船长挠了挠耳朵，仔细地打量着她。

[bʌt; bət] [mɪs] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌstætʃu'esk] [ɪn] [ɪts] [rɪ'poʊz] .
but Miss Drewitt's face was statuesque in its repose .
但 错过 - 脸 曾是 雕像般的 在 它是 休息 .

但德鲁伊特小姐面无表情，神态庄严。

" [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] ?
" There — there's nothing wrong with your eyes , my dear ?
" 那里 — 有 没有什么 错误的 和 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你的眼睛没问题吧？"

" [hi:; hi] ['ventʃərd] , ['æŋkʃəsli] — " [ʃɔ:rt] [saɪt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? "
" he ventured , anxiously — " short sight or anything of that sort ? "
" 他 冒险 , 焦虑地 — " 短的 视线 或者 任何事物 的 那 种类 ? "

他焦急地试探着问道："近视还是其他什么毛病？"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ni:s] , ['greɪvli] .
" I don't think so , " said his niece , gravely .
" 我 不 思考 所以 , " 说 他的 侄女 , 严重地 .

"我不这么认为,"他的侄女严肃地说。

['kæptɪn] ['baʊərz] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ,
Captain Bowers shifted in his chair and ,
队长 鲍尔斯 转移 在 他的 椅子 和 ,

鲍尔斯上尉在椅子上挪了挪身子，

[kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜ:rvər][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['meni] [θɪŋz] ,

convinced	that	such	a	superficial	observer	must	have	overlooked	many	things	,
确信	那	这样的	一个	浅	观察员	必须	有	被忽视的	许多	事物	,

我确信，这样一位肤浅的观察者一定忽略了很多事情。

['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['ædmərəb(ə)l]['kwɑ:lətiz][ɪn]['edwərd]['trɛdˌgoʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [ʃʊr] [mʌst; məst]

pointed	out	several	admirable	qualities	in	Edward	Tredgold	which	he	felt	sure	must
尖	出去	一些	令人钦佩的	品质	在	爱德华	特雷德戈尔德	哪个	他	毛毡	当然	必须

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər]['noʊtɪs] .

have	escaped	her	notice	.
有	逃脱	她	注意	.

他指出爱德华·特雷德戈尔德身上有几个令人钦佩的品质，他确信这些品质一定是她没有注意到的。

[ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['dru:ɪt] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

The	surprise	with	which	Miss	Drewitt	greeted	them	all	confirmed	him	in	this
这	惊喜	和	哪个	错过	德鲁维特	问候	他们	全部	确认的	他	在	这

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

德鲁伊特小姐出乎意料地向他们打招呼，这更加印证了他的看法。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	he	was	glad	to	think	that	he	had	called	her	attention	to
和	他	曾是	高兴的	到	思考	那	他	有	称为	她	注意力	到

[ðem; ðəm]

them
他们

他很高兴自己已经引起了她的注意。

[er] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

ere	it	was	too	late	.
埃雷	它	曾是	也	晚的	.

为时已晚。

" ['hi:z] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn] - , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .

"	He's	very	popular	in	Binchester	,	"	he	said	,	impressively	.
"	他是	非常	受欢迎的	在	-	,	"	他	说	,	令人印象深刻	.

“他在宾切斯特很受欢迎，”他语气颇为得意地说。

" [tʃɔ:k] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sər'praɪzd] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,

"	Chalk	told	me	that	he	is	surprised	he	has	not	been	married	before	now	,
"	粉笔	讲述	我	那	他	是	惊讶	他	有	不是	到过	已婚	前	现在	,

“查克告诉我，他很惊讶自己之前竟然没有结婚。”

['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rʌn] ['æftər] . "

seeing	the	way	that	he	is	run	after	.	"
看到	这	方式	那	他	是	跑步	后	.	"

看着他被追赶的样子。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ni:s] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['vɪʃəsnəs] .

"	Dear	me	!	"	said	his	niece	,	with	suppressed	viciousness	.
"	亲爱的	我	!	"	说	他的	侄女	,	和	被抑制	恶毒	.

“我的天哪！”他的侄女压抑着恶意说道。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	captain	smiled	.
这	队长	微笑	.

船长笑了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stænd][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [keɪm]

He	resolved	to	stand	out	for	a	long	engagement	when	Mr	.	Tredgold	came
他	已解决	到	站立	出去	为了	一个	长的	订婚	什么时候	先生	.	特雷德戈尔德	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当特雷德戈尔德先生来找他时，他决心接受一份长期的聘用合同。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] - .

and	to	stipulate	also	that	they	should	not	leave	Binchester	.
和	到	规定	还	那	他们	应该	不是	离开	-	.

并规定他们不得离开宾切斯特。

[æn; ən][ədˈmaɪərər][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'l(j)uːd] —

An	admirer	in	London	to	whom	his	niece	had	once	or	twice	alluded	—
一个	仰慕者	在	伦敦	到	谁	他的	侄女	有	一次	或者	两次	暗示	—

[fə'getɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði]

forgetting	to	mention	that	he	was	only	ten	—	began	to	fade	into	what	the
遗忘	到	提到	那	他	曾是	仅有的	十	—	开始	到	褪色	进入	什么	这

['kæptɪn] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər][əb'skjʊrəti] .

captain	considered	proper	obscurity	.
队长	经过考虑的	恰当的	朦胧	.

他的侄女曾一两次提到过伦敦的一位仰慕者——却忘了说他只有十岁——这位仰慕者开始逐渐淡出人们的视线，在船长看来，他理应默默无闻。

['mɪstər] . ['edwərd]['trɛdˌgoʊld] [riːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen]

Mr	.	Edward	Tredgold	reaped	some	of	the	benefits	of	this	conversation	when
先生	.	爱德华	特雷德戈尔德	收获	一些	的	这	好处	的	这	对话	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] .

he	called	a	day	or	two	afterwards	.
他	称为	一个	天	或者	二	然后	.

爱德华·特雷德戈尔德先生在一两天后打电话时，从这次谈话中受益匪浅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['tæskɚ] ,

The	captain	was	out	,	but	,	encouraged	by	Mr	.	Tasker	,
这	队长	曾是	出去	,	但	,	鼓励	经过	先生	.	塔斯克	,

船长出局了，但在塔斯克先生的鼓励下，

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

who	represented	that	his	return	might	be	looked	for	at	any	moment	,
WHO	代表	那	他的	返回	可能	是	看起来	为了	在	任何	片刻	,

他表示，随时可能有人会要求他返回。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

he	waited	for	over	an	hour	,	and	was	on	the	point	of	departure
他	等待	为了	超过	一个	小时	,	和	曾是	在	这	观点	的	离开

[wen] [mɪs] ['druːɪt] ['entərd] .

when	Miss	Drewitt	entered	.
什么时候	错过	德鲁维特	进入	.

他等了一个多小时，正准备离开时，德鲁伊特小姐进来了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ?

"	I	should	think	that	you	must	be	tired	of	waiting	?
"	我	应该	思考	那	你	必须	是	疲劳的	的	等待	?

我想你一定等得不耐烦了吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	said	,	when	he	had	explained	.
"	她	说	,	什么时候	他	有	解释	.

“他解释之后，她说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	I	was	just	going	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	as	he	resumed	his	seat	.
"	我	曾是	只是	去	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	作为	他	恢复	他的	座位	.

“我正要走呢，”特雷德戈尔德先生说着，重新坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [tʃer] .

"	If	you	had	been	five	minutes	later	you	would	have	found	an	empty	chair	.
"	如果	你	有	到过	五	分钟	之后	你	会	有	成立	一个	空的	椅子	.

“如果你晚来五分钟，就会发现有一把空椅子。”

[aɪ] [səˈpoʊz] ['kæptɪn] ['baʊərz] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] ? "

I	suppose	Captain	Bowers	won't	be	long	now	?	"
我	认为	队长	鲍尔斯	惯于	是	长的	现在	?	"

我想鲍尔斯船长应该很快就回来了吧?

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	He	might	be	,	"	said	the	girl	.
"	他	可能	是	,	"	说	这	女孩	.

“他有可能，”女孩说。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	I'll	give	him	a	little	while	longer	if	I	may	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	患病的	给	他	一个	小的	尽管	更长	如果	我	可能	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

“如果可以的话，我会再给他一段时间，”特雷德戈尔德先生说。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] — ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

"	I'm	very	glad	now	that	I	waited	—	very	glad	indeed	.
"	我是	非常	高兴的	现在	那	我	等待	—	非常	高兴的	的确	.

“我现在非常庆幸自己当初选择了等待——真的非常庆幸。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə]

"	There	was	so	much	meaning	in	his	voice	that	Miss	Drewitt	felt	compelled	to
"	那里	曾是	所以	很多	意义	在	他的	嗓音	那	错过	德鲁维特	毛毡	被迫	到

[æsk][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

ask	the	reason	.
问	这	原因	.

“他的声音里蕴含着如此多的含义，以至于德鲁伊特小姐忍不住想问问原因。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd]

"	Because	I	was	tired	when	I	came	in	and	the	rest	has	done	me	good
"	因为	我	曾是	疲劳的	什么时候	我	来了	在	和	这	休息	有	完毕	我	好的

,

,

,

“因为我进来的时候很累，休息让我感觉很好。”

" [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] .

"	explained	Mr	.	Tredgold	,	with	much	simplicity	.
"	解释	先生	.	特雷德戈尔德	,	和	很多	简单	.

特雷德戈尔德先生用非常简单的语言解释道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] ?

"	Do	you	know	that	I	sometimes	think	I	work	too	hard	?
"	做	你	知道	那	我	有时	思考	我	工作	也	难的	?

你知道吗？我有时觉得自己工作太努力了。

" [mɪs] ['druːɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'diːd] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

"	Miss	Drewitt	raised	her	eyebrows	slightly	and	said	,	"	Indeed	!	—	I	am	very
"	错过	德鲁维特	提高	她	眉毛	轻微地	和	说	,	"	的确	!	—	我	是	非常

[glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] ,

glad	that	you	are	rested	,
高兴的	那	你	是	休息	,

德鲁伊特小姐微微挑了挑眉，说道：“的确如此！——我很高兴你休息好了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	she	added	,	after	a	pause	.
"	她	额外	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	感激不尽	.

"谢谢，"特雷德戈尔德先生感激地说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	came	to	see	the	captain	about	a	card	-	table	I've	discovered	for	him	.
"	我	来了	到	看	这	队长	关于	一个	卡片	-	桌子	我已经	发现	为了	他	.

"我来找船长，是想跟他谈谈我为他找到的一张牌桌。"

[its] [ə; eɪ] [kwiːn] [æn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

It's	a	Queen	Anne	,	I	believe	;	one	of	the	best	things	I've	ever	seen	.
它是	一个	女王	安妮	,	我	相信	;	一	的	这	最好的	事物	我已经	曾经	已见	.

我相信这是一栋安妮女王风格的房子；是我见过的最漂亮的房子之一。

[its] [poʊkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

It's	poked	away	in	the	back	room	of	a	cottage	,	and	I	only	discovered	it	by
它是	戳	离开	在	这	后退	房间	的	一个	小屋	,	和	我	仅有的	发现	它	经过

['æksɪdənt] . "

accident	.	"
事故	.	"

它被藏在一间小屋的角落里，我是偶然发现的。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['koʊldli] ,

"	It's	very	kind	of	you	,	"	said	Miss	Drewitt	,	coldly	,
"	它是	非常	种类	的	你	,	"	说	错过	德鲁维特	,	冷冷地	,

"你真是太好了，"德鲁伊特小姐冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts] ['eni] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] ['prɪti] [fʊl]

"	but	I	don't	think	that	my	uncle	wants	any	more	furniture	;	the	room	is	pretty	full
"	但	我	不	思考	那	我的	叔叔	想要	任何	更多的	家具	;	这	房间	是	漂亮的	满的

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

"但我认为我叔叔不需要更多家具了；房间现在已经很满了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	I	was	thinking	of	it	for	your	room	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	我	曾是	思维	的	它	为了	你的	房间	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

"我本来想把它放在你的房间里，"特雷德戈尔德先生说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ruːm] [ɪz] [fʊl] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['ʃɑːrpli] .

"	Thank	you	,	but	my	room	is	full	,	"	said	the	girl	,	sharply	.
"	感谢	你	,	但	我的	房间	是	满的	,	"	说	这	女孩	,	尖锐地	.

"谢谢，但是我的房间满了。"女孩生硬地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ðæt] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['riːses] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'muːvd]

"	It	would	go	in	that	odd	little	recess	by	the	fireplace	,	"	continued	the	unmoved
"	它	会	去	在	那	奇怪的	小的	凹陷处	经过	这	壁炉	,	"	持续	这	不动

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

Mr	.	Tredgold	.
先生	.	特雷德戈尔德	.

"它会被放在壁炉旁那个奇怪的小壁龛里，"特雷德戈尔德先生面无表情地继续说道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

"	We	tried	to	get	a	small	table	for	it	before	you	came	,
"	我们	尝试	到	得到	一个	小的	桌子	为了	它	前	你	来了	,

"在你来之前，我们试着找了张小桌子来放它。"

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] ['fænsɪd] .

but	we	couldn't	see	anything	we	fancied	.
但	我们	不能	看	任何事物	我们	幻想	.

但我们没看到任何我们喜欢的东西。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ'd] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

I	promised	the	captain	I'd	keep	my	eyes	open	for	something	.
我	承诺	这	队长	ID	保持	我的	眼睛	打开	为了	某物	.

我答应过船长我会留意什么。

" [mɪs] ['dru:ɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	Miss	Drewitt	looked	at	him	with	growing	indignation	,
"	错过	德鲁维特	看起来	在	他	和	生长	愤慨	,

德鲁伊特小姐越来越愤慨地看着他，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	wondered	whether	Mr	.	Chalk	had	added	her	to	his	list	of	the
和	想知道	无论	先生	.	粉笔	有	额外	她	到	他的	列表	的	这

['vɪktəms][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['blændɪʃmənts] .

victims	of	Mr	.	Tredgold's	blandishments	.
受害者	的	先生	.	-	奉承	.

她不禁想知道，查克先生是否已经把她也列入了特雷德戈尔德先生的诱惑受害者名单中。

" [waɪ] [nɑ:t] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	Why	not	buy	it	for	yourself	?	"	she	demanded	.
"	为什么	不是	买	它	为了	你自己	?	"	她	要求	.

"为什么不自己买呢？"她质问道。

" [noʊ] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	money	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	shaking	his	head	.
"	不	钱	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	摇晃	他的	头	.

"没钱，"特雷德戈尔德先生摇着头说。

" [ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] [aɪ][lɔ:st] [tu:] [paʊndz] [tu:; tə] [tʃɔ:k] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]

"	You	forget	that	I	lost	two	pounds	to	Chalk	the	other	day	,	owing	to	your
"	你	忘记	那	我	丢失的	二	磅	到	粉笔	这	其他	天	,	欠款	到	你的

['efərts] . "

efforts	.	"
努力	.	"

"你忘了前几天我因为吃了粉笔瘦了两磅吗？多亏了你的努力。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] , ['fɜ:rmli] .

"	Well	,	I	don't	wish	for	it	,	"	said	Miss	Drewitt	,	firmly	.
"	出色地	,	我	不	希望	为了	它	,	"	说	错过	德鲁维特	,	牢牢	.

"嗯，我并不希望这样，"德鲁伊特小姐坚定地说。

" [pli:z] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Please	don't	say	anything	to	my	uncle	about	it	.
"	请	不	说	任何事物	到	我的	叔叔	关于	它	.

请不要把这件事告诉我叔叔。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Mr	.	Tredgold	looked	disappointed	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	看起来	失望的	.

特雷德戈尔德先生看起来很失望。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	As	you	please	,	of	course	,	"	he	remarked	.
"	作为	你	请	,	的	课程	,	"	他	评论	.

"当然，随您便。"他说道。

" [oʊld] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['mʌsti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɔːfnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Old	things	always	seem	a	little	bit	musty	,	"	said	the	girl	,	softening	a	little	.
"	老的	事物	总是	似乎	一个	小的	少量	发霉的	,	"	说	这	女孩	,	软化	一个	小的	.

“旧东西总是有点霉味儿，”女孩语气柔和了一些说道。

" [aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['pleɪɝz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]

"	I	,	should	think	that	I	saw	the	ghosts	of	dead	and	gone	players	sitting	round
"	我	,	应该	思考	那	我	锯	这	鬼魂	的	死的	和	已消失	玩家	坐着	圆形的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“我，我想我看到了已故球员的鬼魂围坐在桌子旁。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] . "

I	remember	reading	a	story	about	that	once	.	"
我	记住	阅读	一个	故事	关于	那	一次	.	"

我记得曾经看过一个关于这个故事的报道。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Well	,	what	about	the	other	things	?	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	出色地	,	什么	关于	这	其他	事物	?	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

“那么，其他事情呢？”特雷德戈尔德先生问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [oʊld] [tʃerz] ,

"	Look	at	those	old	chairs	,
"	看	在	那些	老的	椅子	,

“看看那些旧椅子，

[fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] ['sɪtɪŋ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [læps] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]

full	of	ghosts	sitting	piled	up	in	each	other's	laps	—	there's	no	reason	why	you
满的	的	鬼魂	坐着	堆积	向上	在	每个	其他的	圈数	—	有	不	原因	为什么	你

[ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [siː] [wʌn] ['sɪtər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

should	only	see	one	sitter	at	a	time	.
应该	仅有的	看	一	保姆	在	一个	时间	.

里面挤满了鬼魂，它们叠罗汉般地坐在彼此的腿上——没有理由一次只能看到一个鬼魂。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪfli] - [kaːvd] [fɔːr] - ['poʊstər] . "

Think	of	that	beautifully	-	carved	four	-	poster	.	"
思考	的	那	非常漂亮	-	雕刻	四	-	海报	.	"

想想那张雕工精美的四柱床。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvəntli] .

"	My	uncle	bought	that	,	"	said	Miss	Drewitt	,	somewhat	irrelevantly	.
"	我的	叔叔	买	那	,	"	说	错过	德鲁维特	,	有些	无关紧要	.

“那是我叔叔买的，”德鲁伊特小姐漫不经心地说道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Yes	,	but	I	got	it	for	him	,	"	said	Mr	.	Tredgold	.
"	是的	,	但	我	得到	它	为了	他	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

“是的，不过是我帮他买的，”特雷德戈尔德先生说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] — [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ]

"	You	can't	pick	up	a	thing	like	that	at	a	moment's	notice	—	I	had	my	eye
"	你	不能	挑选	向上	一个	事物	喜欢	那	在	一个	瞬间	注意	—	我	有	我的	眼睛

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

on	it	for	years	;
在	它	为了	年	;

“你不可能一时兴起就买到那样的东西——我已经关注它好几年了；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz] ['bedrɪdn] , [ɪn][fækt] .

all	the	time	old	Brown	was	bedridden	,	in	fact	.
全部	这	时间	老的	棕色的	曾是	卧床不起	,	在	事实	.

事实上，老布朗一直卧床不起。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tə'bækoʊ] ,

I	used	to	go	and	see	him	and	take	him	tobacco	,
我	用过的	到	去	和	看	他	和	拿	他	烟草	,

我以前经常去看他，给他带烟草。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	he	promised	me	that	I	should	have	it	when	he	had	done	with
和	他	承诺	我	那	我	应该	有	它	什么时候	他	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

他向我保证，等他用完之后就会把它给我。

" [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

"	Done	with	it	?	"	repeated	the	girl	,	in	a	startled	voice	.
"	完毕	和	它	?	"	重复	这	女孩	,	在	一个	惊慌	嗓音	.

"完事了吗？"女孩惊愕地重复道。

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi][get] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ðen] ?

"	Did	—	did	he	get	another	one	,	then	?
"	做过	—	做过	他	得到	其他	一	,	然后	?

"他——他是不是又拿到一个了？"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] ,

"	Mr	.	Tredgold	,	roused	from	the	pleasurable	reminiscences	of	a	collector	,
"	先生	.	特雷德戈尔德	,	唤醒	从	这	令人愉悦的	回忆录	的	一个	集电极	,

[rɪ'membər] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

remembered	himself	suddenly	.
记得	他自己	突然	.

特雷德戈尔德先生从收藏家的愉快回忆中回过神来，突然想起了自己。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] .

"	Oh	,	yes	,	he	got	another	one	,	"	he	said	,	soothingly	.
"	哦	,	是的	,	他	得到	其他	一	,	"	他	说	,	舒缓地	.

"哦，是的，他又得了一个，"他安慰道。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] ['bedrɪdn] [naʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Is	—	is	he	bedridden	now	?	"	inquired	the	girl	.
"	是	—	是	他	卧床不起	现在	?	"	询问	这	女孩	.

"他……他现在卧床不起吗？"女孩问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['truːθfəli] .

"	I	haven't	seen	him	for	some	time	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	truthfully	.
"	我	还没有	已见	他	为了	一些	时间	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	说实话	.

"我已经有一段时间没见过他了，"特雷德戈尔德先生如实说道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]

"	He	gave	up	smoking	and	—	and	then	I	didn't	go	to	see	him	,	you
"	他	给予	向上	吸烟	和	—	和	然后	我	没有	去	到	看	他	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

"他戒烟了，然后——然后我就没去看他，你知道的。"

" ['hiːz] [ded] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['ʃivəriŋ] .

"	He's	dead	,	"	said	Miss	Drewitt	,	shivering	.
"	他是	死的	,	"	说	错过	德鲁维特	,	瑟瑟发抖	.

"他死了，"德鲁伊特小姐颤抖着说。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] — — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] ! "

"	He	died	in	—	—	Oh	,	you	are	horrible	!	"
"	他	死亡	在	—	—	哦	,	你	是	可怕	!	"

"他死于——哦，你真坏！"

" [ðæt] ['kɑ:rvɪŋ] — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['trɛd,goʊld] .
" That carving — " began Mr . Tredgold .
" 那 雕刻 — " 开始 先生 . 特雷德戈尔德 .

"那件雕刻——"特雷德戈尔德先生开口说道。

" [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪs] ['dru:ɪt] .
" Don't talk about it , please , " said the indignant Miss Drewitt .
" 不 讲话 关于 它 , 请 , " 说 这 愤怒 错过 德鲁维特 .

"请不要谈论这件事,"愤愤不平的德鲁伊特小姐说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ;
" I can't understand why my uncle should have listened to your advice at all ;
" 我 不能 理解 为什么 我的 叔叔 应该 有 听着 到 你的 建议 在 全部 ;

"我实在不明白我叔叔当初为什么要听你的建议;

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
you must have forced it on him .
你 必须 有 强制 它 在 他 .

你一定是强迫他的。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] . "
I'm sure he didn't know how you got it . "
我是 当然 他 没有 知道 如何 你 得到 它 . "

我确信他不知道你是怎么得到它的。

" [jes] , [hi:; hi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , he did , " said the other .
" 是的 , 他 做过 , " 说 这 其他 .

"是的，他确实这么做了,"另一个人说道。

" [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [fɜ:rst] .
" In fact , it was intended for his room at first .
" 在 事实 , 它 曾是 故意的 为了 他的 房间 在 第一的 .

"事实上，它最初是打算放在他房间里的。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . "
He was quite pleased with it . "
他 曾是 相当 高兴 和 它 . "

他对此非常满意。

" [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] ['ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðen] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" Why did he alter his mind , then ? " inquired the girl .
" 为什么 做过 他 改变 他的 头脑 , 然后 ? " 询问 这 女孩 .

"那他为什么改变主意了呢？"女孩问道。

['mɪstər] . ['trɛd,goʊld] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd]
Mr . Tredgold looked suddenly at the opposite wall , but his lips quivered
先生 . 特雷德戈尔德 看起来 突然 在 这 对面的 墙 , 但 他的 嘴唇 颤抖
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] .
and his eyes watered .
和 他的 眼睛 浇水 .

特雷德戈尔德先生突然看向对面的墙壁，但他的嘴唇颤抖着，眼睛里噙满了泪水。

[mɪs] ['dru:ɪt] , ['ri:dɪŋ] [ði:z] [saɪnz] [ə'raɪt] , [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [ɪn'senst] .
Miss Drewitt , reading these signs aright , was justly incensed .
错过 德鲁维特 , 阅读 这些 标志 好的 , 曾是 公正地 愤怒 .

德鲁伊特小姐正确地解读了这些迹象，她感到义愤填膺是理所当然的。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" I don't believe it , " she cried .
" 我 不 相信 它 , " 她 哭 .

"我不相信,"她哭着说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

"	He	said	that	you	didn't	know	and	he	did	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,
"	他	说	那	你	没有	知道	和	他	做过	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

"他说你不知道，但他知道，"特雷德戈尔德先生歉意地说。

" [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	talk	too	much	.
"	我	讲话	也	很多	.

我话太多了。

[aɪ'd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə'baʊt] [oʊld] [braʊn] ,

I'd	no	business	to	let	out	about	old	Brown	,
ID	不	商业	到	让	出去	关于	老的	棕色的	,

我没必要泄露老布朗的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] — ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [proʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ]

but	I	forgot	for	the	moment	—	sailors	are	always	prone	to	childish
但	我	忘了	为了	这	片刻	—	水手们	是	总是	易于	到	幼稚

[ˌsjuːpə'stiʃənz] . "

superstitions	.	"
迷信	.	"

但我一时忘了——水手们总是容易陷入幼稚的迷信之中。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['druːɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [kɑːm] .

"	Are	you	talking	about	my	uncle	?	"	inquired	Miss	Drewitt	,	with	ominous	calm	.
"	是	你	说	关于	我的	叔叔	?	"	询问	错过	德鲁维特	,	和	不祥的	冷静的	.

"您说的是我的叔叔吗？"德鲁伊特小姐语气平静得令人不安地问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	They	were	his	own	words	,	"	said	the	other	.
"	他们	是	他的	自己的	字	,	"	说	这	其他	.

"那是他自己的话，"另一个人说。

[mɪs] ['druːɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['bæfəld] ,

Miss	Drewitt	,	feeling	herself	baffled	,
错过	德鲁维特	,	感觉	她自己	困惑	,

德鲁伊特小姐感到困惑不解，

[sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

sat	for	some	time	wondering	how	to	find	fault	politely	with	the	young	man
卫星	为了	一些	时间	好奇	如何	到	寻找	过错	礼貌地	和	这	年轻的	男人

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她坐了一会儿，琢磨着该如何礼貌地指出眼前这位年轻人的缺点。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] ['iːzəli] [ɪ'luːdid]

Her	mind	was	full	of	subject	-	matter	,	but	the	politeness	easily	eluded
她	头脑	曾是	满的	的	主题	-	事情	,	但	这	礼貌	容易地	躲避

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她脑子里装满了各种各样的话题，但却很容易忽略礼貌。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

She	threw	out	after	a	time	the	suggestion	that	his	presence	at	the
她	扔	出去	后	一个	时间	这	建议	那	他的	在场	在	这

['bedsaɪd][ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

bedside	of	sick	people	was	not	likely	to	add	to	their	comfort	.
床头	的	生病的	人们	曾是	不是	可能	到	添加	到	他们的	舒适	.

过了一段时间，她提出了一个观点，认为他待在病人床边不太可能让他们感到更舒服。

['kæptɪn] ['baʊərz] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Captain	Bowers	entered	before	the	aggrieved	Mr	.	Tredgold	could	think	of	a
队长	鲍尔斯	进入	前	这	受委屈的	先生	.	特雷德戈尔德	可以	思考	的	一个

['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

fitting	reply	,
配件	回复	,

鲍尔斯上尉还没等愤愤不平的特雷德戈尔德先生想出合适的回应，就走了进来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['griːtɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

and	after	a	hasty	greeting	insisted	upon	his	staying	for	a	cup	of	tea	.
和	后	一个	仓促	问候	坚持	之上	他的	入住	为了	一个	杯子	的	茶	.

匆匆打了个招呼后，他坚持要留下来喝杯茶。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [mɪs] ['druːɪt] [wʌz; wəz]

By	a	glance	in	the	visitor's	direction	and	a	faint	smile	Miss	Drewitt	was
经过	一个	瞥一眼	在	这	访客	方向	和	一个	头晕的	微笑	错过	德鲁维特	曾是

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

understood	to	endorse	the	invitation	.
理解	到	认可	这	邀请	.

德鲁伊特小姐朝来访者的方向瞥了一眼，脸上带着淡淡的微笑，显然是同意了邀请。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	captain's	satisfaction	at	finding	them	together	was	complete	,	but	a
这	船长的	满意	在	寻找	他们	一起	曾是	完全的	,	但	一个

['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɔːl] [raʊnd] ,

little	misunderstanding	was	caused	all	round	,
小的	误解	曾是	导致	全部	圆形的	,

船长发现他们在一起，非常满意，但这却引发了一场小小的误会。

[wen] ['mɪstər] . ['tæskɚ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ,

when	Mr	.	Tasker	came	in	with	the	tea	,
什么时候	先生	.	塔斯克	来了	在	和	这	茶	,

塔斯克先生端着茶进来的时候，

[baɪ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][nɑːdz][ænd; ənd] [blɪŋks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊv] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

by	the	series	of	nods	and	blinks	by	which	the	captain	strove	to	call	his
经过	这	系列	的	点头	和	眨眼	经过	哪个	这	队长	努力	到	称呼	他的

['niːsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['feɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]

niece's	attention	to	various	facial	and	other	differences	between	his	servant
侄女的	注意力	到	各种各样的	面部的	和	其他	差异	之间	他的	仆人

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .

and	their	visitor	.
和	他们的	游客	.

船长通过一系列点头和眨眼的动作，努力引起侄女的注意，让她注意到他的仆人和来访者在面部和其他方面的各种差异。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Mr	.	Tredgold	,	after	standing	it	for	some	time	,
先生	.	特雷德戈尔德	,	后	常设	它	为了	一些	时间	,

特雷德戈尔德先生站了一段时间后，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [smʌt] [ɑːn]

created	**a**	**little**	**consternation**	**by**	**inquiring**	**whether**	**he**	**had**	**got**	**a**	**smut**	**on**
创建	一个	小的	惊愕	经过	查询	无论	他	有	得到	一个	黑穗病	在

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	**nose**	**.**
他的	鼻子	.

他问对方鼻子上是不是沾了污渍，这引起了一阵小小的骚动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] ['tɔːkər] [æt; ət] [tiː] ,

The	**captain**	**was**	**practically**	**the**	**only**	**talker**	**at**	**tea**	**,**
这	队长	曾是	几乎	这	仅有的	健谈者	在	茶	,

下午茶时，几乎只有船长一个人在说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [ə'tentɪv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	**the**	**presence**	**of**	**two**	**attentive**	**listeners**	**prevented**	**him**	**from**
但	这	在场	的	二	细心	听众	阻止	他	从

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

discovering	**the**	**fact**	**.**
发现	这	事实	.

但由于有两个细心的听众，他并没有发现真相。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˌæftɝ'nuːnz] ['ræmb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt]

He	**described**	**his**	**afternoon's**	**ramble**	**at**	**such**	**length**	**that**	**it**	**was**	**getting**	**late**
他	描述	他的	下午	漫谈	在	这样的	长度	那	它	曾是	获得	晚的

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

by	**the**	**time**	**they**	**had**	**finished**	**.**
经过	这	时间	他们	有	完成的	.

他详细描述了下午的漫步经历，以至于他们讲完的时候天色已晚。

" [steɪ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tʃer] .

"	**Stay**	**and**	**smoke**	**a**	**pipe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**sought**	**his**	**accustomed**	**chair**	**.**
"	停留	和	抽烟	一个	管道	,	"	他	说	,	作为	他	寻求	他的	习惯	椅子	.

“留下来抽根烟斗吧，”他一边说着，一边走向他常坐的椅子。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ə'sentid] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	**.**	**Tredgold**	**assented**	**in**	**the**	**usual**	**manner**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**
先生	.	特雷德戈尔德	同意	在	这	通常	方式	经过	说	那	他	应该	到	是

['goʊɪŋ] ,

going	**,**
去	,

特雷德戈尔德先生照例表示同意，说他该走了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][paɪp] [smoʊkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

and	**instead**	**of**	**one**	**pipe**	**smoked**	**three**	**or**	**four**	**.**
和	反而	的	一	管道	熏制	三	或者	四	.

结果他一次抽了三四根烟斗，而不是一根。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][lɪt] ,

The	**light**	**failed**	**and**	**the**	**lamp**	**was**	**lit**	**,**
这	光	失败的	和	这	灯	曾是	点燃	,

灯灭了，台灯亮了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [steɪd] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səb'duːd] [bʌt; bət] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['vɔɪsɪz]

but	**he**	**still**	**stayed**	**on**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**subdued**	**but**	**argumentative**	**voices**
但	他	仍然	入住	在	直到	这	声音	的	低沉的	但	争论	声音

[brˈjɑːnd] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

beyond	**the**	**drawn**	**blind**	**apprised**	**them**	**of**	**other**	**visitors**	**.**
超过	这	绘制	瞎的	已获知	他们	的	其他	访客	.

但他仍然待在那里，直到拉上的窗帘外传来低沉但争吵的声音，才让他们意识到有其他访客。

[ðə; ði] [θɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

The	thin	tones	of	Mr	.	Chalk	came	through	the	open	window	,
这	薄的	音调	的	先生	.	粉笔	来了	通过	这	打开	窗户	,

查克先生的声音从敞开的窗户传了进来，声音很轻柔。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] .

apparently	engaged	in	argument	with	a	bear	.
显然	已订婚的	在	争论	和	一个	熊	.

显然是在和一头熊争吵。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['bʌmpɪŋ]

A	faint	sound	of	hustling	and	growling	,	followed	by	a	gentle	bumping
一个	头晕的	声音	的	忙碌	和	咆哮	,	随后	经过	一个	温和的	碰撞

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

against	the	door	,
反对	这	门	,

一阵轻微的窸窣声和低吼声，随后是轻轻的门撞击声。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] — [ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [ber] — [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

seemed	to	indicate	that	he	—	or	perhaps	the	bear	—	was	having	recourse	to
似乎	到	表明	那	他	—	或者	也许	这	熊	—	曾是	拥有	追索权	到

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

physical	force	.
身体的	力量	.

这似乎表明他（或者可能是那头熊）正在诉诸武力。

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Come	in	,	"	cried	the	captain	.
"	来	在	,	"	哭	这	队长	.

“进来！”船长喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['sʌmwʌt] [flʌʃt] , ['entərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɪstər] .

The	door	opened	and	Mr	.	Chalk	,	somewhat	flushed	,	entered	,	leading	Mr	.
这	门	打开	和	先生	.	粉笔	,	有些	酡	,	进入	,	领导	先生	.

- .

Stobell	.
-	.

门开了，查克先生脸色有些发红地走了进来，斯托贝尔先生跟在他前面。

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

The	latter	gentleman	seemed	in	a	surly	and	reluctant	frame	of	mind	,
这	后者	绅士	似乎	在	一个	粗鲁	和	不情愿的	框架	的	头脑	,

后一位先生似乎心情不好，很不情愿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [səb'saidid] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] ['aɪɪŋ]

and	having	exchanged	greetings	subsided	silently	into	a	chair	and	sat	eyeing
和	拥有	交换	问候	平静下来	默默	进入	一个	椅子	和	卫星	觊觎

['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

Mr	.	Chalk	,
先生	.	粉笔	,

两人互相问候之后，静静地坐到椅子上，打量着查克先生。

[huː] , ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [plʌndʒd]

who	,	somewhat	nervous	as	to	his	reception	after	so	long	an	absence	,	plunged
WHO	,	有些	紧张的	作为	到	他的	接待	后	所以	长的	一个	缺席	,	暴跌

[æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

at	once	into	conversation	.
在	一次	进入	对话	.

他久别重逢，有些紧张，担心受到接待，于是立刻投入到谈话中。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['plezntli] , [tu:; tə]['edwərd]['trɛd,goʊld] .
" I thought I should find you here , " he said , pleasantly , to Edward Tredgold .
" 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , " 他 说 , 愉快 , 到 爱德华 特雷德戈尔德 .

“我就知道会在这里见到你，”他愉快地对爱德华·特雷德戈尔德说道。

" [waɪ] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['trɛd,goʊld] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [θɔ:t] [ʌn'nesəseri]
" Why ? " demanded Mr . Tredgold , with what Mr . Chalk thought unnecessary
" 为什么 ? " 要求 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 什么 先生 . 粉笔 想法 不必要
[ə'brʌptnəs] .
abruptness .
突兀 .

“为什么？”特雷德戈尔德先生质问道，查克先生认为他的语气过于生硬。

" [wel] — [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌmwʌt]
" Well — well , because you generally are here , I suppose , " he said , somewhat
" 出色地 — 出色地 , 因为 你 一般来说 是 这里 , 我 认为 , " 他 说 , 有些
['teɪkən] [ə'bæk] .
taken aback .
已采取 背 .

“嗯——嗯，我想是因为你通常都在这里吧，”他有些吃惊地说。

['mɪstər] . ['trɛd,goʊld] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Mr . Tredgold favoured him with a scowl , and a somewhat uncomfortable
先生 . 特雷德戈尔德 受青睐 他 和 一个 皱眉头 , 和 一个 有些 不舒服
['saɪləns] [in'sju:d] .
silence ensued .
沉默 随后 .

特雷德戈尔德先生狠狠地瞪了他一眼，一阵令人有些尴尬的沉默随之而来。

" - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" Stobell wanted to see you again , " said Mr . Chalk , turning to the captain .
" - 通缉 到 看 你 再次 , " 说 先生 . 粉笔 , 转弯 到 这 队长 .

“斯托贝尔想再见你一面，”查克先生说着，转向船长。

" ['hi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt][ju:; jʊ]['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .
" He's done nothing but talk about you ever since he was here last .
" 他是 完毕 没有什么 但 讲话 关于 你 曾经 自从 他 曾是 这里 最后的 .

“自从他上次来这里之后，他就一直在谈论你。”

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
" Captain Bowers said he was glad to see him ;
" 队长 鲍尔斯 说 他 曾是 高兴的 到 看 他 ;

鲍尔斯上尉说他很高兴见到他；

['mɪstər] . - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Stobell returned the courtesy with an odd noise in his throat and a
先生 . - 返回 这 礼貌 和 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 和 一个
[streɪndʒ] [gler] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
strange glare at Mr . Chalk .
奇怪的 强光 在 先生 . 粉笔 .

斯托贝尔先生回以喉咙里发出奇怪的声音，并异样地瞪了查克先生一眼，算是回礼。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I met him to - night , " continued that gentleman ,
" 我 遇见 他 到 - 夜晚 , " 持续 那 绅士 ,

“我今晚遇到了他，”那位先生继续说道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] .
" and nothing would do for him but to come on here .
" 和 没有什么 会 做 为了 他 但 到 来 在 这里 .

“对他来说，除了来到这里，别无他法。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['mɪstər] .

"	It	was	evident	from	the	laboured	respiration	of	the	ardent	Mr	.
"	它	曾是	明显	从	这	辛勤劳作	呼吸	的	这	热心	先生	.

- ,

Stobell	,
-	,

从热情洋溢的斯托贝尔先生急促的呼吸中可以明显看出这一点。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

coupled	with	a	word	or	two	which	had	filtered	through	the	window	,
耦合	和	一个	单词	或者	二	哪个	有	过滤	通过	这	窗户	,

再加上一两个从窗户里传进来的词语，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] .

that	the	ingenious	Mr	.	Chalk	was	using	him	as	a	stalking	-	horse	.
那	这	巧妙	先生	.	粉笔	曾是	使用	他	作为	一个	跟踪	-	马	.

狡猾的查克先生利用他作为诱饵。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

From	the	fact	that	Mr	.	Stobell	made	no	denial	it	was	none	the	less
从	这	事实	那	先生	.	-	制成	不	拒绝	它	曾是	没有任何	这	较少的

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

斯托贝尔先生没有否认，这一点就更加显而易见了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]

despite	the	growing	blackness	of	his	appearance	,	that	he	was	a	party	to
尽管	这	生长	黑	的	他的	外貌	,	那	他	曾是	一个	派对	到

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

the	arrangement	.
这	安排	.

尽管他的肤色越来越黑，但他仍然是这项安排的参与者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

The	captain	began	to	see	the	reason	.
这	队长	开始	到	看	这	原因	.

船长开始明白其中的原因了。

" [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪlənd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ; " [hiː; hi][kæn; kən][tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

"	It's	all	about	that	island	,	"	explained	Mr	.	Chalk	;	"	he	can	talk	of	nothing
"	它是	全部	关于	那	岛	,	"	解释	先生	.	粉笔	;	"	他	能	讲话	的	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

“一切都与那个岛有关，”查克先生解释说；“他除了那个岛什么也谈不上。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'prest] [ə; eɪ][groʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ɪn'devər] , [bʌt; bət]

"	The	captain	suppressed	a	groan	,	and	Mr	.	Tredgold	endeavoured	,	but
"	这	队长	被抑制	一个	呻吟	,	和	先生	.	特雷德戈尔德	努力	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

船长强忍住呻吟，特雷德戈尔德先生试图阻止，但没有成功。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['druːɪt] .

to	exchange	smiles	with	Miss	Drewitt	.
到	交换	微笑	和	错过	德鲁维特	.

与德鲁伊特小姐交换微笑。

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['despərətli] .
" Aye , aye , " said the captain , desperately .
" 是的 , 是的 , " 说 这 队长 , 绝望地 .

"是，是，"船长绝望地说道。

" ['hiːz] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪts][fɜːrst]['pæntəmaɪm] , " [kən'tɪnjuːd]
" He's as eager as a child that's going to its first pantomime , " continued
" 他是 作为 渴望的 作为 一个 孩子 那就是 去 到 它是 第一的 哑剧 , " 持续
['mɪstər] . [tʃɔːk] .
Mr . Chalk .
先生 . 粉笔 .

"他就像一个第一次去看哑剧的孩子一样兴奋，"查克先生继续说道。

['mɪstər] . - [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]
Mr . Stobell's appearance was so alarming that he broke off and eyed him
先生 . - 外貌 曾是 所以 令人担忧 那 他 打破 离开 和 眼睛 他
[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .
with growing uneasiness .
和 生长 不安 .

斯托贝尔先生的模样令他十分震惊，他停下脚步，越来越不安地打量着他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" You were talking about a pantomime , " said Mr . Tredgold , after a long
" 你 是 说 关于 一个 哑剧 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 后 一个 长的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

"你刚才说的是哑剧，"特雷德戈尔德先生沉默良久后说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [kæst][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . - [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Mr . Chalk cast an imploring glance at Mr . Stobell to remind him of
先生 . 粉笔 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 先生 . - 到 提醒 他 的
[ðer; ðər][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .
their compact , and resumed .
他们的 袖珍的 , 和 恢复 .

查克先生恳求地看了斯托贝尔先生一眼，提醒他他们之间的约定，然后继续说道。

" [tɔːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ænd; ənd][kɑːnt] [sliːp]
" Talks of nothing else , " he said , watching his friend , " and can't sleep
" 会谈 的 没有什么 别的 , " 他 说 , 观看 他的 朋友 , " 和 不能 睡觉
[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
for thinking of it . "
为了 思维 的 它 . "

"他满脑子都是这件事，"他看着朋友说，"而且因为想着这件事睡不着觉。"

" [ðæts] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" That's bad , " said Mr . Tredgold , sympathetically .
" 那就是 坏的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 同情地 .

"那太糟糕了，"特雷德戈尔德先生同情地说。

" [hæz; həz][hiː; hi][traɪd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][staɪl] ? "
" Has he tried shutting his eyes and counting sheep jumping over a stile ? "
" 有 他 尝试 关闭 他的 眼睛 和 计数 羊 跳 超过 一个 风格 ? "

他有没有试过闭上眼睛数羊，然后跳过栅栏门?

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪk'sploʊdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
" No , he ain't , " said Mr . Stobell , exploding suddenly , and turning a
" 不 , 他 不是 , " 说 先生 . - , 爆炸 突然 , 和 转弯 一个
['θretnɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .
threatening glance on the speaker .
威胁 瞥一眼 在 这 扬声器 .

"不，他不是，"斯托贝尔先生突然爆发，怒气冲冲地瞪着说话的人说道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] , " [hiː; hi] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
" And what's more , " he added , in more ordinary tones , " he ain't going to .
" 和 是什么 更多的 , " 他 额外 , 在 更多的 普通的 音调 , " 他 不是 去 到 .
"
"
"

"而且,"他用更平和的语气补充道,"他根本不会这么做。"

" [wiː; wi] — [wiːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] [ə'gen] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['hɜːrɪdli]
" We — we've been thinking of that trip again , " interposed Mr . Chalk , hurriedly
" 我们 — 我们已经 到过 思维 的 那 旅行 再次 , " 插入 先生 . 粉笔 , 匆匆
.
:
.

"我们——我们又开始考虑那次旅行了,"查克先生急忙插话道。

" [ðə; ði] [mɔːr] - [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" The more Stobell thinks of it the more he likes it .
" 这 更多的 - 思考 的 它 这 更多的 他 点赞 它 .

"斯托贝尔越想越喜欢它。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
You know what you said the last time we were here ?
你 知道 什么 你 说 这 最后的 时间 我们 是 这里 ?

你还记得上次我们来这里的时候你说了什么吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" The captain wrinkled his brows and looked at him inquiringly .
" 这 队长 皱 他的 眉毛 和 看起来 在 他 询问地 .

船长皱起眉头,疑惑地看着他。

" [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Told us to go and find the island , " Mr . Chalk reminded him .
" 讲述 我们 到 去 和 寻找 这 岛 , " 先生 . 粉笔 提醒 他 .

"他让我们去找那个岛,"查克先生提醒他。

" [juː; jʊ] [sed] , - [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
" You said , ' I've shown you a map of the island ; now go and find it . ' -
" 你 说 , - 我已经 所示 你 一个 地图 的 这 岛 ; 现在 去 和 寻找 它 . -
"
"
"

"你说过,'我已经给你看了岛屿地图;现在去找到它。'"

" [oʊ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [soʊ] [aɪ] [dɪd] . "
" Oh , aye , " said the captain , with a laugh , " so I did . "
" 哦 , 是的 , " 说 这 队长 , 和 一个 笑 , " 所以 我 做过 . "

"哦,是的,"船长笑着说,"我的确这么做了。"

" - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" Stobell was wondering , " continued Mr . Chalk ,
" - 曾是 好奇 , " 持续 先生 . 粉笔 ,

"斯托贝尔想知道,"查克先生继续说道,

" ['weðər] [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
" whether you couldn't give us just a little bit more of a hint ,
" 无论 你 不能 给 我们 只是 一个 小的 少量 更多的 的 一个 暗示 ,

"您能不能再给我们一点提示?"

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
without breaking your word , of course . "
没有 打破 你的 单词 , 的 课程 . "

当然,前提是你不会食言。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔndərɪŋ] ; " [ə; eɪ]
" I don't see how it could be done , " replied the captain , pondering ; " a
" 我 不 看 如何 它 可以 是 完毕 , " 回复 这 队长 , 沉思 ; " 一个
['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
promise is a promise .
承诺 是 一个 承诺 .

"我不明白该如何做到，"船长沉思着回答说，"承诺就是承诺。"

" ['mɪstər] . [-] [feɪs] [fel] .
" Mr . Chalk's face fell .
" 先生 . 粉笔 脸 跌倒 .

查克先生的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'saɪd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tæskɚ] ,
He moved his chair aside mechanically to make room for Mr . Tasker ,
他 已搬 他的 椅子 旁边 机械地 到 制作 房间 为了 先生 . 塔斯克 ,

他机械地挪开椅子，给塔斯克先生腾出地方。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
who had entered with a tray and glasses , and sat staring at the
WHO 有 进入 和 一个 托盘 和 眼镜 , 和 卫星 凝视 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他端着托盘和杯子走了进来，坐在那里盯着地板。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
Then he raised his eyes and met a significant glance from Mr . Stobell .
然后 他 提高 他的 眼睛 和 遇见 一个 重要的 瞥一眼 从 先生 . - .

然后他抬起头，与斯托贝尔先生意味深长的目光相遇。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" I suppose we may have another look at the map ? " he said ,
" 我 认为 我们 可能 有 其他 看 在 这 地图 ? " 他 说 ,

"我想我们或许应该再看一下地图？"他说道。

['sɔːftli] ; " [dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] ['freʃn] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .
softly ; " just a glance to freshen our memories .
轻轻 ; " 只是 一个 瞥一眼 到 清新 我们的 回忆 .

轻声说道："只是瞥一眼，唤起我们的记忆。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
" The captain , who had drawn his chair to the table to preside over the
" 这 队长 , WHO 有 绘制 他的 椅子 到 这 桌子 到 主持 超过 这
[treɪ] ,
tray ,
托盘 ,

船长把椅子拉到桌边，主持托盘上的菜肴。

[lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .
looked up impatiently .
看起来 向上 不耐烦地 .

他不耐烦地抬起头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['brʌskli] .
" No , " he said , brusquely .
" 不 , " 他 说 , 粗暴地 .

"不，"他生硬地说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [lʊkt] [hɜːrt] .
Mr . Chalk looked hurt .
先生 . 粉笔 看起来 伤害 .

查克先生看起来受伤了。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] [toʊn] .

"	I'm	very	sorry	,	"	he	said	,	in	surprise	at	the	captain's	tone	.
"	我是	非常	对不起	,	"	他	说	,	在	惊喜	在	这	船长的	语气	.

"非常抱歉，"他说道，对船长的语气感到惊讶。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — "

"	You	showed	it	to	us	the	other	day	,	and	I	didn't	think	—	"
"	你	显示	它	到	我们	这	其他	天	,	和	我	没有	思考	—	"

"你前几天给我们看过，我当时没想——"

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] — " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [kɑːnt]

"	The	fact	is	,	"	said	the	captain	,	in	a	more	gentle	voice	—	"	the	fact	is	,	I	can't
"	这	事实	是	,	"	说	这	队长	,	在	一个	更多的	温和的	嗓音	—	"	这	事实	是	,	我	不能

. "
: "
. "

"事实是，"船长用较为温和的语气说道，"事实是，我做不到。"

" [kɑːnt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Can't	?	"	repeated	the	other	.
"	不能	?	"	重复	这	其他	.

"不行吗？"另一个人重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ri'fjuːzɪŋ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	It	is	not	very	pleasant	to	keep	on	refusing	friends	,	"	said	the	captain	,
"	它	是	不是	非常	令人愉快的	到	保持	在	拒绝	朋友们	,	"	说	这	队长	,

"一直拒绝朋友可不是什么愉快的事，"船长说道。

['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] ['wɪski] ['ɪntuː]

making	amends	for	his	harshness	by	pouring	a	serious	overdose	of	whisky	into
制作	修改	为了	他的	严厉	经过	浇注	一个	严肃的	过量	的	威士忌酒	进入

['mɪstər] . [-] [glæs] ,

Mr	.	Chalk's	glass	,
先生	.	粉笔	玻璃	,

为了弥补自己之前的严厉态度，他往查克先生的杯子里倒了过量的威士忌。

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	it's	only	natural	for	you	to	be	anxious	about	it	,
"	和	它是	仅有的	自然的	为了	你	到	是	焦虑的	关于	它	,

"你为此感到焦虑是很正常的。"

[soʊ] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] . "

so	I	removed	the	temptation	out	of	my	way	.	"
所以	我	已移除	这	诱惑	出去	的	我的	方式	.	"

所以我排除了诱惑。

" [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Removed	the	temptation	?	"	repeated	Mr	.	Chalk	.
"	已移除	这	诱惑	?	"	重复	先生	.	粉笔	.

"消除诱惑了吗？"查克先生重复道。

" [aɪ] [bɜːrnt] [ðə; ði] [mæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	burnt	the	map	,	"	said	the	captain	,	with	a	smile	.
"	我	烧焦的	这	地图	,	"	说	这	队长	,	和	一个	微笑	.

"我把地图烧掉了，"船长笑着说。

" [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Burnt	it	?	"	gasped	Mr	.	Chalk	.
"	烧焦的	它	?	"	倒吸一口气	先生	.	粉笔	.

"烧焦了？"查克先生倒吸一口凉气。

" [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" BURNT it ? "
" 烧焦的 它 ? "

"烧焦了？"

" [bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒoʊviəli] .
" Burnt it to ashes , " said the captain , jovially .
" 烧焦的 它 到 灰烬 , " 说 这 队长 , 兴高采烈地 .

"把它烧成灰烬了，"船长笑着说。

" [its] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .
" It's a load off my mind .
" 它是 一个 加载 离开 我的 头脑 .

"这让我如释重负。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I ought to have done it before .
我 应该 到 有 完毕 它 前 .

我应该早点做的。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][mæp][æt; ət][ɔːl] .
In fact , I never ought to have made the map at all .
在 事实 , 我 绝不 应该 到 有 制成 这 地图 在 全部 .

事实上，我根本就不应该绘制这张地图。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ] .
" Mr . Chalk stared at him in speechless dismay .
" 先生 . 粉笔 凝视 在 他 在 无言 沮丧 .

查克先生惊愕地瞪着他，一时说不出话来。

" [traɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hændɪŋ] ['mɪstər] . - [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Try that , " said the captain , handing Mr . Stobell his glass .
" 尝试 那 , " 说 这 队长 , 处理 先生 . - 他的 玻璃 .

"试试吧，"船长说着，把酒杯递给了斯托贝尔先生。

['mɪstər] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
Mr . Stobell took it from mere force of habit ,
先生 . - 采取 它 从 仅仅 力量 的 习惯 ,

斯托贝尔先生纯粹是出于习惯才这么做的。

[ænd; ənd][sæt]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [tuː; tə]
and sat holding it in his hand as though he had forgotten what to
和 卫星 保持 它 在 他的 手 作为 尽管 他 有 被遗忘的 什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
do with it .
做 和 它 .

他坐在那里，手里拿着它，好像忘记了该如何处理它似的。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" I did it yesterday morning , " said the captain , noticing their consternation .
" 我 做过 它 昨天 早晨 , " 说 这 队长 , 注意到 他们的 惊愕 .

"我昨天早上做的，"船长注意到他们的惊愕，说道。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][lɪt][maɪ][paɪp]['æftər] ['brekfəst] ,
" I had just lit my pipe after breakfast ,
" 我 有 只是 点燃 我的 管道 后 早餐 ,

"我早餐后刚点燃烟斗，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mætʃ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I suppose the match put me in mind of it .
和 我 认为 这 匹配 放 我 在 头脑 的 它 .

我想这场比赛让我想起了这件事。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [set] [laɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [keɪp] ['sɪlvi:oʊ] .

I	took	out	the	map	and	set	light	to	it	at	Cape	Silvio	.
我	采取	出去	这	地图	和	放	光	到	它	在	岬	西尔维奥	.

我拿出地图，在西尔维奥角点燃了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [ræn] [hæf] - [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:pt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	flame	ran	half	-	way	round	the	coast	and	then	popped	through	the	middle
这	火焰	跑	一半	-	方式	圆形的	这	海岸	和	然后	爆裂	通过	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [maʊnt] ['loʊnsəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

of	the	paper	and	converted	Mount	Lonesome	into	a	volcano	.
的	这	纸	和	转换	山	寂寞	进入	一个	火山	.

火焰沿着海岸线蔓延了半圈，然后从纸张中间窜出，把孤山变成了火山。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] .

"	He	gave	a	boisterous	laugh	and	,	raising	his	glass	,	nodded	to	Mr	.
"	他	给予	一个	喧闹的	笑	和	,	提高	他的	玻璃	,	点头	到	先生	.

-	.

Stobell	.
-	.

他放声大笑，举起酒杯，向斯托贝尔先生点了点头。

['mɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] [ænd; ənd]

Mr	.	Stobell	,	who	was	just	about	to	drink	,	lowered	his	glass	again	and
先生	.	-	,	WHO	曾是	只是	关于	到	喝	,	降低	他的	玻璃	再次	和

[fraund] .

frowned	.
皱眉	.

斯托贝尔先生正要喝酒，却又放下了酒杯，皱起了眉头。

" [aɪ] [dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] .

"	I	don't	see	anything	to	laugh	at	,	"	he	said	,	deliberately	.
"	我	不	看	任何事物	到	笑	在	,	"	他	说	,	故意地	.

"我看不出有什么好笑的，"他故意说道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tu:; tə] [mɪs]

"	He	can't	have	been	listening	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	in	a	low	voice	,	to	Miss
"	他	不能	有	到过	聆听	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	在	一个	低的	嗓音	,	到	错过

['dru:ɪt] .

Drewitt	.
德鲁维特	.

"他不可能在听，"特雷德戈尔德先生低声对德鲁伊特小姐说。

" [wel] , [its] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒi:niəli] .

"	Well	,	it's	done	now	,	"	said	the	captain	,	genially	.
"	出色地	,	它是	完毕	现在	,	"	说	这	队长	,	和蔼地	.

"好了，现在完成了，"船长和蔼地说。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ? "

"	You	—	you're	not	going	?	"
"	你	—	你是	不是	去	?	"

"你——你不去吗？"

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	Mr	.	Stobell	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	先生	.	-	.

"是的，我是，"斯托贝尔先生说。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ænd; ənd]

He	bade	them	good	-	night	,	and	then	pausing	at	the	door	stood	and
他	巴德	他们	好的	-	夜晚	,	和	然后	暂停	在	这	门	站立	和

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ;

surveyed	them	;
调查	他们	;

他向他们道了晚安，然后停在门口，站着打量他们；

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['tæskɝ] , [huː] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ][ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

even	Mr	.	Tasker	,	who	was	gliding	in	unobtrusively	with	a	jug	of	water	,
甚至	先生	.	塔斯克	,	WHO	曾是	滑翔	在	不引人注目地	和	一个	水壶	的	水	,

[ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz] .

shared	in	his	regards	.
共享	在	他的	问候	.

就连提着一壶水悄悄走进来的塔斯克先生也表达了同样的问候。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['widəuz] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] , " [aɪ] — —

"	When	I	think	of	the	orphans	and	widows	,	"	he	said	,	bitterly	,	"	I	—	—
"	什么时候	我	思考	的	这	孤儿	和	寡妇	,	"	他	说	,	苦涩地	,	"	我	—	—

“每当我想起那些孤儿寡妇，”他痛苦地说，“我——”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [briːðd] [ðə; ði]

"	He	opened	the	door	suddenly	and	,	closing	it	behind	him	,	breathed	the
"	他	打开	这	门	突然	和	,	结束	它	在后面	他	,	呼吸	这

[rest][tuː; tə] - [leɪn] .

rest	to	Dialstone	Lane	.
休息	到	-	车道	.

“他突然打开门，然后关上门，向迪亚尔斯通巷呼出了剩下的声音。”

[æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [sed] , " [hʌʃ] !

An	aged	woman	sitting	in	a	doorway	said	,	"	Hush	!
一个	老年人	女士	坐着	在	一个	门口	说	,	"	嘘	!

一位坐在门口的老妇人说：“嘘！”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[mɪs] ['druːɪt] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]

Miss	Drewitt	sat	for	some	time	in	her	room	after	the	visitors	had	departed
错过	德鲁维特	卫星	为了	一些	时间	在	她	房间	后	这	访客	有	已离开

,

,

,

访客离开后，德鲁伊特小姐在房间里坐了一会儿。

['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'feɪvər] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

eyeing	with	some	disfavour	the	genuine	antiques	which	she	owed	to	the
觊觎	和	一些	不受欢迎	这	真的	古董	哪个	她	欠款	到	这

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

她带着几分不屑的目光打量着那些属于她所在企业的真正古董。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'fɪʃəsnəs] , [ʌv; əv] ['edwərd]['trɛdˌgoʊld] .

not	to	say	officiousness	,	of	Edward	Tredgold	.
不是	到	说	爱管闲事	,	的	爱德华	特雷德戈尔德	.

更不用说爱德华·特雷德戈尔德那种爱管闲事的态度了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

That	they	were	in	excellent	taste	was	undeniable	,
那	他们	是	在	出色的	品尝	曾是	无可否认	,

他们的品味极佳，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt]

but	there	was	a	flavour	of	age	and	a	suspicion	of	decay	about
但	那里	曾是	一个	味道	的	年龄	和	一个	怀疑	的	衰变	关于

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] .

them	which	did	not	make	for	cheerfulness	.
他们	哪个	做过	不是	制作	为了	愉悦	.

但它们却散发着岁月的痕迹和腐朽的气息，让人感觉并不愉快。

[ʃiː; ʃi][roʊz][æt; ət][læst] ,

She	rose	at	last	,
她	玫瑰	在	最后的	,

她终于站了起来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['naɪtli] [tæsk][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wer]

and	taking	off	her	watch	went	through	the	nightly	task	of	wondering	where
和	采取	离开	她	手表	去	通过	这	每晚	任务	的	好奇	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['æftər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][læst] .

she	had	put	the	key	after	using	it	last	.
她	有	放	这	钥匙	后	使用	它	最后的	.

她摘下手表，开始像往常一样思考上次用完钥匙后把它放在哪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	until	she	had	twice	made	a	fruitless	tour	of	the	room	with
它	曾是	不是	直到	她	有	两次	制成	一个	徒劳无功	旅游	的	这	房间	和

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

the	candle	that	she	remembered	that	she	had	left	it	on	the	mantelpiece
这	蜡烛	那	她	记得	那	她	有	左边	它	在	这	壁炉架

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

直到她拿着蜡烛在房间里徒劳地走了两圈之后，她才想起自己把蜡烛落在了楼下的壁炉架上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'loʊ] ,

The	captain	was	still	below	,
这	队长	曾是	仍然	以下	,

船长还在下面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [daʊn]

and	after	a	moment's	hesitation	she	opened	her	door	and	went	softly	down
和	后	一个	瞬间	犹豫	她	打开	她	门	和	去	轻轻	向下

[ðə; ði] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [sterz] .

the	steep	winding	stairs	.
这	陡	绕线	楼梯	.

犹豫片刻后，她打开门，轻轻地走下陡峭蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	door	at	the	foot	stood	open	,	and	revealed	the	captain	standing	by	the
这	门	在	这	脚	站立	打开	,	和	揭晓	这	队长	常设	经过	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

门脚的门敞开着，露出站在桌旁的船长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪm; ɪm][sʌtʃ][æz; əz][ʃi:; ʃi]

There	was	an	air	of	perplexity	and	anxiety	about	him	such	as	she
那里	曾是	一个	空气	的	困惑	和	焦虑	关于	他	这样的	作为	她

[hæd; həd]['nevər][si:n][bɪ'fɔ:r],

had	never	seen	before	,
有	绝不	已见	前	,

他脸上带着一种她从未见过的困惑和焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['weɪtɪd][hi:; hi][krɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['bjʊroʊ], [wɪtʃ][stʊd]['oʊpən],

and	as	she	waited	he	crossed	to	the	bureau	,	which	stood	open	,
和	作为	她	等待	他	交叉	到	这	局	,	哪个	站立	打开	,

她等候的时候，他走到敞开着的办公桌前。

[ænd; ənd][sə:tʃt]['fi:vərɪʃli][ə'mʌŋ][ðə; ði]['pepərz][wɪtʃ]['lɪtəd][ˌaɪ 'ti:].

and	searched	feverishly	among	the	papers	which	littered	it	.
和	搜索	狂热地	之中	这	文件	哪个	垃圾	它	.

于是他焦急地在散落在房间里的纸张中翻找。

[ə'pærəntli][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'zʌlt], [hi:; hi][mu:vd][ˌaɪ 'ti:][aʊt]['bɑ:dɪli][ænd; ənd]

Apparently	dissatisfied	with	the	result	,	he	moved	it	out	bodily	and
显然	不满	和	这	结果	,	他	已搬	它	出去	身体上的	和

[lʊkt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'ni:θ][ˌaɪ 'ti:].

looked	behind	and	beneath	it	.
看起来	在后面	和	下面	它	.

他显然对结果不满意，便将它整体移开，向后方和下方查看。

['kʌmɪŋ][tu:; tə][æn; ən][ɪ'rekt][pə'zɪʃ(ə)n][ə'gen][hi:; hi]['sʌd(ə)nli][bɪ'keɪm][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns]

Coming	to	an	erect	position	again	he	suddenly	became	aware	of	the	presence
未来	到	一个	直立	位置	再次	他	突然	成为	意识到的	的	这	在场

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ni:s].

of	his	niece	.
的	他的	侄女	.

他重新站直身子后，突然意识到侄女就在身边。

"[its][gɔ:n], "[hi:; hi][sed], [ɪn][æn; ən][ə'meɪzd][vɔɪs].

"	It's	gone	,	"	he	said	,	in	an	amazed	voice	.
"	它是	已消失	,	"	他	说	,	在	一个	惊叹	嗓音	.

"它不见了，"他惊讶地说。

"[gɔ:n]?"[rɪ'pi:tɪd]['pru:d(ə)ns].

"	Gone	?	"	repeated	Prudence	.
"	已消失	?	"	重复	谨慎	.

"走了吗？"普鲁登斯重复道。

"[wʌt][hæz; həz][gɔ:n]?"

"	What	has	gone	?	"
"	什么	有	已消失	?	"

"什么东西不见了？"

"[ðə; ði][mæp], "[sed][ðə; ði]['kæptɪn], ['tʌmblɪŋ][hɪz; ɪz][bɪrd].

"	The	map	,	"	said	the	captain	,	tumbling	his	beard	.
"	这	地图	,	"	说	这	队长	,	翻滚	他的	胡须	.

"地图，"船长一边说着，一边拨弄着胡子。

"[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðɪs][end]['pɪdʒɪn]-[hoʊl][ðə; ði]['ʌðər][naɪt]['æftər]['ʃoʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ]

"	I	put	it	in	this	end	pigeon	-	hole	the	other	night	after	showing	it	and	I
"	我	放	它	在	这	结尾	鸽子	-	洞	这	其他	夜晚	后	显示	它	和	我

['hævnt][tʌtʃt][ˌaɪ 'ti:][sɪns];

haven't	touched	it	since	;
还没有	感动	它	自从	;

"前几天晚上展示完之后，我把它放进了这个角落的隔间里，之后就再也没碰过它了；

[ænd; ənd] [its] [gɔːn] . "
and **it's** **gone** **.** **"**
和 它是 已消失 . "

它消失了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bɜːrnt][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [læf] .
" **But** **you** **burnt** **it** **!** **"** **said** **Prudence** **,** **with** **an** **astonished** **laugh** **.**
" 但 你 烧焦的 它 ! " 说 谨慎 , 和 一个 惊讶 笑 .

"可是你把它烧掉了！"普鲁登斯惊讶地笑着说。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] .
The **captain** **started** **.**
这 队长 开始 .

船长开始了。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['mænɪfest][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **No** **;** **I** **was** **going** **to** **,** **"** **he** **said** **,** **eyeing** **her** **in** **manifest** **confusion** **.**
" 不 ; 我 曾是 去 到 , " 他 说 , 觊觎 她 在 显现 困惑 .

"不，我本来打算这么做的，"他一边说着，一边困惑地看着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" **But** **you** **said** **that** **you** **had** **,** **"** **persisted** **his** **niece** **.**
" 但 你 说 那 你 有 , " 持续 他的 侄女 .

"可是你说过你有的，"他的侄女坚持道。

" [jes] , " ['stæməd] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] .
" **Yes** **,** **"** **stammered** **the** **captain** **,** **"** **I** **know** **I** **did** **,** **but** **I** **hadn't** **.**
" 是的 , " 结结巴巴 这 队长 , " 我 知道 我 做过 , 但 我 之前没有 .

"是的，"船长结结巴巴地说，"我知道我做了，但我并没有。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I **was** **just** **looking** **ahead** **a** **bit** **,** **that** **was** **all** **.**
我 曾是 只是 寻找 前方 一个 少量 , 那 曾是 全部 .

我只是稍微展望了一下未来，仅此而已。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bjʊroʊ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **went** **to** **the** **bureau** **just** **now** **to** **do** **it** **.**
我 去 到 这 局 只是 现在 到 做 它 .

我刚才去办事处办了这件事。

" [mɪs] ['druːɪt] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] .
" **Miss** **Drewitt** **eyed** **him** **with** **mild** **reproach** **.**
" 错过 德鲁维特 眼睛 他 和 温和的 责备 .

德鲁伊特小姐带着一丝责备的目光打量着他。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
" **You** **even** **described** **how** **you** **did** **it** **,** **"** **she** **said** **,** **slowly** **.**
" 你 甚至 描述 如何 你 做过 它 , " 她 说 , 缓慢地 .

"你甚至还描述了你是怎么做到的，"她缓缓说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [maʊnt] ['loʊnsəm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
" **You** **said** **that** **Mount** **Lonesome** **turned** **into** **a** **volcano** **.**
" 你 说 那 山 寂寞 转向 进入 一个 火山 .

"你说过孤山变成了火山。"

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
Wasn't **it** **true** **?** **"**
不是 它 真的 ? "

难道不是真的吗?

" ['fɪgjər] [oʊ] - [spiːtʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['kæptɪn] ;
" **Figure** **o** **'** **speech** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **the** **unhappy** **captain** **;**
" 数字 o - 演讲 , 我的 亲爱的 , " 说 这 不开心 队长 ;

"这只是修辞手法，亲爱的，"那位不幸的船长说道；

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .

"	**I've**	**got**	**a**	**talent**	**for**	**description**	**that**	**runs**	**away**	**with**	**me**	**at**	**times**	**.**
"	我已经	得到	一个	天赋	为了	描述	那	跑步	离开	和	我	在	时代	.

“我有一种描述天赋，但有时会让我写得滔滔不绝。”

" [hɪz; ɪz] [niːs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][pər'pleksəti] .

"	**His**	**niece**	**gazed**	**at**	**him**	**in**	**perplexity**	**.**
"	他的	侄女	凝视	在	他	在	困惑	.

他的侄女困惑地看着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tʃɔːk] [ɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [ə'piːlɪŋli] .

"	**You**	**know**	**what**	**Chalk**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Bowers**	**,**	**appealingly**	**.**
"	你	知道	什么	粉笔	是	,	"	说	队长	鲍尔斯	,	吸引人的	.

“你知道粉笔是什么，”鲍尔斯上尉恳切地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**	**it**	**yesterday**	**,**	**only**	**I**	**forgot**	**it**	**,**
"	我	曾是	去	到	做	它	昨天	,	仅有的	我	忘了	它	,

“我本来打算昨天做的，只是我忘了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**would**	**have**	**gone**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**for**	**another**	**sight**	**of**	**it**	**.**
和	他	会	有	已消失	向下	在	他的	膝盖	为了	其他	视线	的	它	.

他甚至愿意跪下来再看一眼。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siːm] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [frendz] ,

I	**don't**	**like**	**to**	**seem**	**disobliging**	**to**	**friends**	**,**
我	不	喜欢	到	似乎	不情愿	到	朋友们	,

我不喜欢显得对朋友不友好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**good**	**way**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	它	似乎	到	我	一个	好的	方式	出去	的	它	.

我觉得这是个不错的解决办法。

[tʃɔːk] [ɪz][soʊ] ['iːgər] — [its] [laɪk] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Chalk	**is**	**so**	**eager**	**—**	**it's**	**like**	**refusing**	**a**	**child**	**,**
粉笔	是	所以	渴望的	—	它是	喜欢	拒绝	一个	孩子	,

Chalk 太热情了——简直就像拒绝一个孩子一样。

[ænd; ənd][aɪ][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

and	**I**	**hurt**	**his**	**feelings**	**only**	**the**	**other**	**day**	**.**	**"**
和	我	伤害	他的	情怀	仅有的	这	其他	天	.	"

前几天我才伤了他的心。

" [pər'hæps][juː; jʊ][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

"	**Perhaps**	**you**	**burnt**	**it**	**after**	**all**	**and**	**forgot**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Prudence**	**.**
"	也许	你	烧焦的	它	后	全部	和	忘了	它	?	"	说	谨慎	.

“或许你最终还是把它烧掉了，然后忘记了？”普鲁登斯说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt]['ɪrɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**knowledge**	**of**	**him**	**the**	**captain**	**got**	**irritable**	**with**
为了	这	第一的	时间	在	她	知识	的	他	这	队长	得到	易怒的	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

据她所知，船长第一次对她发脾气。

" [aɪv] [nɑːt][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	**I've**	**not**	**burnt**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sharply**	**.**
"	我已经	不是	烧焦的	它	,	"	他	说	,	尖锐地	.

“我没有烧掉它，”他厉声说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

"	Where's	that	Joseph	?
"	在哪里?	那	约瑟夫	?

约瑟夫在哪儿?

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

He	must	know	something	about	it	!
他	必须	知道	某物	关于	它	!

他肯定知道些什么!

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	He	moved	to	the	foot	of	the	staircase	,
"	他	已搬	到	这	脚	的	这	楼梯	,

他走到楼梯脚下,

[bʌt; bət] [mɪs] ['druːɪt] [leɪd][ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	Miss	Drewitt	laid	a	detaining	hand	on	his	arm	.
但	错过	德鲁维特	铺设	一个	拘留	手	在	他的	手臂	.

但德鲁伊特小姐却将一只手放在他的胳膊上，阻止他继续下去。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] , "

"	Joseph	was	in	the	room	when	you	said	that	you	had	burnt	it	,	"
"	约瑟夫	曾是	在	这	房间	什么时候	你	说	那	你	有	烧焦的	它	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

"你说你把它烧掉的时候，约瑟就在房间里,"她惊呼道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	You	can't	contradict	yourself	like	that	before	him	.
"	你	不能	顶撞	你自己	喜欢	那	前	他	.

你不能在他面前自相矛盾。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Besides	,	I'm	sure	he	has	had	nothing	to	do	with	it	.	"
除了	,	我是	当然	他	有	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

此外，我确信这件事与他无关。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['pɔːzɪŋ] .

"	Somebody's	got	it	,	"	grumbled	her	uncle	,	pausing	.
"	某人的	得到	它	,	"	咕哝	她	叔叔	,	暂停	.

"有人拿到了,"她叔叔咕哝道，停顿了一下。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

He	dropped	into	his	chair	and	looked	at	her	in	consternation	.
他	掉落	进入	他的	椅子	和	看起来	在	她	在	惊愕	.

他跌坐在椅子上，惊愕地看着她。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[sə'poʊz] [ðeɪ] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

Suppose	they	go	after	it	,	"	he	said	,	in	a	choking	voice	.
认为	他们	去	后	它	,	"	他	说	,	在	一个	窒息	嗓音	.

"假设他们去追捕它,"他哽咽着说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

"	Well	,	it	won't	be	your	fault	,	"	said	Prudence	.
"	出色地	,	它	惯于	是	你的	过错	,	"	说	谨慎	.

"嗯，这不会是你的错,"普鲁登斯说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['broʊkən][jʊr; jər][wɜːrd] [ɪn'tenʃənəli] .
" You haven't broken your word intentionally .
" 你 还没有 破碎的 你的 单词 故意 .

你并非故意违背诺言。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" But the captain paid no heed .
" 但 这 队长 有薪酬的 不 注意 .

但船长置若罔闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː]['veɪkənsi][ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
He was staring wild - eyed into vacancy and rumpling his grey hair until it
他 曾是 凝视 荒野 - 眼睛 进入 空缺 和 皱巴巴的 他的 灰色的 头发 直到 它
[stʊd] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] .
stood at all angles .
站立 在 全部 角度 .

他双眼空洞地盯着前方，胡乱地揉搓着灰白的头发，直到头发乱蓬蓬地竖了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][i'məuʃənz] .
His face reflected varying emotions .
他的 脸 反映 变化 情绪 .

他的脸上流露出各种不同的情绪。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Somebody has got it , " he said again .
" 某人 有 得到 它 , " 他 说 再次 .

"有人拿到了，"他又说。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪl] [get][noʊ] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" Whoever it is will get no good by it , " said Miss Drewitt ,
" 谁 它 是 将要 得到 不 好的 经过 它 , " 说 错过 德鲁维特 ,

"不管是谁，都不会从中得到任何好处，"德鲁伊特小姐说。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪəs] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
who had had a pious upbringing .
WHO 有 有 一个 虔诚的 教养 .

他从小接受虔诚的教育。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][mæp] [ðeɪl] [goʊ]['æftər][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" And if they've got the map they'll go after the island , " said the captain ,
" 和 如果 他们有 得到 这 地图 他们会 去 后 这 岛 , " 说 这 队长 ,

"如果他们拿到了地图，他们就会去夺取那个岛屿，"船长说。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
pursuing his train of thought .
追求 他的 火车 的 想法 .

他继续思考下去。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Perhaps they won't find it after all , " said Prudence .
" 也许 他们 惯于 寻找 它 后 全部 , " 说 谨慎 .

"也许他们最终还是找不到它，"普鲁登斯说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .
" Perhaps they won't , " said the captain , gruffly .
" 也许 他们 惯于 , " 说 这 队长 , 粗声粗气地 .

"也许他们不会，"船长粗声粗气地说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] .
He got up and paced the room restlessly .
他 得到 向上 和 踱步 这 房间 躁动不安 .

他起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

['pruːd(ə)ns] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

Prudence	,	**watching**	**him**	**with**	**much**	**sympathy**	,	**had**	**a**	**sudden**	**idea**	.
谨慎	,	观看	他	和	很多	同情	,	有	一个	突然	主意	.

普鲁登斯带着深深的同情看着他，突然想到一个主意。

" ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**Edward**	**Tredgold**	**was**	**in**	**here**	**alone**	**this**	**afternoon**	,	"	**she**	**said**	,	**significantly**	.
"	爱德华	特雷德戈尔德	曾是	在	这里	独自的	这	下午	,	"	她	说	,	显著地	.

“今天下午爱德华·特雷德戈尔德独自一人在这里，”她意味深长地说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːrmli] .

"	**No**	,	**no**	,	"	**said**	**the**	**captain**	,	**warmly**	.
"	不	,	不	,	"	说	这	队长	,	热情地	.

“不，不，”船长热情地说。

" [huː'evər] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] .

"	**Whoever**	**has**	**got**	**it**	,	**it**	**isn't**	**Edward**	**Tredgold**	.
"	谁	有	得到	它	,	它	不是	爱德华	特雷德戈尔德	.

“不管是谁得了这种病，反正不是爱德华·特雷德戈尔德。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [liːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [slɪpt] [ɪn]

I	**expect**	**the**	**talk**	**about**	**it**	**has**	**leaked**	**out**	**and**	**somebody**	**has**	**slipped**	**in**
我	预计	这	讲话	关于	它	有	泄露	出去	和	某人	有	滑倒了	在

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	**taken**	**it**	.
和	已采取	它	.

我估计这件事已经泄露出去了，有人趁机把它偷走了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . "

I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**more**	**careful**	.	"
我	应该	到	有	到过	更多的	小心	.	"

我本应该更小心些。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [mɪs] ['druːɪt] ,

"	**He**	**started**	**when**	**you**	**said**	**that**	**you**	**had**	**burnt**	**it**	,	"	**persisted**	**Miss**	**Drewitt**	,
"	他	开始	什么时候	你	说	那	你	有	烧焦的	它	,	"	持续	错过	德鲁维特	,

“你一说你把它烧了，他就开始哭了，”德鲁伊特小姐坚持说道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['θiːəri] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] .

unwilling	**to**	**give**	**up**	**a**	**theory**	**so**	**much**	**to**	**her**	**liking**	.
不情愿	到	给	向上	一个	理论	所以	很多	到	她	喜欢	.

她不愿放弃自己如此喜欢的理论。

" [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . -

"	**You**	**mark**	**my**	**words**	**if**	**his**	**father**	**and**	**Mr**	.	**Chalk**	**and**	**that**	**Mr**	.	**Stobell**	-
"	你	标记	我的	字	如果	他的	父亲	和	先生	.	粉笔	和	那	先生	.	-	

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [suːn] .

don't	**go**	**away**	**for**	**a**	**holiday**	**soon**	.
不	去	离开	为了	一个	假期	很快	.

“你记住我的话，如果他父亲、查克先生和斯托贝尔先生不尽快去度假的话。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	**night**	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] ['ʌndər][ðə; ði][left] [aɪ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	**She**	**kissed**	**him**	**affectionately**	**under**	**the**	**left**	**eye**	**—**	**a**	**place**	**overlooked**	**by**	**his**
"	她	亲吻	他	亲切地	在下面	这	左边	眼睛	—	一个	地方	被忽视的	经过	他的

[bɪrd] — [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

beard	**—**	**and**	**went**	**upstairs**	**again**	.
胡须	—	和	去	楼上	再次	.

她深情地吻了吻他的左眼下方——一个被胡须遮挡的地方——然后又上楼去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	captain	filled	his	pipe	and	,	resuming	his	chair	,
这	队长	已填	他的	管道	和	,	恢复	他的	椅子	,

船长装满烟斗，然后重新坐回椅子上。

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [strʌk] [tu:] .

sat	in	a	brown	study	until	the	clock	of	the	neighbouring	church	struck	two	.
卫星	在	一个	棕色的	学习	直到	这	钟	的	这	邻接	教会	击	二	.

我一直坐在棕色的书房里，直到隔壁教堂的钟敲响两点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [fel] [ə'sli:p] ,

It	was	about	the	same	time	that	Mr	.	Chalk	fell	asleep	,
它	曾是	关于	这	相同的	时间	那	先生	.	粉笔	跌倒	睡着了	,

就在这时，查克先生睡着了。

['θɜ:rəli] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

thoroughly	worn	out	by	the	events	of	the	evening	and	a	conversation	with
彻底	磨损	出去	经过	这	活动	的	这	晚上	和	一个	对话	和

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

Mr	.	Stobell	and	Mr	.	Tredgold	,
先生	.	-	和	先生	.	特雷德戈尔德	,

当晚发生的事情以及与斯托贝尔先生和特雷德戈尔德先生的谈话让他筋疲力尽。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

whom	he	had	met	on	the	way	home	waiting	for	him	.
谁	他	有	遇见	在	这	方式	家	等待	为了	他	.

他在回家的路上遇到了正在等他的人。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['si:niər] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['fʊli] [ˌækwɪ'es] ,

The	opinion	of	Mr	.	Tredgold	senior	,	an	opinion	in	which	Mr	.	Stobell	fully	acquiesced	,
这	观点	的	先生	.	特雷德戈尔德	高级的	,	一个	观点	在	哪个	先生	.	-	完全	默许	,

特雷德戈尔德先生（老特雷德戈尔德）的意见，斯托贝尔先生完全赞同该意见。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

was	that	Mr	.	Chalk	had	ruined	everything	by	displaying	all	along	a	youthful	impetuosity	sadly	out	of	place	in	one	of	his	years	and	standing	.
曾是	那	先生	.	粉笔	有	毁坏	一切	经过	显示	全部	沿着	一个	青春	冲动	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	一	的	他的	年	和	常设	.

查克先生之所以毁掉一切，是因为他始终表现出一种年轻人的冲动，这种冲动与他的年龄和地位格格不入。

[ðə; ði] [ə'fɛndərz] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn]

The	offender's	plea	that	he	had	thought	it	best	to	strike	while	the	iron
这	罪犯的	恳求	那	他	有	想法	它	最好的	到	罢工	尽管	这	铁

[wʌz; wəz] [hɑ:t] ['oʊnli] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ntu:m(ə)li] .

was	hot	only	exposed	him	to	further	contumely	.
曾是	热的	仅有的	裸露	他	到	更远	傲慢	.

罪犯辩称，他当时觉得趁热打铁是最好的选择，但这只会让他遭受更大的侮辱。

" [wel] , [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	it's	no	good	talking	about	it	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	impatiently	.
"	出色地	,	它是	不	好的	说	关于	它	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	不耐烦地	.

“唉，光说没用，”特雷德戈尔德先生不耐烦地说。

" [its] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "

"	It's	all	over	now	and	done	with	.	"
"	它是	全部	超过	现在	和	完毕	和	.	"

“一切都结束了。”

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kliːn] [tʃʌkt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Half	a	million	clean	chucked	away	,	"	said	Mr	.	Stobell	.
"	一半	一个	百万	干净的	扔掉	离开	,	"	说	先生	.	-	.

斯托贝尔先生说："五十万个干净的东西就这样被扔掉了。"

['mɪstər] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Chalk	shook	his	head	and	,	finding	that	his	friends	had	by	no	means	exhausted	the	subject	,
先生	.	粉笔	摇晃	他的	头	和	,	寻找	那	他的	朋友们	有	经过	不	方法	筋疲力尽的	这	主题	,

查克先生摇了摇头，发现他的朋友们远未穷尽这个话题，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

suddenly	bethought	himself	of	an	engagement	and	left	them	.
突然	思考	他自己	的	一个	订婚	和	左边	他们	.

他突然想起自己已经订婚，于是离开了他们。

[mɪs] ['vɪkərz] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tæskɝ] ,

Miss	Vickers	,	who	heard	the	news	from	Mr	.	Joseph	Tasker	,
错过	维克斯	,	WHO	听到	这	消息	从	先生	.	约瑟夫	塔斯克	,

维克斯小姐是从约瑟夫·塔斯克先生那里听到这个消息的，

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

received	it	with	an	amount	of	amazement	highly	gratifying	to	his	powers	as	a	narrator	.
已收到	它	和	一个	数量	的	惊愕	高度	可喜	到	他的	权力	作为	一个	旁白	.

我收到后感到非常惊讶，这充分证明了他作为叙述者的能力。

[hɜːr; hər] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] .

Her	strongly	expressed	opinion	afterwards	that	he	had	misunderstood	what	he	had	heard	was	not	so	agreeable	.
她	强烈	表达	观点	然后	那	他	有	被误解	什么	他	有	听到	曾是	不是	所以	同意	.

她事后强烈表达了这样的观点，认为他误解了自己听到的内容，这让人不太高兴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [vɔɪs] .

"	I	suppose	I	can	believe	my	own	ears	?	"	he	said	,	in	an	injured	voice	.
"	我	认为	我	能	相信	我的	自己的	耳朵	?	"	他	说	,	在	一个	受伤	嗓音	.

"我想我可以相信自己的耳朵吧？"他受伤地说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [sə'liːnə] .

"	He	must	have	been	making	fun	of	them	all	,	"	said	Selina	.
"	他	必须	有	到过	制作	乐趣	的	他们	全部	,	"	说	塞琳娜	.

"他肯定是在嘲笑他们所有人，"塞琳娜说。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['kudnt] . "

"	He	couldn't	have	burnt	it	—	he	couldn't	.	"
"	他	不能	有	烧焦的	它	—	他	不能	.	"

"他不可能把它烧掉——他不可能。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['viːəməns] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	other	,	surprised	at	her	vehemence	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	其他	,	惊讶	在	她	激烈	.

"为什么不行？"对方问道，对她的激烈反应感到惊讶。

[mɪs] ['vɪkərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Miss	Vickers	hesitated	.
错过	维克斯	犹豫了一下	.

维克斯小姐犹豫了一下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	Because	it	would	be	such	a	silly	thing	to	do	,	"	she	said	,	at	last	.
"	因为	它	会	是	这样的	一个	愚蠢的	事物	到	做	,	"	她	说	,	在	最后的	.

"因为这样做太愚蠢了，"她最后说道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] — [sloʊ] .

"	Now	,	tell	me	what	you	heard	all	over	again	—	slow	.
"	现在	,	告诉	我	什么	你	听到	全部	超过	再次	—	慢的	.

"现在，请你慢点再跟我说一遍你听到的内容。"

" ['mɪstər] . ['tæskɝ] [kəm'plaɪd] .

"	Mr	.	Tasker	complied	.
"	先生	.	塔斯克	遵命	.

塔斯克先生照做了。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	I	can't	make	head	or	tail	of	it	,	"	said	Miss	Vickers	when	he	had	finished	.
"	我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	,	"	说	错过	维克斯	什么时候	他	有	完成的	.

"我完全搞不懂，"维克斯小姐在他讲完后说道。

" [si:mz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	Seems	simple	enough	to	me	,	"	said	Joseph	,	staring	at	her	.
"	似乎	简单的	足够的	到	我	,	"	说	约瑟夫	,	凝视	在	她	.

"在我看来很简单，"约瑟夫盯着她说道。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [si:m] ['sɪmp(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['veɪgli] .

"	All	things	seem	simple	when	you	don't	know	them	,	"	said	Miss	Vickers	,	vaguely	.
"	全部	事物	似乎	简单的	什么时候	你	不	知道	他们	,	"	说	错过	维克斯	,	依稀	.

"当你不知道某件事的时候，所有的事情看起来都很简单，"维克斯小姐含糊不清地说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] ,

She	walked	home	in	a	thoughtful	mood	,
她	步行	家	在	一个	周到	情绪	,

她心事重重地走回家。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	for	a	day	or	two	went	about	the	house	with	an	air	of
和	为了	一个	天	或者	二	去	关于	这	房子	和	一个	空气	的

[priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

preoccupation	which	was	a	source	of	much	speculation	to	the	family	.
专注	哪个	曾是	一个	来源	的	很多	推测	到	这	家庭	.

在一两天的时间里，他整天在家中心事重重，这引起了家人的诸多猜测。

[dʒɔ:rdʒ] ['vɪkərz] , [eɪdʒd][sɪks] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

George	Vickers	,	aged	six	,	was	driven	to	the	verge	of	madness	by	being
乔治	维克斯	,	老年人	六	,	曾是	驱动	到	这	边缘	的	疯狂	经过	存在

[wɑ:ʃt] .

washed	.
洗过	.

六岁的乔治·维克斯因为被洗澡而几乎精神失常。

[θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ;

Three	times	in	succession	one	morning	;
三	时代	在	演替	一	早晨	;

一天早上连续三次；

[ə; eɪ] [gæg] [ʌv; əv] [wel] - [soʊpt] ['flænl] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l][ˌregju'lærəti] [i:tʃ] [taɪm]

a	gag	of	well	-	soaped	flannel	being	applied	with	mechanical	regularity	each	time
一个	插科打诨	的	出色地	-	肥皂	绒布	存在	应用	和	机械的	规律性	每个	时间

[ðæt] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] .

that	he	strove	to	point	out	the	unwashed	condition	of	Martha	and	Charles	.
那	他	努力	到	观点	出去	这	未洗的	状况	的	玛莎	和	查尔斯	.

每当他努力指出玛莎和查尔斯不洗澡的样子时，就会有条不紊地用沾满肥皂的法兰绒布擦拭他们，以此来制造笑料。

[hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [wen] [ðə; ði][ɪg'zʌltənt] ['kʌp(ə)l] ,

His	**turn**	**came**	**when**	**the**	**exultant**	**couple**	**,**
他的	转动	来了	什么时候	这	眉飞色舞	夫妻	,

轮到他的时候，这对欣喜若狂的夫妇.....

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['dɜːrti][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

charged	**with**	**having**	**made**	**themselves**	**dirty**	**in**	**the**	**shortest**	**time**	**on**	**record**	**,**
带电	和	拥有	制成	他们自己	肮脏的	在	这	最短	时间	在	记录	,

[wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] .

were	**deprived**	**of**	**their**	**breakfast**	**.**
是	被剥夺的	的	他们的	早餐	.

因在最短时间内弄脏自己而被指控的两人，被剥夺了早餐。

['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['maɪnər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

Mr	**.**	**Vickers**	**,**	**having**	**committed**	**one**	**or**	**two**	**minor**	**misdemeanours**	**unchallenged**	**,**
先生	.	维克斯	,	拥有	坚定的	一	或者	二	次要的	轻罪	未受挑战	,

[ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] ,

attributed	**his**	**daughter's**	**condition**	**to**	**love**	**,**
归因于	他的	女儿的	状况	到	爱	,

维克斯先生犯过一两件轻微的过错，但并未受到指责，他将女儿的状况归咎于爱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	**began**	**to**	**speak**	**of**	**that**	**passion**	**with**	**more**	**indulgence**	**than**	**he**
和	开始	到	说话	的	那	热情	和	更多的	放纵	比	他

[hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

had	**done**	**since**	**his**	**marriage**	**.**
有	完毕	自从	他的	婚姻	.

他开始谈论起那份激情，语气比结婚以来任何时候都要放纵。

[mɪs] [vɪkɜ-s] - [æb'strækʃn] , [haʊ'evər] , ['læstɪd][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] .

Miss	**Vickers's**	**'**	**abstraction**	**,**	**however**	**,**	**lasted**	**but**	**three**	**days**	**.**
错过	维克斯	-	抽象	,	然而	,	持续	但	三	天	.

然而，维克斯小姐的抽象思维只持续了三天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [spent][ðə; ði][deɪ][ɪn][hɑːrd][wɜːrk] ,

On	**the**	**fourth**	**she**	**was**	**herself**	**again**	**,**	**and**	**,**	**having**	**spent**	**the**	**day**	**in**	**hard**	**work**	**,**
在	这	第四	她	曾是	她自己	再次	,	和	,	拥有	花费	这	天	在	难的	工作	,

到了四号，她又恢复了正常，而且，在辛勤工作了一整天之后，

[drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

dressed	**herself**	**with**	**unusual**	**care**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**went**	**out**	**.**
穿着	她自己	和	异常	关心	在	这	晚上	和	去	出去	.

晚上，她异常用心地穿戴整齐，然后出门了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][ðə; ði][er] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk]

The	**evening**	**was**	**fine**	**and**	**the**	**air**	**,**	**to**	**one**	**who**	**had**	**been**	**at**	**work**
这	晚上	曾是	美好的	和	这	空气	,	到	一	WHO	有	到过	在	工作

[ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] ,

indoors	**all**	**day**	**,**
室内	全部	天	,

傍晚天气晴朗，空气清新，对于一整天都在室内工作的人来说，

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	**.**
愉快	.

愉快。

[mɪs] ['vɪkərz] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['sɑ:lvd]
Miss Vickers walked briskly along with the smile of a person who has solved
错过 维克斯 步行 轻快地 沿着 和 这 微笑 的 一个 人 WHO 有 已解决
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] ,
a difficult problem ,
一个 难的 问题 ,

维克斯小姐步伐轻快地走着，脸上带着解决难题后的笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gru:m] , [ə; eɪ]['hɑ:stəlri][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['hæbɪts] ,
but as she drew near the Horse and Groom , a hostelry of retiring habits ,
但 作为 她 画 靠近 这 马 和 新郎 , 一个 旅店 的 退休 习惯 ,

但当她靠近那家名为“马与新郎”的僻静旅店时，

['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
standing well back from the road ,
常设 出色地 后退 从 这 路 ,

站在离路较远的地方，

[ðə; ði][smaɪl]['feɪdɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .
the smile faded and she stood face to face with the stern realities of life .
这 微笑 褪色 和 她 站立 脸 到 脸 和 这 船尾 现实 的 生活 .

笑容消失了，她不得不直面生活的残酷现实。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r] ['mɪstər] . ['vɪkərz] [stʊd] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [kən'templətɪv]
A few yards from the side - door Mr . Vickers stood smoking a contemplative
一个 很少 码 从 这 边 - 门 先生 . 维克斯 站立 吸烟 一个 沉思的
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

离侧门几码远的地方，维克斯先生站在那里，若有所思地抽着烟斗；

[ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r] [ɪt'self][hæd; həd][dʒʌst][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn]['kɔ:rdəˌrɔɪz] ,
the side - door itself had just closed behind a tall man in corduroys ,
这 边 - 门 本身 有 只是 关闭 在后面 一个 高的 男人 在 灯芯绒 ,

侧门刚刚在一位身穿灯芯绒裤的高个男子身后关上。

[hu:] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mʌg] [meɪd] [ʌv; əv] ['pju:tər] .
who bore in his right hand a large mug made of pewter .
WHO 钻孔 在 他的 正确的 手 一个 大的 马克杯 制成 的 锡 .

他右手拿着一个锡制大杯子。

" [hoʊ] ! " [sed] [sə'li:nə] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] ,
" Ho ! " said Selina , " so this is how you go on the moment my back is turned ,
" 何 ! " 说 塞琳娜 , " 所以 这 是 如何 你 去 在 这 片刻 我的 后退 是 转向 ,

“嚯！”塞琳娜说，“原来我一转身，你们就这么干啊。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [wʌt] [-] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['blʌstərɪŋ] .
" What d'ye mean ? " demanded Mr . Vickers , blustering .
" 什么 染料 意思是 ? " 要求 先生 . 维克斯 , 虚张声势 .

“你什么意思？”维克斯先生厉声问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" You know what I mean , " said his daughter ,
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 他的 女儿 ,

“你知道我的意思，”他女儿说。

" ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bɪl] ['rʌsl] [ɪn][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bɪr] .
" standing outside and sending Bill Russell in to get you beer .
" 常设 外部 和 发送 账单 罗素 在 到 得到 你 啤酒 .

"站在外面，让比尔·拉塞尔进去给你买啤酒。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [tɜːrnd] ,
" Mr . Vickers turned ,
" 先生 . 维克斯 转向 ,

维克斯先生转过身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drə'mætɪk][stɑːrt] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
and with a little dramatic start intimated that he had caught sight of
和 和 一个 小的 戏剧性 开始 暗示 那 他 有 捕捉 视线 的
['mɪstər] . ['rʌsl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Mr . Russell for the first time that evening .
先生 . 罗素 为了 这 第一的 时间 那 晚上 .

他开场略带戏剧性地暗示，他是当晚第一次见到罗素先生。

['mɪstər] . ['rʌsl] [hɪm'self] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Mr . Russell himself sought to improve the occasion .
先生 . 罗素 他自己 寻求 到 提升 这 场合 .

拉塞尔先生本人试图改善这种情况。

" [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sɑːləmli] .
" Wish I may die — " he began , solemnly .
" 希望 我 可能 死 — " 他 开始 , 庄严地 .

"我希望我能死去——"他郑重地说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [kən'tɪnjuːd] [sə'liːnə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Like a policeman , " continued Selina , regarding her father indignantly .
" 喜欢 一个 警察 , " 持续 塞琳娜 , 关于 她 父亲 愤慨地 .

"就像个警察一样，"塞琳娜愤愤不平地看着父亲继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .
" I wish I was a policeman , " muttered Mr . Vickers .
" 我 希望 我 曾是 一个 警察 , " 低声说道 先生 . 维克斯 .

"我真希望自己是个警察，"维克斯先生喃喃自语道。

" [aɪ'd] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I'd show some of you . "
" ID 展示 一些 的 你 . "

"我会让你们中的一些人见识一下。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] ['vɪkərz] , ['ʃɔːrtli] .
" What have you got to say for yourself ? " demanded Miss Vickers , shortly .
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 要求 错过 维克斯 , 不久 .

"你有什么要说的？"维克斯小姐简短地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" Nothing , " said the culprit .
" 没有什么 , " 说 这 罪魁祸首 .

"没什么，"罪犯说道。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən][stænd] [wer] [aɪ] [laɪk] ?
" I s'pose I can stand where I like ?
" 我 假设 我 能 站立 在哪里 我 喜欢 ?

"我想我可以站在我想站的地方吧？"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [ə'^in][ˌaɪ 'ti:] . "
There's no law agin it . "
有 不 法律 再次 它 . "

没有法律禁止这样做。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ju:; jʊ]['dɪdnt] [send] [bɪl] [ɪn][tu:; tə][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [bɪr] ?
" Do you mean to say that you didn't send Bill in to get you some beer ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 没有 发送 账单 在 到 得到 你 一些 啤酒 ?

“你是说你没派比尔去给你买啤酒吗？”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" said his daughter .
" 说 他的 女儿 .

“他女儿说道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Certainly not , " said Mr . Vickers , with great indignation .
" 当然 不是 , " 说 先生 . 维克斯 , 和 伟大的 愤慨 .

“当然不是，”维克斯先生愤慨地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I shouldn't think of such a thing . "
" 我 不应该 思考 的 这样的 一个 事物 . "

“我不该有这种想法。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [get][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] - [i:][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['vɜ:rtʃuəsli] .
" I shouldn't get it if ' e did , " said Mr . Russell , virtuously .
" 我 不应该 得到 它 如果 ' e 做过 , " 说 先生 . 罗素 , 有德行 .

“如果他真的得到了，我就不应该得到，”罗素先生一本正经地说。

" [hu:z] [bɪr] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? " [sed] [sə'li:nə] .
" Whose beer is it , then ? " said Selina .
" 谁 啤酒 是 它 , 然后 ? " 说 塞琳娜 .

“那这是谁的啤酒呢？”塞琳娜问道。

" [waɪ] , ['bɪlz] , [aɪ] [spoʊz] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .
" Why , Bill's , I s'pose ; how should I know ? " replied Mr . Vickers .
" 为什么 , 法案的 , 我 假设 ; 如何 应该 我 知道 ? " 回复 先生 . 维克斯 .

“为什么呢，比尔的？我怎么会知道呢？”维克斯先生回答道。

" [jes] , [its] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] .
" Yes , it's mine , " said Mr . Russell .
" 是的 , 它是 矿 , " 说 先生 . 罗素 .

“是的，是我的，”罗素先生说。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ðen] , " [kə'mɑ:ndid] [mɪs] ['vɪkərz] , ['stɜ:rnli] .
" Drink it up , then , " commanded Miss Vickers , sternly .
" 喝 它 向上 , 然后 , " 命令 错过 维克斯 , 严厉地 .

“那就喝下去，”维克斯小姐严厉地命令道。

[bəuθ] [men] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['rʌsl] , [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]
Both men started , and then Mr . Russell , bestowing a look of infinite
两个都 男人 开始 , 和 然后 先生 . 罗素 , 授予 一个 看 的 无限
[kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] ,
compassion upon his unfortunate friend ,
同情 之上 他的 不幸 朋友 ,

两人都愣住了，然后罗素先生用充满无限怜悯的目光看着他那不幸的朋友。

[reɪzd] [ðə; ði] [mʌg] [ə'bi:diəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [lɪps] .
raised the mug obediently to his sensitive lips .
提高 这 马克杯 顺从地 到 他的 敏感的 嘴唇 .

他顺从地将杯子举到自己敏感的嘴唇前。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

Always	a	kind	-	hearted	man	,
总是	一个	种类	-	心地	男人	,

他一直是个心地善良的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['tɪltɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd]

he	was	glad	when	the	gradual	tilting	necessary	to	the	occasion	had
他	曾是	高兴的	什么时候	这	逐渐地	倾斜	必要的	到	这	场合	有

[blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪdʒd] ['helpləsli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

blotted	out	the	picture	of	indignation	which	raged	helplessly	before	him	.
印迹	出去	这	图片	的	愤慨	哪个	愤怒	无助地	前	他	.

当气氛逐渐缓和下来，他很高兴眼前那无助地肆虐的愤慨景象消失了。

" [aɪ] - [oʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	I	'	ope	you're	satisfied	now	,	"	he	said	severely	to	the	girl	,
"	我	-	开放	你是	使满意	现在	,	"	他	说	严重	到	这	女孩	,

“我希望你现在满意了，”他严厉地对女孩说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [ɑ:n]['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [met]

as	he	turned	a	triumphant	glance	on	Mr	.	Vickers	,	which	that	gentleman	met
作为	他	转向	一个	凯	瞥一眼	在	先生	.	维克斯	,	哪个	那	绅士	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ster] .

with	a	cold	stare	.
和	一个	寒冷的	盯	.

他得意地瞥了一眼维克斯先生，而维克斯先生则冷冷地回以目光。

[mɪs] ['vɪkərz] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

Miss	Vickers	paid	no	heed	.
错过	维克斯	有薪酬的	不	注意	.

维克斯小姐毫不在意。

" [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ;

"	You	get	off	home	,	"	she	said	to	her	father	;
"	你	得到	离开	家	,	"	她	说	到	她	父亲	;

“你下车回家吧，”她对父亲说；

" [aɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gru:m] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	I'll	see	to	the	Horse	and	Groom	to	-	morrow	.
"	患病的	看	到	这	马	和	新郎	到	-	明天	.

“明天我会去照看马和马夫。”

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Mr	.	Vickers	muttered	something	under	his	breath	,	and	then	,	with	a
"	先生	.	维克斯	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	和	然后	,	和	一个

[fər'lɔ:rn] [ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] , [dɪ'pɑ:rtɪd] .

forlorn	attempt	at	dignity	,	departed	.
绝望	试图	在	尊严	,	已离开	.

维克斯先生低声咕哝了几句，然后徒劳地试图保持尊严，离开了。

[mɪs] ['vɪkərz] ,

Miss	Vickers	,
错过	维克斯	,

维克斯小姐

[ig'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ]

ignoring	the	remarks	of	one	or	two	fathers	of	families	who	were	volunteering
忽略	这	评论	的	一	或者	二	父亲们	的	家庭	WHO	是	志愿服务

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['dɔ:tər] ,

information	as	to	what	they	would	do	if	she	were	their	daughter	,
信息	作为	到	什么	他们	会	做	如果	她	是	他们的	女儿	,

忽略一两位父亲的评论，他们主动提供信息，说明如果她是他们的女儿，他们会怎么做。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɔːk] .

watched	him	out	of	sight	and	resumed	her	walk	.
观看	他	出去	的	视线	和	恢复	她	走	.

她目送他消失在视线中，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] ,

She	turned	once	or	twice	as	though	to	make	sure	that	she	was	not	observed	,
她	转向	一次	或者	两次	作为	尽管	到	制作	当然	那	她	曾是	不是	观察到	,

她转过身去一两次，似乎是为了确认自己没有被人看到。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [-] [haʊs] ,

and	then	,	making	her	way	in	the	direction	of	Mr	.	Chalk's	house	,
和	然后	,	制作	她	方式	在	这	方向	的	先生	.	粉笔	房子	,

然后，她朝着查克先生家的方向走去，

[əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] .

approached	it	cautiously	from	the	back	.
接近	它	谨慎地	从	这	后退	.

小心翼翼地从后面靠近它。

[ˈmɪstər] . [tʃɔːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l]

Mr	.	Chalk	,	who	was	in	the	garden	engaged	in	the	useful	and	healthful
先生	.	粉笔	,	WHO	曾是	在	这	花园	已订婚的	在	这	有用	和	健康的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ,

occupation	of	digging	,
职业	的	挖掘	,

查克先生当时正在花园里从事一项有益身心的挖土活动，

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end] .

became	aware	after	a	time	of	a	low	whistle	proceeding	from	the	farther	end	.
成为	意识到的	后	一个	时间	的	一个	低的	哨	进行中	从	这	更远	结尾	.

过了一会儿，我注意到远处传来一声低沉的哨声。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɔːlmoʊst] [məˈkænɪkli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

He	glanced	almost	mechanically	in	that	direction	,
他	瞥了一眼	几乎	机械地	在	那	方向	,

他几乎是机械地朝那个方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪrli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [speɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [hed] [səːˈmaunt]

and	then	nearly	dropped	his	spade	as	he	made	out	a	girl's	head	surmounted
和	然后	几乎	掉落	他的	铲	作为	他	制成	出去	一个	女孩们	头	克服

[baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hæt] .

by	a	large	hat	.
经过	一个	大的	帽子	.

然后，当他看到一个女孩的脑袋上戴着一顶大帽子时，差点把手中的铲子掉在地上。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hæt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

The	light	was	getting	dim	,	but	the	hat	had	an	odd	appearance	of
这	光	曾是	获得	暗淡	,	但	这	帽子	有	一个	奇怪的	外貌	的

[fəˌmɪliˈærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

光线渐渐暗了，但这顶帽子却给人一种似曾相识的感觉。

[ə; eɪ] ['stelθi] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

A	stealthy	glance	in	the	other	direction	showed	him	the	figure	of	Mrs	.
一个	隐秘的	瞥一眼	在	这	其他	方向	显示	他	这	数字	的	太太	.

[tʃɔ:k] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

Chalk	standing	to	attention	just	inside	the	open	French	windows	of	the	drawing	-
粉笔	常设	到	注意力	只是	里面	这	打开	法语	视窗	的	这	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

他偷偷地朝另一个方向瞥了一眼，看到查克太太笔直地站在客厅敞开的法式窗户里面。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [ə'gen] , ['slaɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] .

The	whistle	came	again	,	slightly	increased	in	volume	.
这	哨	来了	再次	,	轻微地	增加	在	体积	.

哨声再次响起，音量略有增大。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['pɔ:zɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

Mr	.	Chalk	,	pausing	merely	to	wipe	his	brow	,	which	had	suddenly	become
先生	.	粉笔	,	暂停	仅仅	到	擦拭	他的	眉头	,	哪个	有	突然	变得

['veri] [dæmp] ,

very	damp	,
非常	潮湿	,

查克先生停下来擦了擦额头，他的额头突然变得很湿润。

[bent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] .

bent	to	his	work	with	renewed	vigour	.
弯曲	到	他的	工作	和	更新	活力	.

他重新焕发活力，全身心投入到工作中。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [eɪdz]['mænjuəl] ['leɪbər] ; ['mɪstər] . [tʃɔ:k] ,

It	is	an	old	idea	that	whistling	aids	manual	labour	;	Mr	.	Chalk	,
它	是	一个	老的	主意	那	吹口哨	艾滋病	手动的	劳动	;	先生	.	粉笔	,

吹口哨有助于体力劳动，这是一种由来已久的观点；查克先生，

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [groʊn] [ɔ:l] [tu:] ['fi:vərɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tæsk] ,

moistening	his	lips	with	a	tongue	grown	all	too	feverish	for	the	task	,
润湿	他的	嘴唇	和	一个	舌头	生长	全部	也	发烧	为了	这	任务	,

他用舌头舔了舔嘴唇，舌头早已因过于发热而无法完成这项任务。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [er] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['laɪvlinəs] .

began	to	whistle	a	popular	air	with	much	liveliness	.
开始	到	哨	一个	受欢迎的	空气	和	很多	活力	.

他开始兴致勃勃地吹起一首流行的曲子。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒi:niəs] , [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

The	idea	was	ingenious	,	but	hopeless	from	the	start	.
这	主意	曾是	巧妙	,	但	绝望	从	这	开始	.

这个想法很巧妙，但从一开始就注定失败。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'keɪm] ['pɪrsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devər] [tu:; tə]

The	whistle	at	the	end	of	the	garden	became	piercing	in	its	endeavour	to
这	哨	在	这	结尾	的	这	花园	成为	冲孔	在	它是	努力	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	attention	,
吸引	注意力	,

花园尽头的哨声刺耳无比，似乎想要引起人们的注意。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɑ:d] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] .

and	,	what	was	worse	,	developed	an	odd	note	of	entreaty	.
和	,	什么	曾是	更糟	,	发达	一个	奇怪的	笔记	的	恳求	.

更糟糕的是，语气中还带上了一种奇怪的恳求意味。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

Mr	.	Chalk	,	pale	with	apprehension	,	could	bear	no	more	.
先生	.	粉笔	,	苍白	和	忧虑	,	可以	熊	不	更多的	.

查克先生脸色苍白，忧心忡忡，再也忍受不了了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

"	Well	,	I	think	I've	done	enough	for	one	night	,	"	he	observed	,	cheerfully	and	loudly	,
"	出色地	,	我	思考	我已经	完毕	足够的	为了	一	夜晚	,	"	他	观察到	,	愉快地	和	高声	,

"嗯，我想我今晚做得够多了，"他兴高采烈地大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] .

as	he	thrust	his	spade	into	the	ground	and	took	his	coat	from	a	neighbouring	bush	.
作为	他	推力	他的	铲	进入	这	地面	和	采取	他的	外套	从	一个	邻接	衬套	.

他一边把铁锹插进土里，一边从旁边的灌木丛中取出外套。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['dɜːrti] [buːts] ,

He	turned	to	go	indoors	and	,	knowing	his	wife's	objection	to	dirty	boots	,
他	转向	到	去	室内	和	,	会心	他的	妻子的	异议	到	肮脏的	靴子	,

他转身往屋里走去，因为他知道妻子不喜欢脏靴子，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	for	the	door	near	the	kitchen	.
制成	为了	这	门	靠近	这	厨房	.

为厨房附近的门而设计。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

As	he	passed	the	drawing	-	room	window	,	however	,	a	low	but	imperative	voice	pronounced	his	name	.
作为	他	通过了	这	绘画	-	房间	窗户	,	然而	,	一个	低的	但	至关重要的	嗓音	发音	他的	姓名	.

然而，当他经过客厅窗户时，一个低沉但命令式的声音喊出了他的名字。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	粉笔	.

"是的，亲爱的，"查克先生说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] .

"	There's	a	friend	of	yours	whistling	for	you	,	"	said	his	wife	,	with	forced	calmness	.
"	有	一个	朋友	的	你的	吹口哨	为了	你	,	"	说	他的	妻子	,	和	强制	平静	.

"你的朋友在为你吹口哨呢，"他的妻子强装镇定地说。

" ['wɪslɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

"	Whistling	?	"	said	Mr	.	Chalk	,
"	吹口哨	?	"	说	先生	.	粉笔	,

"吹口哨？"查克先生问道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ə'su:m] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]
with **as** **much** **surprise** **as** **a** **man** **could** **assume** **in** **face** **of** **the** **noise**
和 作为 很多 惊喜 作为 一个 男人 可以 认为 在 脸 的 这 噪音
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
from **the** **bottom** **of** **the** **garden** **.**
从 这 底部 的 这 花园 .

面对花园深处传来的声响，他感到无比惊讶。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **you** **can't** **hear** **it** **?** **"** **demanded** **his** **wife** **,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不能 听到 它 ? " 要求 他的 妻子 ,

“你是说你听不见吗？”他妻子质问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
in **a** **choking** **voice** **.**
在 一个 窒息 嗓音 .

哽咽着说。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] .
Mr **.** **Chalk** **lost** **his** **presence** **of** **mind** **.**
先生 . 粉笔 丢失的 他的 在场 的 头脑 .

查克先生一时糊涂了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] .
" **I** **thought** **it** **was** **a** **bird** **,** **"** **he** **said** **,** **assuming** **a** **listening** **attitude** **.**
" 我 想法 它 曾是 一个 鸟 , " 他 说 , 假设 一个 聆听 态度 .

“我以为是只鸟，”他摆出一副倾听的姿态说道。

" [bɜ:rd] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] .
" **Bird** **?** **"** **gasped** **the** **indignant** **Mrs** **.** **Chalk** **.**
" 鸟 ? " 倒吸一口气 这 愤怒 太太 . 粉笔 .

“鸟？”愤愤不平的查克太太倒吸一口凉气。

" [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Look** **down** **there** **.**
" 看 向下 那里 .

“往下看。”

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd] ?
Do **you** **call** **that** **a** **bird** **?**
做 你 称呼 那 一个 鸟 ?

你管那叫鸟吗?

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [lʊkt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Mr** **.** **Chalk** **looked** **and** **uttered** **a** **little** **cry** **of** **astonishment** **.**
" 先生 . 粉笔 看起来 和 说出 一个 小的 哭 的 惊讶 .

“查克先生看了一眼，惊呼了一声。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I** **suppose** **she** **wants** **to** **see** **one** **of** **the** **servants** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 认为 她 想要 到 看 一 的 这 仆人 , " 他 说 ,

“我猜她想见见我们的一个仆人，”他说。

[æt; ət][læst] ; " [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][goʊ][raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] ?
at **last** **;** **"** **but** **why** **doesn't** **she** **go** **round** **to** **the** **side** **entrance** **?**
在 最后的 ; " 但 为什么 不 她 去 圆形的 到 这 边 入口 ?

最后；“但她为什么不绕到侧门去呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I **shall** **have** **to** **speak** **to** **them** **about** **it** **.**
我 将 有 到 说话 到 他们 关于 它 .

我得跟他们谈谈这件事。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] [dɪs'deɪn] .

"	**Mrs**	.	**Chalk**	**drew**	**herself**	**up**	**and**	**eyed**	**him**	**with**	**superb**	**disdain**	.
"	太太	.	粉笔	画	她自己	向上	和	眼睛	他	和	高超	蔑视	.

"查克太太挺直了身子，用极其轻蔑的眼神打量着他。"

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	**Go**	**down**	**and**	**speak**	**to**	**her**	,	"	**she**	**commanded**	.
"	去	向下	和	说话	到	她	,	"	她	命令	.

"下去和她谈谈，"她命令道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['breɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	**Certainly**	**not**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Chalk**	,	**braving**	**her**	,	**although**	**his**	**voice**	**trembled**	.
"	当然	不是	,	"	说	先生	.	粉笔	,	勇敢	她	,	虽然	他的	嗓音	颤抖	.

"当然不是，"查克先生强忍着颤抖的声音说道，尽管他的声音有些颤抖。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Because**	**if**	**I**	**did**	**you**	**would**	**ask**	**me**	**what**	**she**	**said**	,
"	因为	如果	我	做过	你	会	问	我	什么	她	说	,

"因为如果我问了，你就会问我她说了什么，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

and	**when**	**I**	**told**	**you**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**me**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Chalk**	.
和	什么时候	我	讲述	你	你	不会	相信	我	,	"	说	先生	.	粉笔	.

"当我告诉你的时候，你根本不相信我，"查克先生说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

You	**—**	**you**	**decline**	**to**	**go**	**down**	**?**	**"**	**said**	**his**	**wife**	,	**in**	**a**	**voice**	**shaking**	**with**	**emotion**	.
你	—	你	衰退	到	去	向下	?	"	说	他的	妻子	,	在	一个	嗓音	摇晃	和	情感	.

"你——你拒绝下去吗？"他的妻子声音颤抖着，激动地说。

" [aɪ] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['fɜːrmli] .

"	**I**	**do**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Chalk**	,	**firmly**	.
"	我	做	,	"	说	先生	.	粉笔	,	牢牢	.

"我愿意，"查克先生坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第二部分。(Dialstone Lane, Part 2.)

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [jɔ:r'self] ?
" Why don't you go yourself ?
" 为什么 不 你 去 你自己 ?

你为什么不亲自去呢?

" ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['skɔ:nf(ə)l]['saɪləns] ,
" Mrs . Chalk eyed him for a moment in scornful silence ,
" 太太 . 粉笔 眼睛 他 为了 一个 片刻 在 轻蔑的 沉默 ,

查克太太冷笑着看了他一会儿，沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and then stepped to the window and sailed majestically down the garden .
和 然后 步 到 这 窗户 和 航行 雄伟地 向下 这 花园 .

然后走到窗边，优雅地飘过花园。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd][lɪps] ,
Mr . Chalk watched her , with parted lips ,
先生 . 粉笔 观看 她 , 和 分手了 嘴唇 ,

查克先生张着嘴，注视着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['si:st] [ænd; ənd]
and then he began to breathe more freely as the whistle ceased and
和 然后 他 开始 到 呼吸 更多的 自由 作为 这 哨 停止 和
[ðə; ði] [hed] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
the head suddenly disappeared .
这 头 突然 消失 .

然后，随着哨声停止，头部突然消失，他开始呼吸顺畅起来。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] ,
Still a little nervous ,
仍然 一个 小的 紧张的 ,

还是有点紧张。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kreɪn]
he watched his wife to the end of the garden and saw her crane
他 观看 他的 妻子 到 这 结尾 的 这 花园 和 锯 她 起重机
[hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
her head over the fence .
她 头 超过 这 栅栏 .

他一直望到花园尽头，看到妻子把头伸过篱笆。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['kerləs] [i:z] ,
By the time she returned he was sitting in an attitude of careless ease ,
经过 这 时间 她 返回 他 曾是 坐着 在 一个 态度 的 粗心 舒适 ,

她回来时，他正一副漫不经心、轻松自在的样子坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
with his back to the window .
和 他的 后退 到 这 窗户 .

他背对着窗户。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .
" Well ? " he said , with assurance .
" 出色地 ? " 他 说 , 和 保证 .

"怎么样？"他自信地问道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,
Mrs . **Chalk** **stood** **stock** - **still** ,
太太 . 粉笔 站立 库存 - 仍然 ,

查克太太呆立不动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] [druː] ['mɪstər] . [-] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]
and **the** **intensity** **of** **her** **gaze** **drew** **Mr** . **Chalk's** **eyes** **to** **her** **face**
和 这 强度 的 她 目光 画 先生 . 粉笔 眼睛 到 她 脸
[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
despite **his** **will** .
尽管 他的 将要 .

尽管查克先生极力克制，但她目光中的强烈却不由自主地吸引住了他的目光，让他看向她的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ]
For **a** **few** **seconds** **she** **gazed** **at** **him** **in** **silence** , **and** **then** , **drawing**
为了 一个 很少 秒 她 凝视 在 他 在 沉默 , 和 然后 , 绘画
[hɜːr; hər][skəːts] [tə'geðər] ,
her **skirts** **together** ,
她 裙子 一起 ,

她默默地凝视了他几秒钟，然后，撩起裙摆，

[swept] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
swept **violently** **out** **of** **the** **room** .
扫荡 暴力 出去 的 这 房间 .

被粗暴地赶出了房间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['mɪstər] . [tʃɔːk] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mr . **Chalk** **made** **but** **a** **poor** **breakfast** **next** **morning** ,
先生 . 粉笔 制成 但 一个 贫穷的 早餐 下一个 早晨 ,

第二天早上，查克先生只做了一顿简陋的早餐。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
the **effort** **to** **display** **a** **feeling** **of** **proper** **sympathy** **with** **Mrs** . **Chalk** ,
这 努力 到 展示 一个 感觉 的 恰当的 同情 和 太太 . 粉笔 ,

努力对查克太太表现出应有的同情心，

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
who **was** **presiding** **in** **gloomy** **silence** **at** **the** **coffee** - **pot** ,
WHO 曾是 主持 在 阴沉 沉默 在 这 咖啡 - 锅 ,

谁独自一人，在咖啡壶旁，默默地主持着这一切?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][meɪn'teɪn][æn; ən][er] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪnəsns] [æz; əz][tuː; tə]
and **at** **the** **same** **time** **to** **maintain** **an** **air** **of** **cheerful** **innocence** **as** **to**
和 在 这 相同的 时间 到 维持 一个 空气 的 快乐 无辜 作为 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
the **cause** **of** **her** **behaviour** ,
这 原因 的 她 行为 ,

同时，她还要装出一副天真无邪、乐观开朗的样子，不去解释自己的行为原因。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .
being **almost** **beyond** **his** **powers** .
存在 几乎 超过 他的 权力 .

几乎超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [nɔɪz] ,
He **chipped** **his** **egg** **with** **a** **painstaking** **attempt** **to** **avoid** **noise** ,
他 缺口 他的 蛋 和 一个 费尽心力 试图 到 避免 噪音 ,

他小心翼翼地敲碎了鸡蛋，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **swallowed** **each** **mouthful** **with** **a** **feeble** **pretence** **of** **not** **knowing** **that** **she**
和 吞咽 每个 一口气 和 一个 微弱 虚伪 的 不是 会心 那 她
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .
was **watching** **him** **as** **he** **ate** **.**
曾是 观看 他 作为 他 吃 .

他强忍着不笑，假装不知道她在看着他吃饭。

[hɜːr; hər] [glæns] [kən'veid] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ]
Her **glance** **conveyed** **a** **scornful** **reproach** **that** **he** **could** **eat** **at** **all** **in** **such**
她 瞥一眼 传递 一个 轻蔑的 责备 那 他 可以 吃 在 全部 在 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

她眼神中流露出轻蔑的责备，仿佛在责怪他在这种情况下竟然还能吃东西。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
and **,** **that** **there** **might** **be** **no** **mistake** **as** **to** **her** **own** **feelings** **,**
和 , 那 那里 可能 是 不 错误 作为 到 她 自己的 情怀 ,

而且，为了确保她自己的感受不会有任何误会，

[ʃiː; ʃi] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [pʊʃt] [ðə; ði][toʊst] - [ræk] [ænd; ənd] [eg] - [stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she **ostentatiously** **pushed** **the** **toast** **-** **rack** **and** **egg** **-** **stand** **away** **from** **her** **.**
她 炫耀地 推动 这 吐司 - 架子 和 蛋 - 站立 离开 从 她 .

她故意把烤面包架和鸡蛋架推开。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .
" **You** **—** **you're** **not** **eating** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Chalk** **.**
" 你 — 你是 不是 吃 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 粉笔 .

“你——你不吃东西，亲爱的，”查克先生说。

" [ɪf] [aɪ] [eɪt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **If** **I** **ate** **anything** **it** **would** **choke** **me** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 如果 我 吃 任何事物 它 会 呛 我 , " 曾是 这 回复 .

“如果我吃东西，就会噎住我。”他回答说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .
Mr **.** **Chalk** **affected** **surprise** **,** **but** **his** **voice** **quavered** **.**
先生 . 粉笔 做作的 惊喜 , 但 他的 嗓音 颤抖 .

查克先生装出一副惊讶的样子，但他的声音却颤抖了。

[tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔːfi] , ['ʃivəriŋ]
To **cover** **his** **discomfiture** **he** **passed** **his** **cup** **up** **for** **more** **coffee** **,** **shivering**
到 覆盖 他的 沮丧 他 通过了 他的 杯子 向上 为了 更多的 咖啡 , 瑟瑟发抖
[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
despite **himself** **,**
尽管 他自己 ,

为了掩饰自己的尴尬，他把杯子递过去再要一杯咖啡，不由自主地打了个寒颤。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ker] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rɪnsɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
as **he** **noticed** **the** **elaborate** **care** **which** **Mrs** **.** **Chalk** **displayed** **in** **rinsing** **out** **the**
作为 他 注意到 这 精心制作的 关心 哪个 太太 . 粉笔 显示 在 漂洗 出去 这
[kʌp][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] .
cup **and** **filling** **it** **to** **the** **very** **brim** **.**
杯子 和 填充 它 到 这 非常 帽檐 .

他注意到查克太太一丝不苟地冲洗杯子，并把杯子倒得满满的。

[bɪ'jɑːnd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][toʊst] ,
Beyond **raising** **her** **eyes** **to** **the** **ceiling** **when** **he** **took** **another** **piece** **of** **toast** **,**
超过 提高 她 眼睛 到 这 天花板 什么时候 他 采取 其他 片 的 吐司 ,

当他拿起另一片吐司时，她只是抬眼望向天花板。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
she made no sign .
她 制成 不 符号 .

她没有做出任何反应。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [jɔːr'self] , " ['ventʃərd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
" You're not looking yourself , " ventured Mr . Chalk , after a time .
" 你是 不是 寻找 你自己 , " 冒险 先生 . 粉笔 , 后 一个 时间 .

"你看起来不像你自己，"过了一会儿，查克先生试探性地说道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['saɪləns] .
His wife received the information silence .
他的 妻子 已收到 这 信息 沉默 .

他的妻子沉默地接收了这一消息。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['hʌzbənd] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər]
" I've noticed it for some time , " said the thoughtful husband , making another
" 我已经 注意到 它 为了 一些 时间 , " 说 这 周到 丈夫 , 制作 其他
['efərt] .
effort .
努力 .

"我早就注意到了，"体贴的丈夫再次说道。

" [its] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] . "
" It's worried me . "
" 它是 担心 我 . "

"这让我很担心。"

" [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] ['jʌŋgər] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" I'm not getting younger , I know , " assented Mrs . Chalk .
" 我是 不是 获得 年轻 , 我 知道 , " 同意 太太 . 粉笔 .

"我知道我年纪不小了，"查克太太同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər]['goʊɪŋz][ɑːn] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" But if you think that that's any excuse for your goings on , you're mistaken .
" 但 如果 你 思考 那 那就是 任何 原谅 为了 你的 行进 在 , 你是 错误 .

"但如果你认为这可以成为你胡作非为的借口，那就大错特错了。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['mɜːrmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]
" Mr . Chalk murmured something to the effect that he did not understand
" 先生 . 粉笔 低声说道 某物 到 这 影响 那 他 做过 不是 理解
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

查克先生低声说了些什么，大意是他没听懂她的话。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" You understand well enough , " was the reply .
" 你 理解 出色地 足够的 , " 曾是 这 回复 .

"你理解得很透彻，"对方回答道。

" [wen] [ðæt] [gɜːrl] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" When that girl came whistling over the fence last night you said you thought it
" 什么时候 那 女孩 来了 吹口哨 超过 这 栅栏 最后的 夜晚 你 说 你 想法 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] . "
was a bird . "
曾是 一个 鸟 . "

"昨晚那个女孩吹着口哨越过篱笆过来的时候，你说你以为那是只鸟。"

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [eg] .
" I did , " said Mr . Chalk , hastily taking a spoonful of egg .
" 我 做过 , " 说 先生 . 粉笔 , 草草 采取 一个 一勺 的 蛋 .

"我做了，"查克先生说着，匆匆舀了一勺鸡蛋。

['mɪsɪz] . [-] [feɪs] [fleɪmd] .
Mrs . **Chalk's** **face** **flamed** .
太太 . 粉笔 脸 火焰 .

查克太太的脸涨得通红。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][bɜ:rd] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" **What** **sort** **of** **bird** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 什么 种类 的 鸟 ? " 她 要求 .

"什么鸟？"她问道。

" ['sɪŋɪn] - [bɜ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [glɪbnɪs] .
" **Singin** **'** **bird** **,** **"** **replied** **her** **husband** **,** **with** **nervous** **glibness** **.**
" 唱歌 - 鸟 , " 回复 她 丈夫 , 和 紧张的 油嘴滑舌 .

"歌唱的小鸟，"她丈夫紧张地、油嘴滑舌地回答道。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Mrs . **Chalk** **left** **the** **room** **.**
太太 . 粉笔 左边 这 房间 .

查克太太离开了房间。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə]
Mr . **Chalk** **finished** **his** **breakfast** **with** **an** **effort** **,** **and** **then** **,** **moving** **to**
先生 . 粉笔 完成的 他的 早餐 和 一个 努力 , 和 然后 , 移动 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the **window** **,**
这 窗户 ,

查克先生费力地吃完了早餐，然后走到窗边。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['mu:di] [θɔ:t] .
lit **his** **pipe** **and** **sat** **for** **some** **time** **in** **moody** **thought** **.**
点燃 他的 管道 和 卫星 为了 一些 时间 在 情绪化 想法 .

他点燃烟斗，沉思了一会儿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['wɪslər] [wʊd] ,
A **little** **natural** **curiosity** **as** **to** **the** **identity** **of** **the** **fair** **whistler** **would** **,**
一个 小的 自然的 好奇心 作为 到 这 身份 的 这 公平的 惠斯勒 会 ,

人们自然会对这位吹口哨的姑娘的身份产生一点好奇心。

[haʊ'evər] , [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ['fɛrɪst] ['dɔtɚz]
however **,** **not** **be** **denied** **,** **and** **the** **names** **of** **Binchester's** **fairest** **daughters**
然而 , 不是 是 否认 , 和 这 姓名 的 - 最公平 女儿们
[pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
passed **in** **review** **before** **him** **.**
通过了 在 审查 前 他 .

然而，他无法拒绝，于是宾切斯特最美丽的女儿们的名字在他面前一一被念了出来。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
Almost **unconsciously** **he** **got** **up** **and** **surveyed** **himself** **in** **the** **glass** **.**
几乎 不知不觉 他 得到 向上 和 调查 他自己 在 这 玻璃 .

他几乎是下意识地站起来，对着镜子审视自己。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['mɑ:dɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" **There's** **no** **accounting** **for** **tastes** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **in** **modest** **explanation**
" 有 不 会计 为了 口味 , " 他 说 到 他自己 , 在 谦虚的 解释
.
:
.

"萝卜青菜各有所爱，"他谦虚地自言自语道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [dwelt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]

His	mind	still	dwelt	on	the	subject	as	he	stood	in	the	hall	later	on	in	the
他的	头脑	仍然	居住	在	这	主题	作为	他	站立	在	这	大厅	之后	在	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当天上午晚些时候，他站在大厅里，脑海中仍然萦绕着这件事。

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːk] .

brushing	his	hat	,	preparatory	to	taking	his	usual	walk	.
刷牙	他的	帽子	,	预备	到	采取	他的	通常	走	.

他掸了掸帽子，准备像往常一样散步。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ˌʌp'sterz] ['lɪsnɪŋ] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Chalk	,	upstairs	listening	,	thought	that	he	would	never	have	finished	,	and
太太	.	粉笔	,	楼上	聆听	,	想法	那	他	会	绝不	有	完成的	,	和

[druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

drew	her	own	conclusions	.
画	她	自己的	结论	.

楼上的查克太太听着，觉得他永远也说不完，于是她自己得出了结论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [taɪm] [hæŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz]['mɪstər] . [tʃɔːk]

With	the	air	of	a	man	whose	time	hangs	upon	his	hands	Mr	.	Chalk
和	这	空气	的	一个	男人	谁	时间	悬挂	之上	他的	双手	先生	.	粉笔

['sɔːntəd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] - .

sauntered	slowly	through	the	narrow	by	-	ways	of	Binchester	.
漫步	缓慢地	通过	这	狭窄的	经过	-	方式	的	-	.

查克先生一副闲不住的样子，慢悠悠地漫步在宾切斯特狭窄的小路上。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['noʊtɪsɪz]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɔːt]

He	read	all	the	notices	pasted	on	the	door	of	the	Town	Hall	and	bought
他	读	全部	这	通知	粘贴	在	这	门	的	这	镇	大厅	和	买

[sʌm; səm][stæmps][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

some	stamps	at	the	post	-	office	,
一些	邮票	在	这	邮政	-	办公室	,

他阅读了市政厅大门上张贴的所有通知，并在邮局买了一些邮票。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['drægd] ['sloʊli] ,

but	the	morning	dragged	slowly	,
但	这	早晨	拖拽	缓慢地	,

但早晨过得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] ,

and	he	bent	his	steps	at	last	in	the	direction	of	Tredgold's	office	,
和	他	弯曲	他的	步骤	在	最后的	在	这	方向	的	-	办公室	,

他终于朝着特雷德戈尔德的办公室方向迈步走去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

in	the	faint	hope	of	a	little	conversation	.
在	这	头晕的	希望	的	一个	小的	对话	.

怀着一丝渺茫的希望，希望能和人聊上几句。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['siːniər][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['æfəb(ə)l]

To	his	surprise	,	Mr	.	Tredgold	senior	was	in	an	unusually	affable
到	他的	惊喜	,	先生	.	特雷德戈尔德	高级的	曾是	在	一个	异常地	和蔼可亲

[muːd] .

mood	.
情绪	.

令他惊讶的是，老特雷德戈尔德先生的心情异常和蔼可亲。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['pepərz][ə'saɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][tuː; tə][ə; eɪ]

He	pushed	his	papers	aside	at	once	,	and	,	motioning	his	visitor	to	a
他	推动	他的	文件	旁边	在	一次	,	和	,	示意	他的	游客	到	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他立刻把文件推到一边，然后示意来访者坐下。

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑːrtinəs] .

greeted	him	with	much	heartiness	.
问候	他	和	很多	热情	.

热情地向他问好。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

"	Just	the	man	I	wanted	to	see	,	"	he	said	,	cheerfully	.
"	只是	这	男人	我	通缉	到	看	,	"	他	说	,	愉快地	.

“正是我要见的人，”他高兴地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	want	you	to	come	round	to	my	place	at	eight	o'clock	to	-	night	.
"	我	想	你	到	来	圆形的	到	我的	地方	在	八	点钟	到	-	夜晚	.

“我希望你今晚八点来我家。”

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] - , [ænd; ənd]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː] . "

I've	just	seen	Stobell	,	and	he's	coming	too	.	"
我已经	只是	已见	-	,	和	他是	未来	也	.	"

我刚才见到斯托贝尔了，他也要来。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	I	will	if	I	can	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	我	将要	如果	我	能	,	"	说	先生	.	粉笔	.

“如果可以的话，我会的。”查克先生说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪriəsli] .

"	You	must	come	,	"	said	the	other	,	seriously	.
"	你	必须	来	,	"	说	这	其他	,	严重地	.

“你一定要来，”另一个人严肃地说。

" [its] ['bɪznəs] . "

"	It's	business	.	"
"	它是	商业	.	"

“这是生意。”

" ['bɪznəs] ! " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Business	!	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	商业	!	"	说	先生	.	粉笔	.

“生意！”查克先生说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] — "

"	I	don't	see	—	"
"	我	不	看	—	"

“我没看到——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .

"	You	will	to	-	night	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	with	a	mysterious	smile	.
"	你	将要	到	-	夜晚	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	和	一个	神秘	微笑	.

“你今晚就会，”特雷德戈尔德先生神秘地笑着说。

" [aɪv] [sent] ['edwərd] [ɔːf][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I've	sent	Edward	off	to	town	on	business	,	and	we	sha'n't	be	interrupted	.
"	我已经	发送	爱德华	离开	到	镇	在	商业	,	和	我们	不会	是	中断	.

“我已经派爱德华去城里办事了，我们不会被打扰。”

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye **.**
再见 .

再见。

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm **busy** **.**
我是 忙碌的 .

我很忙。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [tʃɔːk] ,
" **He** **shook** **hands** **with** **his** **visitor** **and** **led** **him** **to** **the** **door** **;** **Chalk** **,**
" 他 摇晃 双手 和 他的 游客 和 引领 他 到 这 门 ; 粉笔 ,

他与来访者握手，并领他到门口；查克，

['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'tiku:ləz] , [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .
after **a** **vain** **attempt** **to** **obtain** **particulars** **,** **walked** **slowly** **home** **.**
后 一个 徒劳 试图 到 获得 细节 , 步行 缓慢地 家 .

在徒劳地试图了解详情后，他慢慢地走回家。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər]
Despite **his** **curiosity** **it** **was** **nearly** **half** **-** **past** **eight** **when** **he** **arrived** **at** **Mr**
尽管 他的 好奇心 它 曾是 几乎 一半 - 过去的 八 什么时候 他 到达的 在 先生
. - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
. **Tredgold's** **that** **evening** **,**
. - 那 晚上 ,

尽管他很好奇，但那天晚上他到达特雷德戈尔德先生家时已经快八点半了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
and **was** **admitted** **by** **his** **host** **.**
和 曾是 承认 经过 他的 主持人 .

并被他的主人收留。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [traɪt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
The **latter** **,** **with** **a** **somewhat** **trite** **remark** **about** **the** **virtues** **of** **punctuality** **,**
这 后者 , 和 一个 有些 老套 评论 关于 这 美德 的 准时 ,

后者则发表了一番略显老套的关于守时美德的评论：

[led][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
led **the** **way** **upstairs** **and** **threw** **open** **the** **door** **of** **his** **study** **.**
引领 这 方式 楼上 和 扔 打开 这 门 的 他的 学习 .

他带头上了楼，然后猛地推开了书房的门。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **Here** **he** **is** **,** **"** **he** **announced** **.**
" 这里 他 是 , " 他 宣布 .

"他来了，"他宣布道。

[ə; eɪ]['slendər] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['grænfɑːðər] - [tʃer] [tɜːrnd] [æt; ət][ðer; ðər]
A **slender** **figure** **sitting** **bolt** **upright** **in** **a** **large** **grandfather** **-** **chair** **turned** **at** **their**
一个 苗条 数字 坐着 螺栓 直立 在 一个 大的 祖父 - 椅子 转向 在 他们的
['entrəns] ,
entrance **,**
入口 ,

一个身形纤细的人笔直地坐在宽大的祖父椅上，在他们进来时转过身来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [mɪs]
and **revealed** **to** **the** **astonished** **Mr** **.** **Chalk** **the** **expressive** **features** **of** **Miss**
和 揭晓 到 这 惊讶 先生 . 粉笔 这 富有表现力的 特征 的 错过
[sə'liːnə] ['vɪkərz] ;
Selina **Vickers** **;**
塞琳娜 维克斯 ;

并向惊讶的查克先生展现了塞琳娜·维克斯小姐富有表现力的面容；

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mɪstər] . - , ['pælpəbli] ['rʌfld] ,
facing **her** **at** **the** **opposite** **side** **of** **the** **room** **Mr** **.** **Stobell** **,** **palpably** **ruffled** **,**
面向 她 在 这 对面的 边 的 这 房间 先生 . - , 明显地 褶皱的 ,
[aɪd] [hɜːr; hər] ['beɪlfəli] .
eyed **her** **balefully** **.**
眼睛 她 悲惨地 .

斯托贝尔先生在房间的另一边与她对峙，明显有些恼怒，恶狠狠地瞪着她。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['klaɪənt][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɪs] ['vɪkərz] .
" **This** **is** **a** **new** **client** **of** **mine** **,** **"** **said** **Tredgold** **,** **indicating** **Miss** **Vickers** **.**
" 这 是 一个 新的 客户 的 矿 , " 说 特雷德戈尔德 , 表明 错过 维克斯 .

"这是我的一位新客户，"特雷德戈尔德指着维克斯小姐说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [sed] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
Mr **.** **Chalk** **said** **"** **Good** **evening** **.** **"**
先生 . 粉笔 说 " 好的 晚上 . "

查克先生说："晚上好。"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] .
" **I** **tried** **to** **get** **a** **word** **with** **you** **last** **night** **,** **"** **said** **Miss** **Vickers** **.**
" 我 尝试 到 得到 一个 单词 和 你 最后的 夜晚 , " 说 错过 维克斯 .

"我昨晚试图跟你说句话，"维克斯小姐说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ten] ['mɪnɪts]
" **I** **was** **down** **at** **the** **bottom** **of** **your** **garden** **whistling** **for** **over** **ten** **minutes**
" 我 曾是 向下 在 这 底部 的 你的 花园 吹口哨 为了 超过 十 分钟
[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] .
as **hard** **as** **I** **could** **whistle** **.**
作为 难的 作为 我 可以 哨 .

"我当时在你家花园的尽头，使劲吹了十多分钟的口哨。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] . "
I **wonder** **you** **didn't** **hear** **me** **.** **"**
我 想知道 你 没有 听到 我 . "

我真奇怪你没听到我说话。

" [hɪr] [juː; jʊ] !
" **Hear** **you** **!**
" 听到 你 !

"听到了！"

" [kraɪd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['gɪltɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]
" **cried** **Mr** **.** **Chalk** **,** **guiltily** **conscious** **of** **a** **feeling** **of** **disappointment** **quite** **beyond**
" 哭 先生 . 粉笔 , 内疚地 有意识的 的 一个 感觉 的 失望 相当 超过
[hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
his **control** **.**
他的 控制 .

"查克先生喊道，他感到内疚，意识到自己无法控制的失望之情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **coming** **and** **whistling** **for** **me** **,** **eh** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 和 吹口哨 为了 我 , 嗯 ?

"你过来吹口哨给我听是什么意思？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **do** **you** **mean** **by** **it** **?** **"**
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['praɪvət] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz]
" I wanted to see you private , " said Miss Vickers , calmly , " but it's just as
" 我 通缉 到 看 你 私人的 , " 说 错过 维克斯 , 平静地 , " 但 它是 只是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

"我本来想私下见你,"维克斯小姐平静地说,"不过这样也好。"

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] . "
I went and saw Mr . Tredgold this morning instead . "
我 去 和 锯 先生 . 特雷德戈尔德 这 早晨 反而 . "

我今天早上改去拜访了特雷德戈尔德先生。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" On a matter of business , " said Mr . Tredgold , looking at her .
" 在 一个 事情 的 商业 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 寻找 在 她 .

"这是生意上的事,"特雷德戈尔德先生看着她说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pʌblɪk] , [ə'baʊt][sʌm; səm] — [hɑː] —
" She came to me , as one of the ordinary public , about some — ha —
" 她 来了 到 我 , 作为 一 的 这 普通的 民众 , 关于 一些 — 哈 —
[lænd] [ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "
land she's interested in . "
土地 她是 感兴趣的 在 . "

"她像个普通民众一样来找我,谈她感兴趣的一块——哈——土地。"

" [æn; ən]['aɪlənd] , " [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [mɪs] ['vɪkərz] .
" An island , " corroborated Miss Vickers .
" 一个 岛 , " 证实 错过 维克斯 .

"一座岛屿,"维克斯小姐证实道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Chalk took a chair and looked round in amazement .
先生 . 粉笔 采取 一个 椅子 和 看起来 圆形的 在 惊愕 .

查克先生拉过一把椅子,惊奇地环顾四周。

" [wʌt] , [ə'nʌðər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] .
" What , another ? " he said , faintly .
" 什么 , 其他 ? " 他 说 , 淡淡的 .

"什么,又来一个?"他虚弱地说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [kɔft] .
Mr . Tredgold coughed .
先生 . 特雷德戈尔德 咳嗽 .

特雷德戈尔德先生咳嗽了一声。

" [maɪ]['klaɪənt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" My client is not a rich woman , " he began .
" 我的 客户 是 不是 一个 富有的 女士 , " 他 开始 .

"我的委托人不是一个富有的女人,"他开口说道。

" [tʃɔːk] [noʊz] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - .
" Chalk knows that , " interrupted Mr . Stobell .
" 粉笔 知道 那 , " 中断 先生 . - .

"查克知道这一点,"斯托贝尔先生打断道。

" [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [gɪv] [hɜːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] — — "
" The airs and graces that girl will give herself if you go on like that — — "
" 这 播出 和 恩典 那 女孩 将要 给 她自己 如果 你 去 在 喜欢 那 — — "

"如果你继续这样下去,那女孩会摆出一副高高在上、风度翩翩的样子——"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['prɑ:pərti][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn] , "

"	But	she	has	some	property	there	which	she	is	anxious	to	obtain	,	"
"	但	她	有	一些	财产	那里	哪个	她	是	焦虑的	到	获得	,	"

[kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

continued	Mr	.	Tredgold	,
持续	先生	.	特雷德戈尔德	,

"但她在那里有一些房产，她很想得到它们，"特雷德戈尔德先生继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

with	a	warning	glance	at	the	speaker	.
和	一个	警告	瞥一眼	在	这	扬声器	.

同时警告地瞥了一眼说话的人。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] — — "

"	That	being	so	—	—	"
"	那	存在	所以	—	—	"

"既然如此——"

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hi:; hi] [meɪ] [daɪ][fɜ:rst] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mɪs] ['vɪkərz] , ['brɪskli] .

"	Make	him	wish	he	may	die	first	,	"	interposed	Miss	Vickers	,	briskly	.
"	制作	他	希望	他	可能	死	第一的	,	"	插入	错过	维克斯	,	轻快地	.

"让他宁愿先死，"维克斯小姐干脆利落地插话道。

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . [-] ['stɑ:rtld] [geɪz] .

"	Yes	,	yes	;	that's	all	right	,	"	said	Tredgold	,	meeting	Mr	.	Chalk's	startled	gaze	.
"	是的	,	是的	;	那就是	全部	正确的	,	"	说	特雷德戈尔德	,	会议	先生	.	粉笔	惊慌	目光	.

"是的，是的；没关系，"特雷德戈尔德说着，迎上了查克先生惊讶的目光。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] ['hi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mɪs] ['vɪkərz] .

"	It	will	be	when	he's	done	it	,	"	retorted	the	determined	Miss	Vickers	.
"	它	将要	是	什么时候	他是	完毕	它	,	"	反驳	这	决定	错过	维克斯	.

"等他做完那件事再说吧，"坚定的维克斯小姐反驳道。

" [its] [ə; eɪ]['si:krət] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [frend] .

"	It's	a	secret	,	"	explained	Mr	.	Tredgold	,	addressing	his	staring	friend	.
"	它是	一个	秘密	,	"	解释	先生	.	特雷德戈尔德	,	解决	他的	凝视	朋友	.

"这是个秘密，"特雷德戈尔德先生对盯着他看的朋友解释道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [swer] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [its] [toʊld][ju:; jʊ] .

"	And	you	must	swear	to	keep	it	if	it's	told	you	.
"	和	你	必须	发誓	到	保持	它	如果	它是	讲述	你	.

"如果有人告诉你，你必须发誓要保守秘密。"

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .

That's	what	she	means	.
那就是	什么	她	方法	.

她就是这个意思。

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] - .

I've	had	to	and	so	has	Stobell	.
我已经	有	到	和	所以	有	-	.

我不得不这么做，斯托贝尔也一样。

" [ə; eɪ] [fɪrs] [grʌnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,

"	A	fierce	grunt	from	Mr	.	Stobell	,
"	一个	凶猛的	咕哝	从	先生	.	-	,

斯托贝尔先生发出了一声粗重的低吼，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dɪgnəti] [ə'genst] [wɪtʃ]

who	**was**	**still**	**suffering**	**from**	**the**	**remembrance**	**of**	**an**	**indignity**	**against**	**which**
WHO	曾是	仍然	痛苦	从	这	纪念	的	一个	侮辱	反对	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][prəu'testid][ɪn][veɪn] ,

he	**had**	**protested**	**in**	**vain**	**,**
他	有	抗议	在	徒劳	,

他仍然沉浸在当年徒劳抗议的屈辱之中，难以释怀。

[keɪm] [æz; əz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

came	**as**	**confirmation**	**.**
来了	作为	确认	.

得到证实。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːvəlɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [mɪs] ['vɪkərz] [tʊk] [æn; ən]

Then	**the**	**marvelling**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**rose**	**,**	**and**	**instructed**	**by**	**Miss**	**Vickers**	**took**	**an**
然后	这	惊叹	先生	.	粉笔	玫瑰	,	和	指示	经过	错过	维克斯	采取	一个

[oʊθ] ,

oath	**,**
誓言	,

然后，惊奇的查克先生站了起来，并在维克斯小姐的指示下宣誓。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːrvənt][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk]

the	**efficacy**	**of**	**which**	**consisted**	**in**	**a**	**fervent**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**die**	**if**	**he**	**broke**
这	功效	的	哪个	由……组成	在	一个	热切	希望	那	他	可能	死	如果	他	打破

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

其效力在于他热切地希望，如果他打破它，他可能会死。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['pleɪntɪvli] .

"	**But**	**what's**	**it**	**all**	**about**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**,**	**plaintively**	**.**
"	但	是什么	它	全部	关于	?	"	他	询问	,	哀怨地	.

“但这到底是怎么回事呢？”他哀怨地问道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['vɪkərz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

Mr	**.**	**Tredgold**	**conferred**	**with**	**Miss**	**Vickers**	**,**	**and**	**that**	**lady**	**,**	**after**	**a**	**moment's**
先生	.	特雷德戈尔德	授予	和	错过	维克斯	,	和	那	女士	,	后	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

特雷德戈尔德先生与维克斯小姐商量了一下，那位女士犹豫片刻后，

[druː] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] .

drew	**a**	**folded**	**paper**	**from**	**her**	**bosom**	**and**	**beckoned**	**to**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**.**
画	一个	折叠	纸	从	她	怀	和	招手	到	先生	.	粉笔	.

她从胸前掏出一张折叠的纸，向查克先生招了招手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][mæp][ʌv; əv] [boʊɜ-s]

With	**a**	**cry**	**of**	**amazement**	**he**	**recognised**	**the**	**identical**	**map**	**of**	**Bowers's**
和	一个	哭	的	惊愕	他	已确认	这	完全相同的	地图	的	鲍尔斯

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

他惊呼一声，认出这幅地图和鲍尔斯岛的地图一模一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['neɪmseɪk] .

which	**he**	**had**	**last**	**seen**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**its**	**namesake**	**.**
哪个	他	有	最后的	已见	在	这	双手	的	它是	同名者	.

他最后一次见到它是在它的同名者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**mistake**	**it**	**,**
它	曾是	不可能的	到	错误	它	,

不可能弄错。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

although	**an**	**attempt**	**to**	**take**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**was**	**promptly**	**frustrated**	**by**	**the**
虽然	一个	试图	到	拿	它	在	他的	手	曾是	及时	沮丧的	经过	这

['oʊnər] .

owner	**.**
所有者	.

虽然他试图把它拿在手里，但很快就被主人阻止了。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['baʊərz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	**But**	**Captain**	**Bowers**	**said**	**that**	**he**	**had**	**burnt**	**it**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	但	队长	鲍尔斯	说	那	他	有	烧焦的	它	,	"	他	哭	.

"但是鲍尔斯船长说他已经把它烧掉了，"他喊道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [aɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

Mr	**.**	**Tredgold**	**eyed**	**him**	**coldly**	**.**
先生	.	特雷德戈尔德	眼睛	他	冷冷地	.

特雷德戈尔德先生冷冷地打量了他一眼。

" [bɜːrnt] [wʌt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	**Burnt**	**what**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	烧焦的	什么	?	"	他	询问	.

"烧坏了什么？"他问道。

" [ðə; ði][mæp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**map**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	这	地图	,	"	曾是	这	回复	.

"地图，"对方回答道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Tredgold**	**.**
"	只是	所以	,	"	说	特雷德戈尔德	.

"正是如此，"特雷德戈尔德说道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt][ə; eɪ][mæp] . "

"	**You**	**told**	**me**	**he**	**had**	**burnt**	**a**	**map**	**.**	**"**
"	你	讲述	我	他	有	烧焦的	一个	地图	.	"

"你告诉我他烧掉了一张地图。"

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] , [ðen] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	**Is**	**this**	**another**	**,**	**then**	**?**	**"**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**.**
"	是	这	其他	,	然后	?	"	询问	先生	.	粉笔	.

"那这是另一个吗？"查克先生问道。

" , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['briːfli] .

"	**P'r'aps**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Vickers**	**,**	**briefly**	**.**
"	p'r'aps	,	"	说	错过	维克斯	,	简要地	.

"大概吧，"维克斯小姐简短地说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] , " [sed]

"	**As**	**the**	**captain**	**said**	**he**	**had**	**burnt**	**his**	**,**	**this**	**must**	**be**	**another**	**,**	**"**	**said**
"	作为	这	队长	说	他	有	烧焦的	他的	,	这	必须	是	其他	,	"	说

['trɛdˌgoʊld] .

Tredgold	**.**
特雷德戈尔德	.

"正如船长所说，他烧毁了自己的那一个，这肯定是另一个，"特雷德戈尔德说道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	Didn't	he	burn	it	,	then	?	"	inquired	Mr	.	Chalk	.
"	没有	他	烧伤	它	,	然后	?	"	询问	先生	.	粉笔	.

"那他是不是把它烧掉了？"查克先生问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['kæptɪn] ['baʊərz] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .

"	I	should	be	sorry	to	disbelieve	Captain	Bowers	,	"	said	Tredgold	.
"	我	应该	是	对不起	到	怀疑	队长	鲍尔斯	,	"	说	特雷德戈尔德	.

"我不相信鲍尔斯船长的话，这真是太遗憾了，"特雷德戈尔德说道。

" ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] - , " [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

"	Couldn't	be	done	,	"	said	the	brooding	Stobell	,	"	not	if	you	tried	.
"	不能	是	完毕	,	"	说	这	沉思	-	,	"	不是	如果	你	尝试	.

"不可能做到，"忧郁的斯托贝尔说道，"就算你尝试也做不到。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn][pər'pleksəti] .

"	Mr	.	Chalk	sat	still	and	eyed	them	in	perplexity	.
"	先生	.	粉笔	卫星	仍然	和	眼睛	他们	在	困惑	.

"查克先生静静地坐着，困惑地看着他们。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæp] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['treʒər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

"	There	is	no	doubt	that	this	map	refers	to	the	same	treasure	as	the	one
"	那里	是	不	怀疑	那	这	地图	指	到	这	相同的	宝藏	作为	这	一

['kæptɪn] ['baʊərz] [hæd; həd] ,

Captain	Bowers	had	,
队长	鲍尔斯	有	,

毫无疑问，这张地图所指的宝藏与鲍尔斯船长拥有的宝藏是同一处。

" [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	said	Tredgold	,	with	the	air	of	one	making	a	generous	admission	.
"	说	特雷德戈尔德	,	和	这	空气	的	一	制作	一个	慷慨的	入学	.

特雷德戈尔德说道，语气中带着一种慷慨承认的意味。

" [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz][nɑːt] [ˌvɔlən'tiəd] ['eni] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]

"	My	client	has	not	volunteered	any	statement	as	to	how	it	came	into
"	我的	客户	有	不是	自愿	任何	陈述	作为	到	如何	它	来了	进入

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] — "

her	possession	—	"
她	拥有	—	"

"我的委托人没有主动说明她是如何获得这件物品的——"

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [pʊt][ɪn] [mɪs] ['vɪkərz] , [dɪs'pæʃənətli] .

"	And	she's	not	going	to	,	"	put	in	Miss	Vickers	,	dispassionately	.
"	和	她是	不是	去	到	,	"	放	在	错过	维克斯	,	冷静地	.

"她不会这么做的，"维克斯小姐冷漠地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	It	is	enough	for	me	that	we	have	got	it	,	"	resumed	Mr	.	Tredgold	.
"	它	是	足够的	为了	我	那	我们	有	得到	它	,	"	恢复	先生	.	特雷德戈尔德	.

"我们得到它就足够了，"特雷德戈尔德先生继续说道。

" [naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

"	Now	,	we	want	you	to	join	us	in	fitting	out	a	ship	and	recovering	the
"	现在	,	我们	想	你	到	加入	我们	在	配件	出去	一个	船	和	恢复中	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

"现在，我们希望你们加入我们，一起装备一艘船，并打捞宝藏。"

['iːkwəl] [ɪk'spensɪz] ; ['iːkwəl] ['ʃɛrz] . "

Equal	expenses	;	equal	shares	.	"
平等的	开支	;	平等的	分享	.	"

费用均等，份额均等。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['baʊərz] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] .
" **What about Captain Bowers ?** " **inquired Mr . Chalk .**
" 什么 关于 队长 鲍尔斯 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

"鲍尔斯船长怎么样了？"查克先生问道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld]
" **He is to have an equal share without any of the expense ,** " **said Tredgold**
" 他 是 到 有 一个 平等的 分享 没有 任何 的 这 费用 , " 说 特雷德戈尔德
.
:
.

"他将获得同等份额，而且无需承担任何费用，"特雷德戈尔德说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" **You know he gave us permission to find it if we could ,**
" 你 知道 他 给予 我们 允许 到 寻找 它 如果 我们 可以 ,

你知道他允许我们尽可能地去寻找它。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪndʒərɪŋ] ['enibɑːdi] . "
so we are not injuring anybody . "
所以 我们 是 不是 受伤 任何人 . "

所以我们没有伤害任何人。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] - ,
" **He told us to go and find it , if you remember ,** " **said Stobell ,**
" 他 讲述 我们 到 去 和 寻找 它 , 如果 你 记住 , " 说 - ,

"他让我们去找，如果你还记得的话，"斯托贝尔说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "
" **and we're going to . "**
" 和 是 去 到 . "

"我们打算这么做。"

" ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" **He'll have a fortune handed to him without any trouble or being responsible**
" 地狱 有 一个 财富 递交 到 他 没有 任何 麻烦 或者 存在 负责任的
[ɪn] ['eni] [wei] ,
in any way ,
在 任何 方式 ,

"他将毫不费力、无需承担任何责任就获得一大笔财富。"

" [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'presɪvli] .
" **said Tredgold , impressively .**
" 说 特雷德戈尔德 , 令人印象深刻 .

特雷德戈尔德语气令人印象深刻地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [laɪk]
" **I should like to think there was somebody working to put a fortune like**
" 我 应该 喜欢 到 思考 那里 曾是 某人 在职的 到 放 一个 财富 喜欢
[ðæt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
that into my lap .
那 进入 我的 膝 .

"我倒希望有人在努力让我拥有这样一笔财富。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪfθ] [iːtʃ] . "
We shall have a fifth each . "
我们 将 有 一个 第五 每个 . "

我们每人将拥有五分之一。"

" ['ðætəl] [bi:; bi][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊndz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sə'li:nə] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]

" That'll be five - thousand - pounds for you , Selina , " said Mr . Stobell , with

" 那将 是 五 - 千 - 磅 为了 你 , 塞琳娜 , " 说 先生 . - , 和

[ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] [bə'nevələnt] [smaɪl] .

a would - be benevolent smile .

一个 会 - 是 仁慈 微笑 .

“塞琳娜，一共五千英镑，”斯托贝尔先生带着一丝假装和善的微笑说道。

[mɪs] ['vɪkərz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kəm'poʊzd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['læŋgwɪdli] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ]

Miss Vickers turned a composed little face upon him and languidly closed one eye

错过 维克斯 转向 一个 由 小的 脸 之上 他 和 懒洋洋地 关闭 一 眼睛

.

:

.

维克斯小姐转过脸，神态镇定地看着他，懒洋洋地闭上了一只眼睛。

" [aɪ][hæd; həd] [tu:] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər] [ə'rɪθmətɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ;

" I had two prizes for arithmetic when I was at school , " she remarked ;

" 我 有 二 奖品 为了 算术 什么时候 我 曾是 在 学校 , " 她 评论 ;

“我上学时得过两次算术奖，”她说道；

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:][sə'li:nə] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['bɔbi] .

" and don't you call me Selina , unless you want to be called Bobbie .

" 和 不 你 称呼 我 塞琳娜 , 除非 你 想 到 是 称为 鲍比 .

“还有，别叫我塞琳娜，除非你想被叫做鲍比。”

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [stɑ:pt] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

" A sharp exclamation from Mr . Tredgold stopped all but the first three

" 一个 锋利的 感叹 从 先生 . 特雷德戈尔德 停止 全部 但 这 第一的 三

[wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪ'tɔ:rt] ,

words of Mr . Stobell's retort ,

字 的 先生 . - 反驳 ,

“特雷德戈尔德先生一声尖锐的惊呼打断了斯托贝尔先生的反驳，只让他说了前三个字。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðə; ði][rest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['relɪʃ] .

but he said the rest under his breath with considerable relish .

但 他 说 这 休息 在下面 他的 气息 和 大量 尽情享用 .

但他却带着相当的得意，低声说了剩下的话。

" [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] .

" Don't mind him , " said Miss Vickers .

" 不 头脑 他 , " 说 错过 维克斯 .

“别理他，”维克斯小姐说。

" [aɪm][hæf] ['sɑ:ri] [aɪ][let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn] , [naʊ] .

" I'm half sorry I let him join , now .

" 我是 一半 对不起 我 让 他 加入 , 现在 .

“现在我有点后悔让他加入。”

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌns][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]

A man that used to work for him once told me that he was only half

一个 男人 那 用过的 到 工作 为了 他 一次 讲述 我 那 他 曾是 仅有的 一半

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a gentleman ,

一个 绅士 ,

一位曾为他工作过的人告诉我，他只能算半个绅士。

[bʌt; bət]['hi:d] ['nevər] [si:n] [ðæt] [hæf] .

but he'd never seen that half .

但 他会 绝不 已见 那 一半 .

但他从未见过那一半。

" ['mɪstər] . - , [ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] , [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" **Mr** . **Stobell** , **afraid** **to** **trust** **himself** , **got** **up** **and** **leaned** **out** **of** **the** **window**
" 先生 . - , 害怕的 到 相信 他自己 , 得到 向上 和 倾斜 出去 的 这 窗户
.
:
.

"斯托贝尔先生不敢相信自己，于是起身探出窗外。"

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'gri:d] , [ðen] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Well** , **we're** **all** **agreed** , **then** , " **said** **Tredgold** , **looking** **round** .
" 出色地 , 是 全部 同意 , 然后 , " 说 特雷德戈尔德 , 寻找 圆形的 .

"那我们就都同意了，"特雷德戈尔德环顾四周说道。

" [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] .
" **Half** **a** **second** , " **said** **Miss** **Vickers** .
" 一半 一个 第二 , " 说 错过 维克斯 .

"半秒钟，"维克斯小姐说。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæp] [ju:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ]
" **Before** **I** **part** **with** **this** **map** **you've** **all** **got** **to** **sign** **a** **paper** **promising** **me** **my**
" 前 我 部分 和 这 地图 你已经 全部 得到 到 符号 一个 纸 有前途 我 我的
['prɑ:pər] [ʃer] ,
proper **share** ,
恰当的 分享 ,

"在我把这张地图交给你们之前，你们都必须签署一份文件，保证给我应得的那一份。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['twenti] [paʊndz] [daʊn] .
and **to** **give** **me** **twenty** **pounds** **down** .
和 到 给 我 二十 磅 向下 .

还给我二十英镑。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" **Mr** . **Tredgold** **hesitated** **and** **looked** **serious** .
" 先生 . 特雷德戈尔德 犹豫了一下 和 看起来 严肃的 .

特雷德戈尔德先生犹豫了一下，神情严肃起来。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['sʌmwʌt] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Mr . **Chalk** , **somewhat** **dazed** **by** **the** **events** **of** **the** **evening** , **blinked** **at** **him**
先生 . 粉笔 , 有些 茫然 经过 这 活动 的 这 晚上 , 眨眼 在 他
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

查克先生似乎被当晚发生的事情弄得有些茫然，他严肃地眨了眨眼看着他。

['mɪstər] . - [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] .
Mr . **Stobell** **withdrew** **his** **head** **from** **the** **window** **and** **spoke** .
先生 . - 退出 他的 头 从 这 窗户 和 辐 .

斯托贝尔先生把头从窗户里抽出来，开口说话了。

" ['twenti] - [paʊndz] !
" **TWENTY** - **POUNDS** !
" 二十 - 磅 !

"二十英镑！

" [hi:; hi] [grauld] .
" **he** **growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" ['twenti] [paʊndz] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['vɪkərz] , " [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]
" **Twenty** **pounds** **,** " **repeated** **Miss** **Vickers** **,** " **or** **four** **hundred** **shillings** **,** **if** **you** **like** **it**
" 二十 磅 , " 重复 错过 维克斯 , " 或者 四 百 先令 , 如果 你 喜欢 它
['betər] .
better **.**
更好的 .

“二十英镑，”维克斯小姐重复道，“或者四百先令，如果你更喜欢这个价格的话。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['peniz] .
If **you** **wait** **a** **moment** **I'll** **make** **it** **pennies** **.**
如果 你 等待 一个 片刻 患病的 制作 它 便士 .

你稍等片刻，我就能把它变成几分钱。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] , ['skru:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [taɪt] , [bɪ'gæn] [ðə; ði]
" **She** **leaned** **back** **in** **her** **chair** **and** **,** **screwing** **her** **eyes** **tight** **,** **began** **the**
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 , 拧螺丝 她 眼睛 紧的 , 开始 这
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation **.**
计算 .

她向后靠在椅子上，紧紧闭上眼睛，开始计算。

" [twelv] [nɔ:ts] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gæbəlɪŋ] ['wɪspər] ; " [twelv] [nɔ:ts]
" **Twelve** **noughts** **are** **nought** **,** " **she** **said** **,** **in** **a** **gabbling** **whisper** **;** " **twelve** **noughts**
" 十二 零 是 零 , " 她 说 , 在 一个 喋喋不休 耳语 ; " 十二 零
[ɑ:r; ər] [nɔ:t] ,
are **nought** **,**
是 零 ,

“十二个零就是零，”她用含糊不清的低语说道；“十二个零就是零，

[twelv] [fɔ:z] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] — "
twelve **fours** **are** **forty** **—** **"**
十二 四 是 四十 — "

十二个四等于四十——

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ]
" **All** **right** **,** " **said** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **who** **had** **been** **regarding** **this** **performance** **with**
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , WHO 有 到过 关于 这 表现 和
[ə'stɑ:nɪʃt] [ˌdɪsə'pru:vl] .
astonished **disapproval** **.**
惊讶 不赞成 .

“好吧，”特雷德戈尔德先生说道，他之前一直带着惊讶和不赞同的神情观看这场表演。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es]
" **You** **shall** **have** **the** **twenty** **pounds** **,** **but** **there** **is** **no** **necessity** **for** **us**
" 你 将 有 这 二十 磅 , 但 那里 是 不 必要性 为了 我们
[tu:; tə] [saɪn] ['eni] ['peɪpər] . "
to **sign** **any** **paper** **.** **"**
到 符号 任何 纸 . "

“你将得到这二十英镑，但我们无需签署任何文件。”

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [nə'sesəti] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [ʃɑ:rp] [aɪz]
" **No** **,** **there's** **no** **necessity** **,** " **said** **Miss** **Vickers** **,** **opening** **her** **small** **,** **sharp** **eyes**
" 不 , 有 不 必要性 , " 说 错过 维克斯 , 开幕 她 小的 , 锋利的 眼睛
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“不，没有必要，”维克斯小姐说着，又睁开了她那双小巧而锐利的眼睛。

" ['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [wɪl] .
" **only** **,** **if** **you** **don't** **do** **it** **,** **I'll** **find** **somebody** **that** **will** **.**
" 仅有的 , 如果 你 不 做 它 , 患病的 寻找 某人 那 将要 .

“但是，如果你不做，我会找别人做。”

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" Mr . Tredgold argued with her , but in vain ; Mr . Chalk , taking up the
" 先生 . 特雷德戈尔德 争论 和 她 , 但 在 徒劳 ; 先生 . 粉笔 , 采取 向上 这
['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
argument and expanding it ,
争论 和 扩展 它 ,

特雷德戈尔德先生与她争论，但徒劳无功；查克先生接过话题，并加以扩展，

['fɛrd] [noʊ] ['betər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [hɪz; ɪz][maɪt]
fared no better ; and Mr . Stobell , opening his mouth to contribute his mite
表现 不 更好的 ; 和 先生 . - , 开幕 他的 嘴 到 贡献 他的 螨虫
,
,
,

情况也好不到哪里去；斯托贝尔先生张口想要贡献自己的一份力量，

[wʌz; wəz] [kweld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜ:rd][aʊt] .
was quelled before he could get a word out .
曾是 平息 前 他 可以 得到 一个 单词 出去 .

他还没来得及开口就被制止了。

" [ðɛms] [maɪ][tɜ:rmz] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] ; " [tɑ:ki:m] [ɔ:r] - , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" Them's my terms , " said Miss Vickers ; " take'em or leave'em , just as you please .
" 它们是 我的 条款 , " 说 错过 维克斯 ; " 带走他们 或者 - , 只是 作为 你 请 .

“这是我的条件，”维克斯小姐说，“接受也好，拒绝也罢，随你便。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] ;
I give you five minutes by the clock to make up your minds ;
我 给 你 五 分钟 经过 这 钟 到 制作 向上 你的 思想 ;

我给你们五分钟时间做决定；

['mɪstər] . - [kæn; kən][hæv; həv][sɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['θɪŋkɪŋ] [teɪks] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər] .
Mr . Stobell can have six , because thinking takes him longer .
先生 . - 能 有 六 , 因为 思维 需要 他 更长 .

斯托贝尔先生可以有六个，因为他思考的时间比较长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][du:] [wɒts] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪm] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:f] ['i:zi] — ['mɪstər]
And if you agree to do what's right — and I'm letting you off easy — Mr
和 如果 你 同意 到 做 是什么 正确的 — 和 我是 出租 你 离开 简单的 — 先生
. ['trɛdˌgoʊld][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd]['nevər][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt]
. Tredgold is to keep the map and never to let it go out of his sight
. 特雷德戈尔德 是 到 保持 这 地图 和 绝不 到 让 它 去 出去 的 他的 视线
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] .
for a single instant .
为了 一个 单身的 立即的 .

如果你同意做正确的事——而且我已经很宽容了——特雷德戈尔德先生可以保管这张地图，并且一刻也不能让它离开他的视线。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" She put her head round the side of the chair to make a note of the
" 她 放 她 头 圆形的 这 边 的 这 椅子 到 制作 一个 笔记 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她把头探到椅子侧面，想记下时间。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ə'weitid] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and then , sitting upright with her arms folded , awaited their decision .
和 然后 , 坐着 直立 和 她 武器 折叠 , 等待中 他们的 决定 .

然后，她双臂交叉抱在胸前，端坐着，等待他们的决定。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛdˌgoʊld] ,

Before	the	time	was	up	the	terms	were	accepted	,	and	Mr	.	Tredgold	,
前	这	时间	曾是	向上	这	条款	是	公认	,	和	先生	.	特雷德戈尔德	,

时间到之前，双方接受了条款，特雷德戈尔德先生

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [əˈgriːmənt] .

drawing	his	chair	to	the	table	,	prepared	to	draw	up	the	required	agreement	.
绘画	他的	椅子	到	这	桌子	,	准备	到	画	向上	这	必需的	协议	.

他拉过椅子到桌边，准备起草所需的协议。

[hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ˈsevrəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

He	composed	several	,	but	none	which	seemed	to	give	general	satisfaction	.
他	由	一些	,	但	没有任何	哪个	似乎	到	给	一般的	满意	.

他创作了多首歌曲，但似乎没有一首能让大家普遍满意。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [əˈtempt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪtʃ] ,

At	the	seventh	attempt	,	however	,	he	produced	an	agreement	which	,
在	这	第七	试图	,	然而	,	他	生产	一个	协议	哪个	,

然而，在第七次尝试中，他终于达成了一项协议，该协议规定：

[əˈlˈ(j)uːd] [ɪn] [veɪg] [tɜːrmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [kwest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ]

alluding	in	vague	terms	to	a	treasure	quest	in	the	Southern	Seas	on	the	strength
暗示	在	模糊的	条款	到	一个	宝藏	寻求	在	这	南方	海域	在	这	力量

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæp] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈvɪkərz] ,

of	a	map	provided	by	Miss	Vickers	,
的	一个	地图	假如	经过	错过	维克斯	,

他含糊地暗示，根据维克斯小姐提供的藏宝图，有人要在南方海域进行寻宝活动。

[ˈprɑːmɪst] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [rɪˈkʌvərd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] ,

promised	one	-	fifth	of	the	sum	recovered	to	that	lady	,
承诺	一	-	第五	的	这	和	恢复	到	那	女士	,

承诺将追回款项的五分之一给那位女士。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	was	considered	to	meet	the	exigencies	of	the	case	.
和	曾是	经过考虑的	到	见面	这	紧急情况	的	这	案件	.

并被认为符合案件的需要。

[mɪs] [ˈvɪkərz] [hɜːrˈself] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

Miss	Vickers	herself	,	without	being	enthusiastic	,	said	that	she	supposed	it	would
错过	维克斯	她自己	,	没有	存在	热情的	,	说	那	她	据称	它	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

have	to	do	.
有	到	做	.

维克斯小姐本人虽然并不热情，但也表示她觉得这样也行了。

[əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Another	copy	was	avoided	,	but	only	with	great	difficulty	,	owing	to	her
其他	复制	曾是	避免	,	但	仅有的	和	伟大的	困难	,	欠款	到	她

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈsɪgnətʃər] .

criticism	of	Mr	.	Stobell's	signature	.
批评	的	先生	.	-	签名	.

虽然避免了再次抄袭，但由于她对斯托贝尔先生的签名提出批评，所以才费了很大劲。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [vɜːrˈboʊs] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ˈtrɛdˌgoʊld] [tuː; tə]

It	took	the	united	and	verbose	efforts	of	Messrs	.	Chalk	and	Tredgold	to
它	采取	这	团结的	和	冗长	努力	的	先生们	.	粉笔	和	特雷德戈尔德	到

[əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [staɪl] ,

assure	her	that	it	was	in	his	usual	style	,
保证	她	那	它	曾是	在	他的	通常	风格	,

查克先生和特雷德戈尔德先生费尽口舌，才让她相信这确实是他一贯的风格。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgnətʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

and	rather	a	good	signature	for	him	than	otherwise	.
和	相当	一个	好的	签名	为了	他	比	否则	.

对他来说，这与其说是一个好的签名，不如说是一个不错的签名。

[mɪs] ['vɪkərz] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Miss	Vickers	,	viewing	it	with	her	head	on	one	side	,
错过	维克斯	,	观看	它	和	她	头	在	一	边	,

维克斯小姐歪着头看着它，

[æskt] ['weðər] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [ɪn'sted] ; [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

asked	whether	he	couldn't	make	his	mark	instead	;	a	question	which	Mr	.	Stobell
问	无论	他	不能	制作	他的	标记	反而	;	一个	问题	哪个	先生	.	-

,

,

,

他被问及是否能留下自己的印记；斯托贝尔先生提出了这个问题，

[æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [left] [ʌn'ænsərd] .

at	the	pressing	instance	of	his	friends	,	left	unanswered	.
在	这	紧迫	实例	的	他的	朋友们	,	左边	未解答	.

在他的朋友们的强烈要求下，仍未得到答复。

[ðen] ['trɛdˌgoʊld][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] ,

Then	Tredgold	left	the	room	to	pay	a	visit	to	his	safe	,	and	,
然后	特雷德戈尔德	左边	这	房间	到	支付	一个	访问	到	他的	安全的	,	和	,

然后特雷德戈尔德离开房间去查看他的保险箱，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][wʌz; wəz]

the	other	two	gentlemen	turning	out	their	pockets	,	the	required	sum	was
这	其他	二	先生们	转弯	出去	他们的	口袋	,	这	必需的	和	曾是

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

另外两位先生掏出口袋，凑齐了所需的金额。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['hændɪd][tuː; tə] [mɪs] ['vɪkərz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæp] .

and	with	the	agreement	handed	to	Miss	Vickers	in	exchange	for	the	map	.
和	和	这	协议	递交	到	错过	维克斯	在	交换	为了	这	地图	.

并以地图与维克斯小姐交换了协议。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	bade	them	good	-	night	,	and	then	,	opening	the	door	,
她	巴德	他们	好的	-	夜晚	,	和	然后	,	开幕	这	门	,

她向他们道了晚安，然后打开了门。

[pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

paused	with	her	hand	on	the	knob	and	stood	irresolute	.
暂停	和	她	手	在	这	旋钮	和	站立	徊	.

她手放在门把手上，犹豫不决地站在那里。

" [aɪ][hoʊp] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] .

"	I	hope	I've	done	right	,	"	she	said	,	somewhat	nervously	.
"	我	希望	我已经	完毕	正确的	,	"	她	说	,	有些	紧张地	.

“我希望我做得没错，”她有些紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ['leɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] .

"	It	was	no	good	to	anybody	laying	idle	and	being	wasted	.
"	它	曾是	不	好的	到	任何人	躺下	闲置的	和	存在	浪费	.

“闲着没事干，白白浪费时间，对任何人都没有好处。”

[aɪ] ['hævnt] ['stoʊlən] ['eniθɪŋ] . "
I haven't stolen anything . "
我 还没有 被盗 任何事物 . "

我没偷任何东西。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['heɪstɪli] .
" No , no , " said Tredgold , hastily .
" 不 , 不 , " 说 特雷德戈尔德 , 草草 .

“不，不，”特雷德戈尔德急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['vɪkərz]
" It seems ridiculous for all that money to be wasted , " continued Miss Vickers
" 它 似乎 荒谬的 为了 全部 那 钱 到 是 浪费 , " 持续 错过 维克斯
, ['mjuːziŋli] .
, musingly .
, 若有所思地 .

“浪费这么多钱，真是太荒谬了，”维克斯小姐沉思着继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi][hɜːrt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ]
" It doesn't belong to anybody , so nobody can be hurt by our taking
" 它 不 属于 到 任何人 , 所以 无人 能 是 伤害 经过 我们的 采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“它不属于任何人，所以我们拿走它不会伤害任何人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .
and we can do a lot of good with it , if we like .
和 我们 能 做 一个 很多 的 好的 和 它 , 如果 我们 喜欢 .

如果我们愿意，我们可以用它做很多好事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
I shall give some of mine away to the poor .
我 将 给 一些 的 矿 离开 到 这 贫穷的 .

我会把一部分财产捐给穷人。

[wiː; wi][ɔːl] [wɪl] .
We all will .
我们 全部 将要 .

我们都会。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .
I'll have it put in this paper .
患病的 有 它 放 在 这 纸 .

我会把它写进这份文件里。

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
" She fumbled in her bodice for the document , and walked towards them .
" 她 笨手笨脚 在 她 紧身胸衣 为了 这 文档 , 和 步行 向 他们 .

她摸索着从胸衣里找到那份文件，然后朝他们走去。

" [wiː; wi][kɑːnt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" We can't alter it now , " said Mr . Tredgold , decidedly .
" 我们 不能 改变 它 现在 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 绝对地 .

“我们现在无法改变它了，”特雷德戈尔德先生斩钉截铁地说。

" [wiːl] [duː] [wɒts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" We'll do what's right , " said Mr . Chalk , reassuringly .
" 出色地 做 是什么 正确的 , " 说 先生 . 粉笔 , 令人安心 .

“我们会做正确的事，”查克先生安慰道。

[mɪs] ['vɪkərz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Miss Vickers smiled at him .
错过 维克斯 微笑 在 他 .

维克斯小姐对他笑了笑。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [wɪl]
" Yes , I know you will , " she said , graciously , " and I think Mr . Tredgold will
" 是的 , 我 知道 你 将要 , " 她 说 , 亲切地 , " 和 我 思考 先生 . 特雷德戈尔德 将要
, [bʌt; bət] — "
, but — "
, 但 — "

"是的，我知道你会的，"她优雅地说，"我想特雷德戈尔德先生也会的，但是——"

" [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['koʊldli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dræfts]
" You're leaving that door open , " said Mr . Stobell , coldly , " and the draught's
" 你是 离开 那 门 打开 , " 说 先生 . - , 冷冷地 , " 和 这 草案
['bloʊɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,
blowing my head off ,
吹 我的 头 离开 ,

"你把门敞开着，"斯托贝尔先生冷冷地说，"冷风吹得我头都疼了。"

['prɪti] [nɪr] .
pretty near .
漂亮的 靠近 .

差不多了。

" [mɪs] ['vɪkərz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ]
" Miss Vickers eyed him scornfully , but in the absence of a crushing reply
" 错过 维克斯 眼睛 他 轻蔑地 , 但 在 这 缺席 的 一个 压碎 回复
[dis'deind] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .
disdained one at all .
轻蔑 一 在 全部 .

"维克斯小姐轻蔑地看了他一眼，但由于他没有做出激烈的回应，她根本不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [ɪn'sted] [baɪ]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər]
She contented herself instead by going outside and closing the door after her
她 满足 她自己 反而 经过 去 外部 和 结束 这 门 后 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] [wɪtʃ] [stɜːrd] ['evri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a sharpness which stirred every hair on his head .
和 一个 锐利度 哪个 搅拌 每一个 头发 在 他的 头 .

她没有理会她，而是径直走到外面，用一种生硬的语气关上了门，这让他浑身汗毛倒竖。

" [its] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bent] [ɪg'zʌltɪŋlɪ]
" It's a most extraordinary thing , " said Mr . Chalk , as the three bent exultingly
" 它是 一个 最多 非凡的 事物 , " 说 先生 . 粉笔 , 作为 这 三 弯曲 欣喜若狂
['oʊvər][ðə; ði][mæp] .
over the map .
超过 这 地图 .

"这真是太不可思议了，"查克先生说道，三人兴奋地俯身查看地图。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [swɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] [mæp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "
" I could ha ' sworn to this map in a court of justice . "
" 我 可以 哈 - 宣誓 到 这 地图 在 一个 法庭 的 正义 . "

"我可以在法庭上为这张地图发誓。"

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd]['mɪstər] . - .
" Don't you worry your head about it , " advised Mr . Stobell .
" 不 你 担心 你的 头 关于 它 , " 建议 先生 . - .

"别为此事操心，"斯托贝尔先生劝道。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [wei] [æt; ət][læst] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
" You've got your way at last , " said Tredgold , with some severity .
" 你已经 得到 你的 方式 在 最后的 , " 说 特雷德戈尔德 , 和 一些 严重性 .

"你终于如愿以偿了，"特雷德戈尔德语气严厉地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .
" We're going for a cruise with you , and here you are raising objections .
" 是 去 为了 一个 巡航 和 你 , 和 这里 你 是 提高 反对意见 .
"
"
"

"我们要和你一起去坐游轮，你却在这里提出反对意见。"

" [nɑːt][əb'dʒɛkʃənz] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ?
" Not objections , " remonstrated the other ; " and , talking about the voyage , what about Mrs . Chalk ?
" 不是 反对意见 , " 抗议 这 其他 ; " 和 , 说 关于 这 航程 , 什么 关于 太太 . 粉笔 ?

"不是反对，"另一个人抗议道；"说到航行，查克太太怎么样了？"

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] . "
She'll want to come . "
壳 想 到 来 . "

她会想来的。

" [soʊ] [wɪl] ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðæt] ['leɪdiːz][prə'praɪətər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] . "
" So will Mrs . Stobell , " said that lady's proprietor , " but she won't . "
" 所以 将要 太太 . - , " 说 那 女士的 业主 , " 但 她 惯于 . "

"斯托贝尔太太也会这么想，"那位女士的主人说，"但她不会这么做。"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [ˌdɪktə'tɔːriəli] ;
" She mustn't hear of it till the last moment , " said Tredgold , dictatorially ;
" 她 不得 听到 的 它 直到 这 最后的 片刻 , " 说 特雷德戈尔德 , 独裁地 ;

"不到最后一刻，她绝对不能知道这件事，"特雷德戈尔德专横地说；

" [ðə; ði]['kwaɪətər][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðə; ði] ['betər] .
" the quieter we keep the whole thing the better .
" 这 更安静 我们 保持 这 所有的 事物 这 更好的 .

"我们越低调处理这件事越好。"

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
You're not to divulge a word of the cruise to anybody .
你是 不是 到 泄露 一个 单词 的 这 巡航 到 任何人 .

你绝对不能向任何人透露这次游轮之旅的任何细节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [liːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [dʒɔːnt] .
When it does leak out it must be understood we are just going for a little pleasure jaunt .
什么时候 它 做 泄露 出去 它 必须 是 理解 我们 是 只是 去 为了 一个 小的 乐趣 短途旅行 .

如果消息泄露出去，必须说明我们只是出去玩玩而已。

[maɪnd] , [juːv] [swɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['siːkrət] .
Mind , you've sworn to keep the whole affair secret .
头脑 , 你已经 宣誓 到 保持 这 所有的 事务 秘密 .

记住，你已经发誓要对整件事保密。

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪn] ['æŋkʃəs] [pə'pleksəti] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment]

"	Mr	.	Chalk	screwed	up	his	features	in	anxious	perplexity	,	but	made	no	comment
"	先生	.	粉笔	螺丝	向上	他的	特征	在	焦虑的	困惑	,	但	制成	不	评论

.

:

.

"查克先生一脸焦虑困惑地皱起了眉头，但没有发表任何评论。"

" [ðə; ði] ['wɛðɚz] [faɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['trɛd͵goʊld] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

"	The	weather's	fine	,	"	continued	Tredgold	,	"	and	there's	nothing	gained	by	delay	.
"	这	天气	美好的	,	"	持续	特雷德戈尔德	,	"	和	有	没有什么	获得	经过	延迟	.

"天气很好，"特雷德戈尔德继续说道，"拖延没有任何好处。"

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['bɪdəl͵koʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

On	Wednesday	we'll	take	the	train	to	Biddlecombe	and	have	a	look	round	.
在	周三	出色地	拿	这	火车	到	比德尔科姆	和	有	一个	看	圆形的	.

星期三我们将乘火车去比德尔科姆，四处逛逛。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [staʊt] ['seɪlɪŋ] - [krɑ:ft]['sekənd] - [hænd] ;

My	idea	is	to	buy	a	small	,	stout	sailing	-	craft	second	-	hand	;
我的	主意	是	到	买	一个	小的	,	肥硕	帆船	-	工艺	第二	-	手	;

我的想法是买一艘小型、结实的二手帆船；

[ʃɪp] [ə; eɪ] [kru:] [ɑ:'stensəbli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , [ænd; ənd][seɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

ship	a	crew	ostensibly	for	a	pleasure	trip	,	and	sail	as	soon	as	possible
船	一个	全体人员	表面上	为了	一个	乐趣	旅行	,	和	帆	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

表面上安排船员进行一次休闲旅行，然后尽快启航。

" ['mɪstər] . [-] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Mr	.	Chalk's	face	brightened	.
"	先生	.	粉笔	脸	明亮	.

查克先生的脸色亮了起来。

" [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [sʌm; səm] [bi:dz] , [ænd; ənd]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

"	And	we'll	take	some	beads	,	and	guns	,	and	looking	-	glasses	,
"	和	出色地	拿	一些	珠子	,	和	枪支	,	和	寻找	-	眼镜	,

"我们还要带些珠子、枪和镜子。"

[ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz][wi:; wi] [pæs] , " [hi:; hi] [sed] ,

and	trade	with	the	natives	in	the	different	islands	we	pass	,	"	he	said	,
和	贸易	和	这	本地人	在	这	不同的	岛屿	我们	经过	,	"	他	说	,

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

"我们还会和沿途经过的各个岛屿上的土著居民进行贸易，"他兴高采烈地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [͵aɪ 'ti:] .

"	We	may	as	well	see	something	of	the	world	while	we're	about	it	.
"	我们	可能	作为	出色地	看	某物	的	这	世界	尽管	是	关于	它	.

"既然身处这个世界，不如顺便看看外面的世界。"

" ['mɪstər] . ['trɛd͵goʊld] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [si:] .

"	Mr	.	Tredgold	smiled	indulgently	and	said	they	would	see	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	微笑	纵容地	和	说	他们	会	看	.

特雷德戈尔德先生宽容地笑了笑，说他们会看看的。

['mesərz] . - [ænd; ənd] [tʃɔ:k] ,

Messrs	.	Stobell	and	Chalk	,
先生们	.	-	和	粉笔	,

斯托贝尔先生和查克先生

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

after	a	final	glance	at	the	map	and	a	final	perusal	of	the
后	一个	最终的	瞥一眼	在	这	地图	和	一个	最终的	仔细阅读	的	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

instructions	at	the	back	,
指示	在	这	后退	,

最后看了一眼地图，又仔细阅读了背面的说明之后，

[tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

took	their	departure	.
采取	他们的	离开	.

他们离开了。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði]['lætər]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]

"	It's	like	a	dream	,	"	said	the	latter	gentleman	,	as	they	walked	down	the	High
"	它是	喜欢	一个	梦	,	"	说	这	后者	绅士	,	作为	他们	步行	向下	这	高的

[striːt] .

Street	.
街道	.

"这就像一场梦，"后一位先生一边说着，一边和他们沿着商业街走着。

" [ðæt] ['vɪkərz] [gɜːrl][ʌd][laɪk] [mɔːr] [driːmz] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	That	Vickers	girl	ud	like	more	dreams	o	'	the	same	sort	,	"	said	Mr	.	Stobell	,
"	那	维克斯	女孩	ud	喜欢	更多的	梦境	o	-	这	相同的	种类	,	"	说	先生	.	-	,

"维克斯家的那个女孩会喜欢做更多类似的梦，"斯托贝尔先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɑːkɪt] .

as	he	thrust	his	hand	in	his	empty	pocket	.
作为	他	推力	他的	手	在	他的	空的	口袋	.

他把手伸进空空如也的口袋里。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ʌn'iːzɪli] .

"	It's	all	very	well	for	you	,	"	continued	Mr	.	Chalk	,	uneasily	.
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	"	持续	先生	.	粉笔	,	不安地	.

"这对你来说当然很好，"查克先生不安地继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] .

"	But	my	wife	is	sure	to	insist	upon	coming	.
"	但	我的	妻子	是	当然	到	坚持	之上	未来	.

但我妻子肯定会坚持要来。

" ['mɪstər] . - [snɪft] .

"	Mr	.	Stobell	sniffed	.
"	先生	.	-	嗅了嗅	.

斯托贝尔先生抽了抽鼻子。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][waɪf] [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I've	got	a	wife	too	,	"	he	remarked	.
"	我已经	得到	一个	妻子	也	,	"	他	评论	.

"我也有妻子，"他说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ʌn'woʊntɪd] ['frænˌknəs] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	in	a	burst	of	unwonted	frankness	,
"	是的	,	"	说	先生	.	粉笔	,	在	一个	爆裂	的	不寻常的	坦率	,

"是的，"查克先生一反常态地坦率说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	but	it	ain't	quite	the	same	thing	.
"	但	它	不是	相当	这	相同的	事物	.

但这和那件事不太一样。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['hʌzbənd] — [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

I've	got	a	wife	and	Mrs	.	Stobell	has	got	a	husband	—	that's	the	difference
我已经	得到	一个	妻子	和	太太	.	-	有	得到	一个	丈夫	—	那就是	这	不同之处

.

:

.

我有妻子，斯托贝尔太太有丈夫——这就是区别。

" ['mɪstər] . - ['pɒndəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	Mr	.	Stobell	pondered	this	remark	for	the	rest	of	the	way	home	.
"	先生	.	-	沉思	这	评论	为了	这	休息	的	这	方式	家	.

“斯托贝尔先生在回家的路上一直在思考这句话。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər]

He	came	to	the	conclusion	that	the	events	of	the	evening	had	made	Mr
他	来了	到	这	结论	那	这	活动	的	这	晚上	有	制成	先生

. [tʃɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] - ['hedɪd] .

.	Chalk	a	little	light	-	headed	.
.	粉笔	一个	小的	光	-	标题	.

他得出结论，当晚发生的事情让查克先生有点头晕目眩。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Until	he	stood	on	the	platform	on	Wednesday	morning	with	his	brother
直到	他	站立	在	这	平台	在	周三	早晨	和	他的	兄弟

[æd'ventʃəəz] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

adventurers	Mr	.	Chalk	passed	the	time	in	a	state	of	nervous	excitement	,
冒险者	先生	.	粉笔	通过了	这	时间	在	一个	状态	的	紧张的	激动	,

直到周三早上他与他的冒险兄弟们一起站在站台上之前，查克先生一直处于紧张兴奋的状态中。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

which	only	tended	to	confirm	his	wife	in	her	suspicions	of	his	behaviour	.
哪个	仅有的	倾向于	到	确认	他的	妻子	在	她	怀疑	的	他的	行为	.

这只会更加证实他妻子对他行为的怀疑。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst][aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɔŋz] ,

Without	any	preliminaries	he	would	burst	out	suddenly	into	snatches	of	sea	-	songs	,
没有	任何	预备工作	他	会	爆裂	出去	突然	进入	抢夺	的	海	-	歌曲	,

没有任何铺垫，他便会突然唱起一小段一小段的海歌。

[ðə; ði] " [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] " ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [θɔːt] [fɪt]

the	"	Bay	of	Biscay	"	being	an	especial	favourite	,	until	Mrs	.	Chalk	thought	fit
这	"	湾	的	比斯开	"	存在	一个	特别的	最喜欢的	,	直到	太太	.	粉笔	想法	合身

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

to	observe	that	,
到	观察	那	,

“比斯开湾”一直是她特别喜欢的地方，直到查克夫人觉得有必要指出这一点：

" [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndər] [dɪd] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	the	thunder	did	roar	like	that	she	should	not	be	afraid	of	it	.
"	如果	这	雷	做过	吼	喜欢	那	她	应该	不是	是	害怕的	的	它	.

“如果雷声真像那样轰鸣，她也不应该害怕。”

" ['evər] ['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , ['mɪstər] . [tʃɔːk] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] " [tɑːm] ['boʊlɪŋ] ,

"	Ever	sensitive	to	a	fault	,	Mr	.	Chalk	fell	back	upon	"	Tom	Bowling	,
"	曾经	敏感的	到	一个	过错	,	先生	.	粉笔	跌倒	后退	之上	"	汤姆	保龄球	,

“查克先生对任何错误都极其敏感，于是他又求助于汤姆·鲍林。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [friː] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,

"	which	he	thought	free	from	openings	of	that	sort	,	until	Mrs	.	Chalk	,
"	哪个	他	想法	自由的	从	开口	的	那	种类	,	直到	太太	.	粉笔	,

“他原以为那里没有那种开口，直到查克夫人出现，”

['æftər] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

after	commenting	upon	the	inability	of	the	late	Mr	.	Bowling	to	hear	the
后	评论	之上	这	无力	的	这	晚的	先生	.	保龄球	到	听到	这

['tɛmpɪsts] ['haʊlɪŋ] ,

tempest's	howling	,
暴风雨的	嚎叫	,

在评论已故的鲍林先生无法听到暴风雨的呼啸声之后，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

indulged	in	idle	speculations	as	to	what	he	would	have	thought	of	Mr	.
沉溺其中	在	闲置的	猜测	作为	到	什么	他	会	有	想法	的	先生	.

[-] .

Chalk's	.
粉笔	.

他开始胡乱猜测，如果他还在世，他会对查克先生的餐厅作何感想。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] - [bɔːt] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Tredgold	and	Stobell	bought	papers	on	the	station	,
特雷德戈尔德	和	-	买	文件	在	这	车站	,

特雷德戈尔德和斯托贝尔在车站买了报纸。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [tʃɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

but	Mr	.	Chalk	was	in	too	exalted	a	mood	for	reading	.
但	先生	.	粉笔	曾是	在	也	崇高	一个	情绪	为了	阅读	.

但查克先生当时心情太过高涨，根本无心阅读。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [bɪ'keɪm] [duː] [wɜːr; wər]['ædmərəbli] [ə'tuːnd] [tuː; tə]

The	bustle	and	life	as	the	train	became	due	were	admirably	attuned	to
这	忙碌	和	生活	作为	这	火车	成为	到期的	是	令人钦佩地	协调的	到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

火车即将进站时周围的喧嚣和生机，与他的心情竟出奇地契合。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [im'bɑːkt] ,

and	when	it	drew	up	and	they	embarked	,
和	什么时候	它	画	向上	和	他们	启航	,

当船靠岸，他们登船时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [mɪlk] - [kænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['trɔliz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	the	clatter	of	milk	-	cans	and	the	rumbling	of	trolleys	,	he	was
到	这	哒	的	牛奶	-	罐头	和	这	隆隆声	的	电车	,	他	曾是

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

beaming	with	satisfaction	.
光芒四射	和	满意	.

伴随着牛奶罐的碰撞声和手推车的隆隆声，他脸上洋溢着满意的笑容。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [siː] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	feel	that	I	can	smell	the	sea	already	,	"	he	remarked	.
"	我	感觉	那	我	能	闻	这	海	已经	,	"	他	评论	.

“我感觉我已经能闻到大海的味道了，”他说道。

['mɪstər] . - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [snɪft] ; [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]
Mr . **Stobell** **put** **down** **his** **paper** **and** **sniffed** ; **then** **he** **resumed** **it** **again**
先生 . - 放 向下 他的 纸 和 嗅了嗅 ; 然后 他 恢复 它 再次
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

斯托贝尔先生放下报纸，吸了吸鼻子；然后他又继续看报纸，

['miːtɪŋ] ['mɪstər] . - [aɪ] ['oʊvər][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [snɪft] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
meeting **Mr** . **Tredgold's** **eye** **over** **the** **top** **of** **it** , **sniffed** **more** **loudly** **than**
会议 先生 . - 眼睛 超过 这 顶部 的 它 , 嗅了嗅 更多的 高声 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他越过鼻子顶与特雷德戈尔德先生的目光相遇，然后比之前更大声地吸了吸鼻子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld]['edwərd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ? " [inˈkwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" **Have** **you** **told** **Edward** **that** **you** **are** **going** **to** **sea** **?** **"** **inquired** **Mr** . **Chalk** **,**
" 有 你 讲述 爱德华 那 你 是 去 到 海 ? " 询问 先生 . 粉笔 ,

"你告诉爱德华你要出海了吗？"查克先生问道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['trɛdˌgoʊld] .
leaning **over** **to** **Tredgold** .
倾斜 超过 到 特雷德戈尔德 .

俯身靠近特雷德戈尔德。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪˈplaɪ] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [tɪl] [ðə; ðiː][læst]
" **Certainly** **not** **,** **"** **was** **the** **reply** **;** **"** **I** **don't** **want** **anybody** **to** **know** **till** **the** **last**
" 当然 不是 , " 曾是 这 回复 ; " 我 不 想 任何人 到 知道 直到 这 最后的
['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
possible **moment** .
可能的 片刻 .

"当然不会，"对方回答说，"我不想让任何人知道，直到最后一刻。"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər][waɪf] ['eni] [hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
You **haven't** **given** **your** **wife** **any** **hint** **as** **to** **why** **you** **are** **going** **to**
你 还没有 给定 你的 妻子 任何 暗示 作为 到 为什么 你 是 去 到
['bɪdəlˌkoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Biddlecombe **to** **-** **day** **,**
比德尔科姆 到 - 天 ,

你没有向妻子透露你今天去比德尔科姆的原因。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have **you** **?**
有 你 ?

你?

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr** . **Chalk** **shook** **his** **head** .
" 先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 .

查克先生摇了摇头。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
" **I** **told** **her** **that** **you** **had** **got** **business** **there** **,**
" 我 讲述 她 那 你 有 得到 商业 那里 ,

我告诉她你在那边有生意要办，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['aʊtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
and **that** **I** **was** **going** **with** **you** **just** **for** **the** **outing** **,** **"** **he** **said** **.**
和 那 我 曾是 去 和 你 只是 为了 这 外出 , " 他 说 .

"我只是陪你出去玩玩而已，"他说。

" [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] —
" What she'll say when she finds out —
" 什么 壳 说 什么时候 她 发现 出去 —

“她知道后会说什么——”

" [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
" His imagination failed him and , a prey to forebodings ,
" 他的 想像力 失败的 他 和 , 一个 猎物 到 不祥的预感 ,

“他的想象力让他束手无策，并且饱受不祥预感的折磨，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .
he tried to divert his mind by looking out of window .
他 尝试 到 转移 他的 头脑 经过 寻找 出去 的 窗户 .

他试图通过看向窗外来转移注意力。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [klɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['bɪdəlˌkoʊm] , [ænd; ənd] ,
His countenance cleared as they neared Biddlecombe , and ,
他的 面容 已清除 作为 他们 接近 比德尔科姆 , 和 ,

当他们接近比德尔科姆时，他的脸色变得平静下来，而且

[ðə; ði][laɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the line running for some distance by the side of the river ,
这 线 跑步 为了 一些 距离 经过 这 边 的 这 河 ,

沿着河边延伸一段距离的线路，

[hiː; hi][əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [smɔːl] [krɑːft] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði]
he amused himself by gazing at various small craft left high and dry by the
他 觉得好笑 他自己 经过 凝视 在 各种各样的 小的 工艺 左边 高的 和 干燥 经过 这
[taɪd] .
tide .
潮 .

他饶有兴致地凝视着被潮水冲上岸边的各种小船。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
A short walk from the station brought them to the mouth of the river
一个 短的 走 从 这 车站 带来 他们 到 这 嘴 的 这 河
[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['bɪdəlˌkoʊm] .
which constitutes the harbour of Biddlecombe .
哪个 构成 这 港口 的 比德尔科姆 .

从车站步行不远，他们就到了河口，那里就是比德尔科姆港。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,
For a small port there was a goodly array of shipping ,
为了 一个 小的 港口 那里 曾是 一个 很好 大批 的 船运 ,

对于一个小港口来说，这里的船只种类相当丰富。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [-] [pʌls] [biːt] ['fæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [ɪmˈpɑːrʃəli] [frʌm; frəm]
and Mr . Chalk's pulse beat faster as his gaze wandered impartially from
和 先生 . 粉笔 脉冲 打 快点 作为 他的 目光 漫步 秉公 从
[ə; eɪ] ['steɪtli] [bɑːrk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt][tuː; tə]['dɪndʒi] ,
a stately barque in all the pride of fresh paint to dingy ,
一个 庄严 帆船 在 全部 这 自豪 的 新鲜的 画 到 昏暗的 ,

查克先生的脉搏跳得加快了，他的目光不偏不倚地从一艘油漆崭新、气派非凡的帆船游移到一艘破旧的帆船上。

[siː] - [wɔːrn] [ketʃ] [ænd; ənd]['taɪni] [jɑːt] .
sea - worn ketches and tiny yachts .
海 - 磨损 双桅帆船 和 微小的 游艇 .

饱经风霜的帆船和小型游艇。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Uncertain **how** **to** **commence** **operations** **,** **they** **walked** **thoughtfully** **up** **and** **down**
不确定 如何 到 开始 运营 , 他们 步行 深思熟虑 向上 和 向下
[ðə; ði] [kiː] .
the **quay** **.**
这 码头 .

由于不确定如何开始作业，他们若有所思地在码头上来回踱步。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
If **any** **of** **the** **craft** **were** **for** **sale** **there** **was** **nothing** **to** **announce** **the**
如果 任何 的 这 工艺 是 为了 销售 那里 曾是 没有什么 到 宣布 这
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

如果这些工艺品中有出售的，也没有任何迹象表明这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [θruː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and **the** **various** **suggestions** **which** **Mr** **.** **Chalk** **threw** **off** **from** **time** **to** **time**
和 这 各种各样的 建议 哪个 先生 . 粉笔 扔 离开 从 时间 到 时间
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .
as **to** **the** **course** **they** **should** **pursue** **were** **hardly** **noticed** **.**
作为 到 这 课程 他们 应该 追求 是 几乎 注意到 .

查克先生不时提出的各种关于他们应该采取的行动的建议几乎没有被注意到。

" [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['mɪstər] . - , [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlvər] ['taɪmpiːs] [frʌm; frəm]
" **One** **o'clock** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Stobell** **,** **extracting** **a** **huge** **silver** **timepiece** **from**
" 一 点钟 , " 说 先生 . - , 提取 一个 巨大的 银 钟表 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

“一点钟，”斯托贝尔先生说着，从口袋里掏出一块巨大的银色钟表。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['aʊərz] .
after **a** **couple** **of** **wasted** **hours** **.**
后 一个 夫妻 的 浪费 小时 .

浪费了几个小时之后。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" **Let's** **have** **something** **to** **eat** **before** **we** **do** **any** **more** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Tredgold** **.**
" 我们来吧 有 某物 到 吃 前 我们 做 任何 更多的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

“我们先吃点东西再继续吧，”特雷德戈尔德先生说。

" ['æftər] [ðæt] [wiːl] ['feri] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **After** **that** **we'll** **ferry** **over** **and** **look** **at** **the** **other** **side** **.**
" 后 那 出色地 渡船 超过 和 看 在 这 其他 边 .

“之后我们乘船过去看看另一边。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] , " [æn; ən] [oʊld] [ɪn] ,
" **They** **made** **their** **way** **to** **the** **"** **King** **of** **Hanover** **,** **"** **an** **old** **inn** **,**
" 他们 制成 他们的 方式 到 这 " 国王 的 汉诺威 , " 一个 老的 客栈 ,

他们来到了名为“汉诺威国王”的古老客栈。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , ['entərd] [ðə; ði]
perched **on** **the** **side** **of** **the** **harbour** **,** **and** **,** **mounting** **the** **stairs** **,** **entered** **the**
栖息 在 这 边 的 这 港口 , 和 , 安装 这 楼梯 , 进入 这
['kɔːfi] - [ruːm] , [wer] ['mɪstər] . - ,
coffee **-** **room** **,** **where** **Mr** **.** **Stobell** **,**
咖啡 - 房间 , 在哪里 先生 . - ,

他坐在港口边，走上楼梯，进入咖啡厅，在那里，斯托贝尔先生.....

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ʌv; əv][roʊst] [biːf] [ænd; ənd]

after	hesitating	for	some	time	between	the	rival	claims	of	roast	beef	and
后	犹豫不决	为了	一些	时间	之间	这	竞争对手	索赔	的	烤	牛肉	和

[grɪld] [tʃɔps] ,

grilled	chops	,
烤	排骨	,

在烤牛肉和烤肉排这两种说法之间犹豫了一段时间后，

['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [bəuθ] .

solved	the	difficulty	by	ordering	both	.
已解决	这	困难	经过	订购	两个都	.

通过同时订购两者解决了这个问题。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['waɪəri][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] -

The	only	other	occupant	of	the	room	,	a	short	,	wiry	man	,	with	a	close	-
这	仅有的	其他	居住者	的	这	房间	,	一个	短的	,	细长的	男人	,	和	一个	关闭	-

['ʃeɪvn] ,

shaven	,
剃光	,

房间里唯一的其他住客，是一个身材矮小精瘦、胡子刮得很短的男人，

[hɑːrd] - ['bɪtn] [feɪs] , [sæt]['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

hard	-	bitten	face	,	sat	smoking	,	with	a	glass	of	whisky	before	him	,
难的	-	被咬	脸	,	卫星	吸烟	,	和	一个	玻璃	的	威士忌酒	前	他	,

他面容棱角分明，坐在那里抽烟，面前放着一杯威士忌。

[ɪn][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

in	a	bay	window	at	the	end	of	the	room	,	which	looked	out	on	the	harbour	.
在	一个	湾	窗户	在	这	结尾	的	这	房间	,	哪个	看起来	出去	在	这	港口	.

房间尽头的凸窗可以俯瞰港口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] ['fleɪvər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] ['mɪstər] . [-]

There	was	a	maritime	flavour	about	him	which	at	once	enlisted	Mr	.	Chalk's
那里	曾是	一个	海上	味道	关于	他	哪个	在	一次	入伍	先生	.	粉笔

['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ,

sympathies	and	made	him	overlook	the	small	,
同情	和	制成	他	俯瞰	这	小的	,

他身上有一种海洋气息，这立刻引起了查克先生的同情，使他忽略了那些细小的、

['stiːli] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['bruːt(ə)l] [maʊθ] .

steely	-	grey	eyes	and	large	and	somewhat	brutal	mouth	.
钢铁般的	-	灰色的	眼睛	和	大的	和	有些	野蛮	嘴	.

冷峻的灰色眼睛和一张又大又略显粗犷的嘴。

" [faɪn] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['nɑːdɪŋ] ['æfəbli] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] [æz; əz]

"	Fine	day	,	gentlemen	,	"	said	the	stranger	,	nodding	affably	to	Mr	.	Chalk	as
"	美好的	天	,	先生们	,	"	说	这	陌生人	,	点头	和蔼可亲	到	先生	.	粉笔	作为

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

he	raised	his	glass	.
他	提高	他的	玻璃	.

"今天天气真好，先生们，"陌生人一边说着，一边友好地向查克先生点头致意，同时举起了酒杯。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [ə'sentid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɪnɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Chalk	assented	,	and	began	a	somewhat	minute	discussion	upon	the
先生	.	粉笔	同意	,	和	开始	一个	有些	分钟	讨论	之上	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

查克先生表示同意，并开始就天气问题展开了一番略显冗长的讨论。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
which lasted until the waiter appeared with the lunch .
哪个 持续 直到 这 服务员 出现 和 这 午餐 .

这种情况一直持续到服务员端着午餐出现为止。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drɑːp] [oʊ] - ['wɪski] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
" Bring me another drop o ' whisky , George , " said the stranger ,
" 带来 我 其他 降低 o - 威士忌酒 , 乔治 , " 说 这 陌生人 ,

“乔治，再给我来一口威士忌，”陌生人说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] , [-]
as the latter was about to leave the room , " and a little stronger , d'ye
作为 这 后者 曾是 关于 到 离开 这 房间 , " 和 一个 小的 更强 , 染料
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

当后者正要离开房间时，说道：“再壮壮一点，你听到了吗？”

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [hoʊp] . "
A man might drink this and still be in the Band of Hope . "
一个 男人 可能 喝 这 和 仍然 是 在 这 乐队 的 希望 . "

一个人喝了这种东西，可能仍然会留在希望之带。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl]
" We thought it wouldn't do for you to get the chuck out of it after all
" 我们 想法 它 不会 做 为了 你 到 得到 这 查克 出去 的 它 后 全部
[ðiːz] ['jɪrz] ,
these years ,
这些 年 ,

“我们觉得这么多年过去了，你不应该把这件事彻底解决掉。”

['kæpən] ['brɪskɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['kɑːmli] .
Cap'n Brisket , " said George , calmly .
船长 胸部 , " 说 乔治 , 平静地 .

“布里斯克船长，”乔治平静地说。

" [its] [ə; eɪ] ['wɪski] [ðæts] [kept] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
" It's a whisky that's kept special for teetotalers like you .
" 它是 一个 威士忌酒 那就是 保留 特别的 为了 滴酒不沾者 喜欢 你 .

“这是一款专为像您这样的滴酒不沾者准备的威士忌。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] ['mɪstər] . - ; [ðæt]
" Captain Brisket gave a hoarse laugh and winked at Mr . Stobell ; that
" 队长 胸部 给予 一个 嘶哑 笑 和 眨眼 在 先生 . - ; 那
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

布里斯克特船长发出沙哑的笑声，并向斯托贝尔先生眨了眨眼；那位先生，

['mɪrli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [wiŋkt]
merely pausing to empty his mouth and drink half a glass of beer , winked
仅仅 暂停 到 空的 他的 嘴 和 喝 一半 一个 玻璃 的 啤酒 , 眨眼
[bæk] .
back .
后退 .

他只是停下来清了清嘴，喝了半杯啤酒，然后眨了眨眼。

" [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Been here before , sir ? " inquired the captain .
" 到过 这里 前 , 先生 ? " 询问 这 队长 .

“先生，您以前来过这里吗？”船长问道。

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'gen] , [left] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

Mr	.	Stobell	,	who	was	busy	again	,	left	the	reply	to	Mr	.	Chalk	.
先生	.	-	,	WHO	曾是	忙碌的	再次	,	左边	这	回复	到	先生	.	粉笔	.

斯托贝尔先生又很忙，便把答复留给了查克先生。

" ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Several	times	,	"	said	the	latter	.
"	一些	时代	,	"	说	这	后者	.

“好几次，”后者说道。

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

"	I'm	very	fond	of	the	sea	.
"	我是	非常	喜爱	的	这	海	.

我非常喜欢大海。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] , [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

"	Captain	Brisket	nodded	,	and	,	taking	up	his	glass	,	moved	to	the	end
"	队长	胸部	点头	,	和	,	采取	向上	他的	玻璃	,	已搬	到	这	结尾

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['teɪbl] ,

of	their	table	,
的	他们的	桌子	,

布里斯克特船长点了点头，拿起酒杯，走到桌子尽头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	the	air	of	a	man	disposed	to	conversation	.
和	这	空气	的	一个	男人	处置	到	对话	.

他一副乐于交谈的样子。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['bɪdəlˌkoʊm] ['naʊədeɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	There's	not	much	doing	in	Biddlecombe	nowadays	,	"	he	remarked	,	shaking	his
"	有	不是	很多	正在做	在	比德尔科姆	如今	,	"	他	评论	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“如今比德尔科姆没什么事可做，”他摇着头说道。

" [treɪd] [eɪnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ʃɪps] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðer; ðər] [taɪm]

"	Trade	ain't	what	it	used	to	be	;	ships	are	more	than	half	their	time
"	贸易	不是	什么	它	用过的	到	是	;	船舶	是	更多的	比	一半	他们的	时间

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [freɪts] .

looking	for	freights	.
寻找	为了	货运	.

“贸易今非昔比；船舶超过一半的时间都在寻找货源。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

And	even	when	they	get	them	they're	hardly	worth	having	.
和	甚至	什么时候	他们	得到	他们	它们是	几乎	值得	拥有	.

即使他们得到了，也几乎没什么用处。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Mr	.	Chalk	started	and	,	leaning	over	,	whispered	to	Mr	.	Tredgold	.
"	先生	.	粉笔	开始	和	,	倾斜	超过	,	低声说道	到	先生	.	特雷德戈尔德	.

“查克先生开始说话，他俯身靠近特雷德戈尔德先生，低声说道。

" [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	No	harm	in	it	,	"	said	the	latter	.
"	不	伤害	在	它	,	"	说	这	后者	.

“这样做没什么坏处，”后者说道。

" ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Better	leave	it	to	me	.
"	更好的	离开	它	到	我	.

“还是交给我吧。”

['ʃɪpɪŋz] [dʌl] , [ðen] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] .

Shipping's	dull	,	then	?	"	he	inquired	,	turning	to	Captain	Brisket	.
航运的	乏味的	,	然后	?	"	他	询问	,	转弯	到	队长	胸部	.

"那航运业很无聊吗？"他转向布里斯克特船长问道。

" [dʌl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Dull	?	"	was	the	reply	.
"	乏味的	?	"	曾是	这	回复	.

"无聊吗？"对方回答道。

" [dʌl] [eint] [noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Dull	ain't	no	name	for	it	.
"	乏味的	不是	不	姓名	为了	它	.

"乏味都不足以形容它。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:lt] - [spu:n] [ænd; ənd] [fraund] ['θɔ:tfəli] .

"	Mr	.	Tredgold	played	with	a	salt	-	spoon	and	frowned	thoughtfully	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	玩	和	一个	盐	-	勺子	和	皱眉	深思熟虑	.

特雷德戈尔德先生摆弄着一把盐勺，若有所思地皱起了眉头。

" [wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	We've	been	looking	round	for	a	ship	this	morning	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我们已经	到过	寻找	圆形的	为了	一个	船	这	早晨	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"我们今天早上一直在四处寻找船只，"他缓缓说道。

" [æz; əz] ['pæsndʒəˠ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sterɪŋ] .

"	As	passengers	?	"	inquired	the	captain	,	staring	.
"	作为	乘客	?	"	询问	这	队长	,	凝视	.

"作为乘客？"船长盯着他们问道。

" [æz; əz] ['oʊnərz] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [tʃɔ:k] .

"	As	owners	,	"	put	in	Mr	.	Chalk	.
"	作为	所有者	,	"	放	在	先生	.	粉笔	.

"作为所有者，"查克先生写道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [dru:] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]

Captain	Brisket	,	greatly	interested	,	drew	first	his	glass	and	then	his	chair	a
队长	胸部	,	非常	感兴趣的	,	画	第一的	他的	玻璃	和	然后	他的	椅子	一个

[jɑ:rd] ['nɪrər] .

yard	nearer	.
院子	更近	.

布里斯克特船长非常感兴趣，他先是拉过酒杯，然后又把椅子往前挪了一码。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [wʌn] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	Do	you	mean	that	you	want	to	buy	one	?	"	he	inquired	.
"	做	你	意思是	那	你	想	到	买	一	?	"	他	询问	.

"你是说你想买一个吗？"他问道。

" [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][wʌn] [tʃi:p] , " [əd'mɪtɪd] ['trɛdˌgoʊld] , ['kɔ:ʃəsli] .

"	Well	,	we	might	if	we	could	get	one	cheap	,	"	admitted	Tredgold	,	cautiously	.
"	出色地	,	我们	可能	如果	我们	可以	得到	一	便宜的	,	"	承认	特雷德戈尔德	,	谨慎地	.

"嗯，如果我们能便宜买到一辆的话，我们或许会这么做，"特雷德戈尔德谨慎地承认道。

" [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ;

"	We	had	some	sort	of	an	idea	of	a	cruise	to	the	South	Pacific	;
"	我们	有	一些	种类	的	一个	主意	的	一个	巡航	到	这	南	太平洋	;

"我们当时设想过一次去南太平洋的游轮之旅；

['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

pleasure	,	with	perhaps	a	little	trading	mixed	up	with	it	.
乐趣	,	和	也许	一个	小的	贸易	混合	向上	和	它	.

享乐，或许还夹杂着一些交易。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['skuːnər] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs]
I suppose some of these old schooners can be picked up for the price
我 认为 一些 的 这些 老的 双桅帆船 能 是 挑选 向上 为了 这 价格
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] ?
of an old song ?
的 一个 老的 歌曲 ?

我想，这些老式帆船中的一些，或许可以用一首老歌的价格买到吧?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [keɪm] ['nɪrər] [stɪl] ;
" The captain , grating his chair along the floor , came nearer still ;
" 这 队长 , 格栅 他的 椅子 沿着 这 地面 , 来了 更近 仍然 ;

船长拖着椅子在地板上摩擦，又走近了一些;

[soʊ] [nɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] .
so near that Mr . Stobell instinctively put out his right elbow .
所以 靠近 那 先生 . - 本能地 放 出去 他的 正确的 弯头 .

距离如此之近，以至于斯托贝尔先生本能地伸出了右肘。

" [juːv] [met] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] .
" You've met just the right man , " said Captain Brisket , with a boisterous laugh .
" 你已经 遇见 只是 这 正确的 男人 , " 说 队长 胸部 , 和 一个 喧闹的 笑 .

"你真是遇到了对的人，"布里斯克特船长大笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['skuːnər] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [tʌnz] ,
" I know a schooner , two hundred and forty tons ,
" 我 知道 一个 大篷车 , 二 百 和 四十 吨 ,

我知道有一艘纵帆船，240吨，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [saʊnd]
that is just the identical article you're looking for , good as new and sound
那 是 只是 这 完全相同的 文章 你是 寻找 为了 , 好的 作为 新的 和 声音
[æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
as a bell .
作为 一个 钟 .

这正是你要找的那篇文章，完好如新，无可挑剔。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? "
Are you going to sail her yourself ? "
是 你 去 到 帆 她 你自己 ? "

你打算亲自驾驶这艘船吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [eɪnt] . "
" No , " said Mr . Stobell , without looking up , " he ain't . "
" 不 , " 说 先生 . - , 没有 寻找 向上 , " 他 不是 . "

"不，"斯托贝尔先生头也不抬地说，"他不是。"

" [gɑːt][ə; eɪ]['mæstər] ? " [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Got a master ? " demanded Captain Brisket , with growing excitement .
" 得到 一个 掌握 ? " 要求 队长 胸部 , 和 生长 激动 .

"有师傅了吗？"布里斯克特船长越来越兴奋地问道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['mæstər] . "
" Don't tell me you've got a master . "
" 不 告诉 我 你已经 得到 一个 掌握 . "

"别告诉我你拿到了硕士学位。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [grauld] ['mɪstər] . - , [huː] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
" Why not ? " growled Mr . Stobell , who , having by this time arrived at the
" 为什么 不是 ? " 咆哮 先生 . - , WHO , 拥有 经过 这 时间 到达的 在 这
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

"为什么不行？"斯托贝尔先生咕哝道，这时他已经走到了奶酪旁边。

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

felt	that	he	had	more	leisure	for	conversation	.
毛毡	那	他	有	更多的	闲暇	为了	对话	.

他觉得自己有更多空闲时间与人交谈。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Because	,	"	shouted	the	other	,
"	因为	,	"	喊叫	这	其他	,

"因为，"另一个人喊道，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [ˌʌp'set][hæf][hɪz; ɪz] ['wɪski] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

hitting	the	table	a	thump	with	his	fist	that	upset	half	his	whisky	—	"	because
击中	这	桌子	一个	扑通	和	他的	拳头	那	沮丧的	一半	他的	威士忌酒	—	"	因为

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪl] [brɪskəts] [jʊr; jər][mæn] .

if	you	haven't	Bill	Brisket's	your	man	.
如果	你	还没有	账单	牛胸肉的	你的	男人	.

他一拳砸在桌子上，打翻了半杯威士忌——"因为如果你还没有比尔·布里斯克特，他就是你要找的人。"

" [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

"	The	three	gentlemen	received	this	startling	intelligence	with	such	a	lack	of
"	这	三	先生们	已收到	这	令人震惊	智力	和	这样的	一个	缺少	的

[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]['kʌvər] [wʌt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [mæn] [maɪt]

enthusiasm	that	Captain	Brisket	was	fain	to	cover	what	in	any	other	man	might
热情	那	队长	胸部	曾是	欣然	到	覆盖	什么	在	任何	其他	男人	可能

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

have	been	regarded	as	confusion	by	ringing	the	bell	for	George	and
有	到过	认为	作为	困惑	经过	铃声	这	钟	为了	乔治	和

[ɪn'kwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

inquiring	with	great	sternness	of	manner	why	he	had	not	brought	him	a
查询	和	伟大的	严厉	的	方式	为什么	他	有	不是	带来	他	一个

[fʊl] [glæs] .

full	glass	.
满的	玻璃	.

"这三位先生对这个惊人的消息反应冷淡，以至于布里斯克特船长不得不掩饰这种在其他人看来可能是混乱的局面，他摇铃叫乔治过来，并非常严厉地询问他为什么没有给他倒满一杯酒。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] [θɪŋz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

"	We	can't	do	things	in	five	minutes	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,
"	我们	不能	做	事物	在	五	分钟	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,

特雷德戈尔德先生说："我们不可能在五分钟内完成所有事情。"

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] [pɔːz] .

after	a	long	and	somewhat	trying	pause	.
后	一个	长的	和	有些	尝试	暂停	.

经过一段漫长而略显煎熬的停顿之后。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	First	of	all	we've	got	to	get	a	ship	.	"
"	第一的	的	全部	我们已经	得到	到	得到	一个	船	.	"

"首先，我们得弄到一艘船。"

" [ðə; ði][krɑːft][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	The	craft	you	want	is	over	the	other	side	of	the	harbour	waiting	for	you	,
"	这	工艺	你	想	是	超过	这	其他	边	的	这	港口	等待	为了	你	,

"你想要的船就在港口的另一边等着你。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	said	the	captain	,	confidently	.
"	说	这	队长	,	自信地	.

"船长自信地说。"

" [wiːl] ['feri] ['oʊvər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,
" We'll ferry over now if you like , or , if you prefer to go by yourselves ,
" 出色地 渡船 超过 现在 如果 你 喜欢 , 或者 , 如果 你 更喜欢 到 去 经过 你们自己 ,

"如果您愿意，我们现在就可以乘船过去；或者，如果您更喜欢自己去，

[duː] ; [bɪl] ['brɪskɪt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] [wei] ,
do ; Bill Brisket is not the man to stand in anyone's way ,
做 ; 账单 胸部 是 不是 这 男人 到 站立 在 任何人的 方式 ,

没错；比尔·布里斯克特可不是那种会挡别人路的人。

['weðər] [hiː; hi] [gets] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] . "
whether he gets anything out of it or not . "
无论 他 获得 任何事物 出去 的 它 或者 不是 . "

无论他是否从中得到什么好处。

" [hoʊld] [hɑːrd] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Hold hard , " said Mr . Stobell , putting up his hand .
" 抓住 难的 , " 说 先生 . - , 推杆 向上 他的 手 .

"抓紧了，"斯托贝尔先生说着，举起了手。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] ; ['mɪstər] . - [tuː] [frendz]
Captain Brisket regarded him with a beaming smile ; Mr . Stobell's two friends
队长 胸部 认为 他 和 一个 光芒四射 微笑 ; 先生 . - 二 朋友们
['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
waited patiently .
等待 耐心 .

布里斯克特船长面带灿烂的笑容看着他；斯托贝尔先生的两位朋友耐心地等待着。

" [wʌt] [ʌd] [ə; eɪ] ['skuːnər] [laɪk] [ðæt] [fetʃ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - .
" What ud a schooner like that fetch ? " inquired Mr . Stobell .
" 什么 ud 一个 大篷车 喜欢 那 拿来 ? " 询问 先生 . - .

"像这样的帆船能卖多少钱？"斯托贝尔先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" It all depends , " said Brisket .
" 它 全部 取决于 , " 说 胸部 .

"这要视情况而定，"布里斯克特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [bai] —
" Of course , if I buy —
" 的 课程 , 如果 我 买 —

"当然，如果我买——"

" ['mɪstər] . - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] .
" Mr . Stobell held up his hand again .
" 先生 . - 握住 向上 他的 手 再次 .

斯托贝尔先生再次举起了手。

" [ɔːl] [dɪ'pendz] ['weðər] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː]
" All depends whether you buy it for us or sell it for the man it
" 全部 取决于 无论 你 买 它 为了 我们 或者 卖 它 为了 这 男人 它
[biˈlɔŋz] [tuː; tə] ,
belongs to ,
属于 到 ,

"一切都取决于你是替我们买下它，还是替它的主人卖掉它。"

[aɪ] [spoʊz] ?
I s'pose ?
我 假设 ?

我想是吧?

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [-] ['hɔːrər] [smoʊt] [ðə; ði] ['spiːkər]
Captain Brisket jumped up , and to Mr . Chalk's horror smote the speaker
队长 胸部 跳了起来 向上 , 和 到 先生 . 粉笔 恐怖 猛击 这 扬声器
['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
heavily on the back .
重度 在 这 后退 .

布里斯克特船长猛地跳了起来，令查克先生惊恐的是，他狠狠地打了扬声器的后背一下。

['mɪstər] . - , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
Mr . Stobell , clenching a fist the size of a leg of mutton ,
先生 . - , 紧握 一个 拳头 这 尺寸 的 一个 腿 的 羊肉 ,

斯托贝尔先生紧紧攥着一个像羊腿一样大的拳头，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [raɪz] .
pushed his chair back and prepared to rise .
推动 他的 椅子 后退 和 准备 到 上升 .

他向后推了推椅子，准备起身。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'spekt] , " [ðæts]
" You're a trump , " said Captain Brisket , in tones of unmistakable respect , " that's
" 你是 一个 王牌 , " 说 队长 胸部 , 在 音调 的 毋庸置疑 尊重 , " 那就是
[wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
what you are .
什么 你 是 .

“你真是个大人物，”布里斯克特船长用毫不掩饰的尊敬的语气说道，“你就是大人物。”

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ɪf] [aɪ'd] [gɑːt] [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
if I'd got the head for business you have I should be a man of fortune
如果 ID 得到 这 头 为了 商业 你 有 我 应该 是 一个 男人 的 财富
[baɪ] [naʊ] .
by now .
经过 现在 .

如果我拥有你这样的商业头脑，我现在应该已经是个富翁了。

" ['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [hæf] ['rɪzn] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Stobell , who had half risen , sat down again , and ,
" 先生 . - , WHO 有 一半 升起 , 卫星 向下 再次 , 和 ,

斯托贝尔先生半起身之后又坐了下来，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːntrækt] [bʌt; bət] [wʌn] ,
for the first time since his last contract but one ,
为了 这 第一的 时间 自从 他的 最后的 合同 但 一 ,

这是自他上一份合同以来首次，

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a smile played lightly about the corners of his mouth .
一个 微笑 玩 轻轻 关于 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角泛起一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs]

He	took	another	drink	and	,	shaking	his	head	slightly	as	he	put	the	glass
他	采取	其他	喝	和	,	摇晃	他的	头	轻微地	作为	他	放	这	玻璃

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他又喝了一口，放下酒杯时轻轻摇了摇头。

[smaɪld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]

smiled	again	with	the	air	of	a	man	who	has	been	reproached	for	making
微笑	再次	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	到过	受责备	为了	制作

[ə; eɪ] [pʌn] .

a	pun	.
一个	双关语	.

他又笑了，脸上带着一种因为讲了个双关语而被责备的神情。

" [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskɪt] , [ɪmˈpresɪvli] .

"	Let	me	do	it	for	you	,	"	said	Captain	Brisket	,	impressively	.
"	让	我	做	它	为了	你	,	"	说	队长	胸部	,	令人印象深刻	.

“让我来帮你吧，”布里斯克特船长语气坚定地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːr] [ˈletɪŋ] [oʊld] [ˈtɑːd]

"	I'll	tell	you	where	to	go	without	being	seen	in	the	matter	or	letting	old	Todd
"	患病的	告诉	你	在哪里	到	去	没有	存在	已见	在	这	事情	或者	出租	老的	托德

[noʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

know	that	I'm	in	it	.
知道	那	我是	在	它	.

“我会告诉你该怎么做，但不会让人看到我参与其中，也不会让老托德知道我参与了这件事。”

[æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd] [beɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [wen] [juːv] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊɪst] ,

Ask	him	a	price	and	bate	him	down	;	when	you've	got	his	lowest	,
问	他	一个	价格	和	贝特	他	向下	;	什么时候	你已经	得到	他的	最低	,

问他价格，然后慢慢砍价；当你拿到他的最低价时，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [paʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ten] [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] .

come	to	me	and	give	me	one	pound	in	every	ten	I	save	you	.
来	到	我	和	给	我	一	磅	在	每一个	十	我	节省	你	.

我帮你省下每十英镑，你就给我一英镑。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrɛdˌgoʊld] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Mr	.	Tredgold	looked	at	his	friends	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	看起来	在	他的	朋友们	.

特雷德戈尔德先生看了看他的朋友们。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	If	we	do	that	,	"	he	said	,	turning	to	the	captain	,
"	如果	我们	做	那	,	"	他	说	,	转弯	到	这	队长	,

“如果我们那样做，”他转向船长说道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

"	it	would	be	to	your	interest	to	buy	the	ship	in	any	case	.
"	它	会	是	到	你的	兴趣	到	买	这	船	在	任何	案件	.

“无论如何，买下这艘船对你都有好处。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsiːwɜːrði] ? "

How	are	we	to	be	sure	she	is	seaworthy	?	"
如何	是	我们	到	是	当然	她	是	适航	?	"

我们如何才能确定她适航？

" [ɑː] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈbrɪskɪt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] .

"	Ah	,	there	you	are	!	"	said	Brisket	,	with	an	expansive	smile	.
"	啊	,	那里	你	是	!	"	说	胸部	,	和	一个	广阔的	微笑	.

“啊，你在这儿啊！”布里斯克特说着，露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [bai] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mæstɚz] [bɜːrθ] ,

"	You	let	me	buy	for	you	and	promise	me	the	master's	berth	,
"	你	让	我	买	为了	你	和	承诺	我	这	硕士学位	泊位	,

“你让我为你买房，并答应给我主人的床位，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .

provided	you	are	satisfied	with	my	credentials	.
假如	你	是	使满意	和	我的	证书	.

前提是您认可我的资历。

['kɑːmən] - [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk][maɪ] [oʊn] ['kɑːrkəs][ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ʃɪp] .

Common	sense'll	tell	you	I	wouldn't	risk	my	own	carcass	in	a	rotten	ship	.
常见的	-	告诉	你	我	不会	风险	我的	自己的	尸体	在	一个	烂	船	.

常识告诉我，我不会冒着生命危险待在一艘破烂的船上。

" ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Stobell	nodded	approval	and	,
"	先生	.	-	点头	赞同	和	,

斯托贝尔先生点头表示赞同，

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['delɪkəsi] [wið'drɔɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Captain	Brisket	with	unexpected	delicacy	withdrawing	to	the	window	and
队长	胸部	和	意外	美味	撤退	到	这	窗户	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

becoming	interested	in	the	harbour	,
成为	感兴趣的	在	这	港口	,

布里斯克特船长出人意料地温柔地退到窗边，开始对港口产生了兴趣。

[kən'fəːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

conferred	for	some	time	with	his	friends	.
授予	为了	一些	时间	和	他的	朋友们	.

他与朋友们商量了一会儿。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːfər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	captain's	offer	being	accepted	,	subject	to	certain	conditions	,
这	船长的	提供	存在	公认	,	主题	到	肯定	状况	,

船长的提议被接受，但需满足某些条件。

[ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

they	settled	their	bill	and	made	their	way	to	the	ferry	.
他们	定居	他们的	账单	和	制成	他们的	方式	到	这	渡船	.

他们结清账单后，便前往渡轮码头。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skuːnər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	There's	the	schooner	,	"	said	the	captain	,	pointing	,	as	they	neared	the	opposite
"	有	这	大篷车	,	"	说	这	队长	,	指向	,	作为	他们	接近	这	对面的

[ʃɔːr] ;

shore	;
支撑	;

“那边是双桅帆船，”船长指着对岸说道，此时他们正靠近对岸；

" [ðə; ði] [fer] ['eməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪz] [kɔːld] ['tɑːdz] [wɔːrf] .

"	the	Fair	Emily	,	and	the	place	she	is	lying	at	is	called	Todd's	Wharf	.
"	这	公平的	艾米丽	,	和	这	地方	她	是	说谎	在	是	称为	托德的	码头	.

“美丽的艾米丽，她躺着的地方叫做托德码头。”

[æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɑːd] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

Ask	for	Mr	.	Todd	,	or	,	better	still	,
问	为了	先生	.	托德	,	或者	,	更好的	仍然	,

请找托德先生，或者，更好的办法是，

[wɔːk] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

walk	**straight**	**on**	**to**	**the**	**wharf**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**her**	**.**
走	直的	在	到	这	码头	和	有	一个	看	在	她	.

径直走到码头上，看看她。

[ðə; ði][oʊld] - [siː] [juː; jʊ][fæst] [ɪ'nʌf] .

The	**old**	**man'll**	**see**	**you**	**fast**	**enough**	**.**
这	老的	-	看	你	快速地	足够的	.

老人家很快就会见到你。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sterz] ,

"	**He**	**sprang**	**nimbly**	**ashore**	**as**	**the**	**boat's**	**head**	**touched**	**the**	**stairs**	**,**
"	他	弹簧	敏捷地	岸上	作为	这	船的	头	感动	这	楼梯	,

"船头刚碰到舷梯，他就敏捷地跳上了岸。"

[ænd; ənd]['æftər] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['koʊldli] [ɪg'nɔːrd] ,

and	**after**	**extending**	**a**	**hand**	**to**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**,**	**which**	**was**	**coldly**	**ignored**	**,**
和	后	扩展	一个	手	到	先生	.	粉笔	,	哪个	曾是	冷冷地	忽略	,

他向查克先生伸出手，却遭到冷漠的无视。

[led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

led	**the**	**way**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**quay**	**.**
引领	这	方式	向上	这	步骤	到	这	码头	.

领着我们走上通往码头的台阶。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

"	**There's**	**the**	**wharf**	**just**	**along**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**up**	**the**	**road**	**.**
"	有	这	码头	只是	沿着	那里	,	"	他	说	,	指向	向上	这	路	.

"码头就在那边，"他指着路说道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dʒæk] [ə'ʃɔːr] [hɪr] .

"	**I'll**	**wait**	**for**	**you**	**at**	**the**	**Jack**	**Ashore**	**here**	**.**
"	患病的	等待	为了	你	在	这	杰克	岸上	这里	.

"我会在杰克·阿肖尔这里等你。"

[dəunt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

Don't	**offer**	**him**	**too**	**much**	**to**	**begin**	**with**	**.**	**"**
不	提供	他	也	很多	到	开始	和	.	"

一开始不要给他太多。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛd,goʊld] .

"	**I**	**thought**	**of**	**offering**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**.**
"	我	想法	的	提供	一个	百	磅	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	.

"我曾想过出价一百英镑，"特雷德戈尔德先生说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saʊnd] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] ['oʊvər] [ðæt] [sʌm; səm] .

"	**If**	**the**	**ship's**	**sound**	**we**	**can't**	**be**	**very**	**much**	**out**	**over**	**that**	**sum**	**.**
"	如果	这	船的	声音	我们	不能	是	非常	很多	出去	超过	那	和	.

"如果船体完好无损，那么我们的损失应该不会比这个数额大很多。"

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Captain**	**Brisket**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	队长	胸部	凝视	在	他	.

布里斯克特船长盯着他。

" [noʊ] ; [dəunt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

"	**No**	**;**	**don't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**recovering**	**,**	**and**	**speaking**	**with**	**great**	**gravity**	**.**
"	不	;	不	做	那	,	"	他	说	,	恢复中	,	和	请讲	和	伟大的	重力	.

"不，别那样做，"他缓过神来，语气十分严肃地说。

" ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] .

"	**Offer**	**him**	**seventy**	**.**
"	提供	他	七十	.

给他七十。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [grɪn] , [tɜːrnd]
" He watched them up the road and then , with a mysterious grin , turned
" 他 观看 他们 向上 这 路 和 然后 , 和 一个 神秘 咧嘴笑 , 转向
['ɪntuː][ðə; ði][dʒæk] [ə'ʃɔːr] ,
into the Jack Ashore ,
进入 这 杰克 岸上 ,

"他看着他们沿着路走去，然后带着神秘的笑容，转身变成了杰克·阿肖尔号。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
and taking a seat in the bar waited patiently for their return .
和 采取 一个 座位 在 这 酒吧 等待 耐心 为了 他们的 返回 .

于是，她在酒吧里找了个位置坐下，耐心地等待他们回来。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] [pæst] .
Half an hour passed .
一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [smoʊkt] [wʌn][paɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ə'nʌðər] .
The captain had smoked one pipe and was half through another .
这 队长 有 熏制 一 管道 和 曾是 一半 通过 其他 .

船长已经抽完了一斗烟，另一斗也抽了一半。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
He glanced at the clock over the bar and fidgeted as an unpleasant
他 瞥了一眼 在 这 钟 超过 这 酒吧 和 坐立不安 作为 一个 令人不快的
[aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrgən] ,
idea that the bargain ,
主意 那 这 便宜货 ,

他瞥了一眼吧台上方的钟，不安地扭动着身子，一个不愉快的想法涌上心头：这笔交易……

[dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . - [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['skuːnər] ,
despite Mr . Tredgold's ideas as to the value of schooners ,
尽管 先生 . - 想法 作为 到 这 价值 的 双桅帆船 ,

尽管特雷德戈尔德先生对纵帆船的价值有自己的看法，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
might have been completed without his assistance occurred to him .
可能 有 到过 完全的 没有 他的 协助 发生 到 他 .

他突然想到，即使没有他的帮助，这件事也可能已经完成了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] ,
He took a sip from his glass ,
他 采取 一个 啜饮 从 他的 玻璃 ,

他抿了一口杯子里的水。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʌprɔːr] [broʊk]
and then his face softened as the faint sounds of a distant uproar broke
和 然后 他的 脸 软化 作为 这 头晕的 声音 的 一个 遥远 骚动 打破
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
upon his ear .
之上 他的 耳朵 .

然后，当他听到远处隐隐约约的喧闹声时，他的表情柔和了下来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
" What's that ? " said a customer .
" 是什么 那 ? " 说 一个 顾客 .

"那是什么？"一位顾客问道。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	landlord	,	who	was	glancing	at	the	paper	,	put	it	down	and	listened	.
这	房东	,	WHO	曾是	瞥了一眼	在	这	纸	,	放	它	向下	和	听着	.

房东瞥了一眼报纸，然后放下报纸，侧耳倾听。

" [saʊndz] [laɪk][oʊld] ['tɑ:d] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Sounds	like	old	Todd	at	it	again	,	"	he	said	,
"	声音	喜欢	老的	托德	在	它	再次	,	"	他	说	,

“听起来又是老托德在搞鬼了，”他说。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

coming	round	to	the	front	of	the	bar	.
未来	圆形的	到	这	正面	的	这	酒吧	.

绕到吧台前面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['kloʊzər] .

The	noise	came	closer	.
这	噪音	来了	更近	.

噪音越来越近了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] ['tɑ:d] , " [sed] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,

"	It	is	old	Todd	,	"	said	another	customer	,
"	它	是	老的	托德	,	"	说	其他	顾客	,

“是老托德，”另一位顾客说道。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	hastily	finishing	his	beer	moved	with	the	others	to	the	door	.
和	草草	精加工	他的	啤酒	已搬	和	这	其他的	到	这	门	.

他匆匆喝完啤酒，和其他人一起走向门口。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [laʊndʒd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Captain	Brisket	,	with	a	fine	air	of	indifference	,	lounged	after	them	,
队长	胸部	,	和	一个	美好的	空气	的	漠不关心	,	休闲	后	他们	,

布里斯克特船长一副漠不关心的样子，懒洋洋地跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	peering	over	their	shoulders	obtained	a	good	view	of	the	approaching
和	窥视	超过	他们的	肩膀	获得	一个	好的	看法	的	这	接近

[dɪ'stɜ:rbəns] .

disturbance	.
干扰	.

他们回头望去，清楚地看到了正在逼近的骚动。

[hɪz; ɪz] [θri:] ['peitrənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] , [wɜ:r; wər]

His	three	patrons	,	with	a	hopeless	attempt	to	appear	unconcerned	,	were
他的	三	顾客	,	和	一个	绝望	试图	到	出现	漠不关心	,	是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

coming	down	the	road	,
未来	向下	这	路	,

他的三个顾客，徒劳地试图装作毫不在意，正沿着路走过来。

[waɪl] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

while	close	behind	a	respectable	-	looking	old	gentleman	with	a	long	,
尽管	关闭	在后面	一个	可敬	-	寻找	老的	绅士	和	一个	长的	,

紧随其后的是一位衣着体面、举止优雅的老绅士，他留着长长的……

[waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ghɔ:rn]['ɔ:lmoʊst] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

white	beard	and	a	voice	like	a	foghorn	almost	danced	with	excitement	.
白色的	胡须	和	一个	嗓音	喜欢	一个	雾号	几乎	跳舞	和	激动	.

白胡子和如同雾号般的嗓音几乎兴奋得跳了起来。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['θroʊɪŋ]

They	quickened	their	pace	as	they	neared	the	inn	,	and	Mr	.	Chalk	,	throwing
他们	加速	他们的	步伐	作为	他们	接近	这	客栈	,	和	先生	.	粉笔	,	投掷

[ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

appearances	to	the	winds	,
外貌	到	这	风	,

他们靠近旅店时加快了脚步，查克先生则全然不顾面子，

['ɔːlmoʊst][daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

almost	dived	through	the	group	at	the	door	.
几乎	潜水	通过	这	团体	在	这	门	.

差点就冲进门口的人群里去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - , [blæk]

He	was	at	once	followed	by	Mr	.	Tredgold	,	but	Mr	.	Stobell	,	black
他	曾是	在	一次	随后	经过	先生	.	特雷德戈尔德	,	但	先生	.	-	,	黑色的

[wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

with	wrath	,
和	愤怒	,

特雷德戈尔德先生立刻跟了上去，但斯托贝尔先生却怒不可遏，脸色铁青。

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

paused	in	the	doorway	.
暂停	在	这	门口	.

在门口停了下来。

" - [aʊt] , " [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd] [bɑːrd] [ðə; ði]

"	FETCH'EM	OUT	,	"	vociferated	the	old	gentleman	as	the	landlord	barred	the
"	-	出去	,	"	大声喊叫	这	老的	绅士	作为	这	房东	禁止	这

['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

doorway	with	his	arms	.
门口	和	他的	武器	.

“把他们弄出去！”老先生大声喊道，房东用胳膊挡住了门口。

" [fetʃ] [ðæt] [red] - ['wɪskərd] [wʌn][aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] . "

"	Fetch	that	red	-	whiskered	one	out	and	I'll	eat	him	.	"
"	拿来	那	红色的	-	胡须	一	出去	和	患病的	吃	他	.	"

“把那只长着红胡子的家伙弄出来，我要吃了它。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['tɑːd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

"	What's	the	matter	,	Mr	.	Todd	?	"	inquired	the	landlord	,	with	a	glance	at
"	是什么	这	事情	,	先生	.	托德	?	"	询问	这	房东	,	和	一个	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

“托德先生，您怎么了？”房东一边问，一边瞥了一眼他的朋友们。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? "

"	What's	he	done	?	"
"	是什么	他	完毕	?	"

他做了什么？

" [dʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['mɪstər] . ['tɑːd] .

"	Done	?	"	repeated	the	excitable	Mr	.	Todd	.
"	完毕	?	"	重复	这	易激动的	先生	.	托德	.

“完了吗？”激动的托德先生重复道。

" [dʌn] ?

"	Done	?
"	完毕	?

“完毕？

[ðeɪ] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [wɔ:rf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] — [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

They	come	walking	on	to	my	wharf	as	if	the	place	—	FETCH	HIM	OUT	,
他们	来	步行	在	到	我的	码头	作为	如果	这	地方	—	拿来	他	出去	,

他们径直走到我的码头上，好像这里——把他弄出去！

" [hi:; hi] [bɔ:ld] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	bawled	,	breaking	off	suddenly	.
"	他	嚎啕大哭	,	打破	离开	突然	.

他嚎啕大哭，突然停了下来。

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [skɪn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

"	Fetch	him	out	and	I'll	skin	him	alive	.
"	拿来	他	出去	和	患病的	皮肤	他	活	.

"把他弄出来，我要活剥他的皮。"

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tʊk] ['mɪstər] . - [baɪ] [ðə; ði] [kʌf] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n]

"	Captain	Brisket	took	Mr	.	Stobell	by	the	cuff	and	after	a	slight	altercation
"	队长	胸部	采取	先生	.	-	经过	这	袖口	和	后	一个	轻微	争吵

[dru:] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] .

drew	him	inside	.
画	他	里面	.

"布里斯克特上尉抓住斯托贝尔先生的袖口，经过一番小小的争执后，把他拖进了屋里。"

" [tel] [ðæt] [red] - ['wɪskərd] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [bɔ:ld] ['mɪstər] . ['tɑ:d] .

"	Tell	that	red	-	whiskered	man	to	come	outside	,	"	bawled	Mr	.	Todd	.
"	告诉	那	红色的	-	胡须	男人	到	来	外部	,	"	嚎啕大哭	先生	.	托德	.

"叫那个红胡子男人出来！"托德先生大声喊道。

" [wɒts] [hi:; hi][ə'freɪd][ʌv; əv] ? "

"	What's	he	afraid	of	?	"
"	是什么	他	害怕的	的	?	"

他害怕什么?

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	What	have	you	been	doing	to	him	?	"	inquired	Captain	Brisket	,	turning	to
"	什么	有	你	到过	正在做	到	他	?	"	询问	队长	胸部	,	转弯	到

[ðə; ði]['pælɪd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] .

the	pallid	Mr	.	Chalk	.
这	苍白	先生	.	粉笔	.

"你对他做了什么？"布里斯克特船长转向面色苍白的查克先生问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Nothing	,	"	was	the	reply	.
"	没有什么	,	"	曾是	这	回复	.

"没什么。"对方回答道。

" [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Is	he	coming	out	?	"	demanded	the	terrible	voice	,
"	是	他	未来	出去	?	"	要求	这	糟糕的	嗓音	,

"他出来了吗？"那可怕的声音问道。

" [ɔ:r][hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][weɪt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ?

"	or	have	I	got	to	wait	here	all	night	?
"	或者	有	我	得到	到	等待	这里	全部	夜晚	?

难道我要在这里等一整夜吗?

[waɪ] [dəunt][hi:; hi] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Why	don't	he	come	outside	,	and	I'll	break	every	bone	in	his	body	.
为什么	不	他	来	外部	,	和	患病的	休息	每一个	骨	在	他的	身体	.

他为什么不出来？我要打断他身上的每一根骨头。

" ['mɪstər] . - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['gluːmi] [pər'pleksəti] ; [ðen] ,
" Mr . Stobell scratched his head in gloomy perplexity ; then ,
" 先生 . - 刮痕 他的 头 在 阴沉 困惑 ; 然后 ,

斯托贝尔先生沮丧地挠了挠头，一脸困惑；然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːdz] ['feloʊ] -
as his gaze fell upon the smiling countenances of Mr . Todd's fellow -
作为 他的 目光 跌倒 之上 这 微笑 面容 的 先生 . 托德的 同伴 -
['taunzmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
townsmen , his face cleared .
镇民 , 他的 脸 已清除 .

当他看到托德先生的乡亲们面带笑容的脸庞时，他的脸上露出了笑容。

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,
" He's an old man , " he said , slowly ,
" 他是 一个 老的 男人 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“他年纪大了，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
" but if any of you would like to step outside with me for five minutes ,
" 但 如果 任何 的 你 会 喜欢 到 步 外部 和 我 为了 五 分钟 ,

“但如果你们当中有人愿意和我一起到外面去五分钟的话，

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
you've only got to say the word , you know .
你已经 仅有的 得到 到 说 这 单词 , 你 知道 .

你只需要说出那个词就行了。

" ['noʊbɑːdi] ['mænifestiŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər] ,
" Nobody manifesting any signs of accepting this offer ,
" 无人 显现 任何 标志 的 接受 这 提供 ,

“目前没有任何人表现出接受这项提议的迹象。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['trɛdˌgoʊld] .
he turned away and took a seat by the side of the indignant Tredgold .
他 转向 离开 和 采取 一个 座位 经过 这 边 的 这 愤怒 特雷德戈尔德 .

他转过身，在义愤填膺的特雷德戈尔德旁边坐了下来。

['mɪstər] . ['tɑːd] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['aʊtbɜːrst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Mr . Todd , after a final outburst , began to feel exhausted ,
先生 . 托德 , 后 一个 最终的 爆发 , 开始 到 感觉 筋疲力尽的 ,

托德先生在最后一次情绪爆发后，开始感到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
and forsaking his prey with much reluctance allowed himself to be led away .
和 放弃 他的 猎物 和 很多 不情愿 允许 他自己 到 是 引领 离开 .

他万般不舍地放弃了猎物，任由自己被引走。

['snætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['koʊpiəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['oʊnli]['pɑːrtli] ['meləud] [baɪ] ['dɪstəns] ,
Snatches of a strong and copious benediction , only partly mellowed by distance ,
抢夺 的 一个 强的 和 丰富 祝福 , 仅有的 部分 温和的 经过 距离 ,

断断续续传来强烈而丰富的祝福，只是因距离而略显柔和。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
fell upon the ears of the listeners .
跌倒 之上 这 耳朵 的 这 听众 .

听众们听得一清二楚。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sev(ə)nti] ? " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .
" Did you offer him the seventy ? " inquired Captain Brisket , turning to Mr .
" 做过 你 提供 他 这 七十 ? " 询问 队长 胸部 , 转弯 到 先生 .
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

"你给他七十块钱了吗？"布里斯克特船长转向特雷德戈尔德先生问道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['pleɪntɪvli] .
" I did , " said Mr . Chalk , plaintively .
" 我 做过 , " 说 先生 . 粉笔 , 哀怨地 .

"我做了，"查克先生哀怨地说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] ; " [pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː]
" Ah , " said the captain , regarding him thoughtfully ; " perhaps you ought to ha
" 啊 , " 说 这 队长 , 关于 他 深思熟虑 ; " 也许 你 应该 到 哈
- [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪti] .
' made it eighty .
- 制成 它 八十 .

"啊，"船长若有所思地看着他说道，"也许你应该达到八十岁。"

['hiːz] ['æskɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
He's asking eight hundred for it , I understand .
他是 问 八 百 为了 它 , 我 理解 .

据我了解，他要价八百。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
" Mr . Tredgold turned sharply .
" 先生 . 特雷德戈尔德 转向 尖锐地 .

特雷德戈尔德先生猛地转过身。

" [eɪt] ['hʌndrəd] ?
" Eight hundred ?
" 八 百 ?

八百？

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And I'm not saying it's not worth it , " he said ,
" 和 我是 不是 说 它是 不是 值得 它 , " 他 说 ,

"我并不是说这不值得，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] .
" but I might be able to get it for you for six .
" 但 我 可能 是 有能力的 到 得到 它 为了 你 为了 六 .

但我或许能以六块钱的价格帮你买到。

[juːd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
You'd better leave it to me now .
你会 更好的 离开 它 到 我 现在 .

你最好现在就把这件事交给我吧。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][æt; ət][fɜːrst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Tredgold	at	first	said	he	would	have	nothing	more	to	do	with	it
"	先生	.	特雷德戈尔德	在	第一的	说	他	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	它

,

,

,

特雷德戈尔德先生起初表示他不会再参与此事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第二部分。(Dialstone Lane, Part 2.)
第3/3页

[bʌt; bət]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɔːfnɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glæs]	[wʌz; wəz]	[ɪn'djʊst]
but	**under**	**the**	**softening**	**influence**	**of**	**a**	**pipe**	**and**	**a**	**glass**	**was**	**induced**
但	在下面	这	软化	影响	的	一个	管道	和	一个	玻璃	曾是	诱导

[tuː; tə]	[ˌriːkən'sɪdər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
to	**reconsider**	**his**	**decision**	**.**
到	重新考虑	他的	决定	.

但在烟斗和酒杯的温润作用下，他重新考虑了自己的决定。

['kæptɪn]	['brɪskɪt]	,
Captain	**Brisket**	**,**
队长	胸部	,

布里斯克特船长

['weɪvɪŋ]	['fɛə'welz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kiː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[im'bɑːkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['feriˌboʊt]	['leɪtər]	[ɑːn]	[ɪn]
waving	**farewells**	**from**	**the**	**quay**	**as**	**they**	**embarked**	**on**	**the**	**ferryboat**	**later**	**on**	**in**
挥手	告别	从	这	码头	作为	他们	启航	在	这	渡船	之后	在	在

[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
the	**afternoon**	**,**
这	下午	,

当天下午晚些时候，他们登上渡轮时，在码头上挥手告别。

[bɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θriː]	['dʒent(ə)lmən]	,
bore	**in**	**his**	**pocket**	**the**	**cards**	**of**	**all**	**three**	**gentlemen**	**,**
钻孔	在	他的	口袋	这	牌	的	全部	三	先生们	,

他口袋里装着这三位先生的扑克牌。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɪn'trʌstɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪ'lɪmɪneri]	[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]
together	**with**	**a**	**commission**	**entrusting**	**him**	**with**	**the**	**preliminary**	**negotiations**
一起	和	一个	委员会	委托	他	和	这	初步的	谈判

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fer]	['eməli]	.
for	**the**	**purchase**	**of**	**the**	**Fair**	**Emily**	**.**
为了	这	购买	的	这	公平的	艾米丽	.

同时，他还受委托进行购买“美丽的艾米丽”号的初步谈判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神